

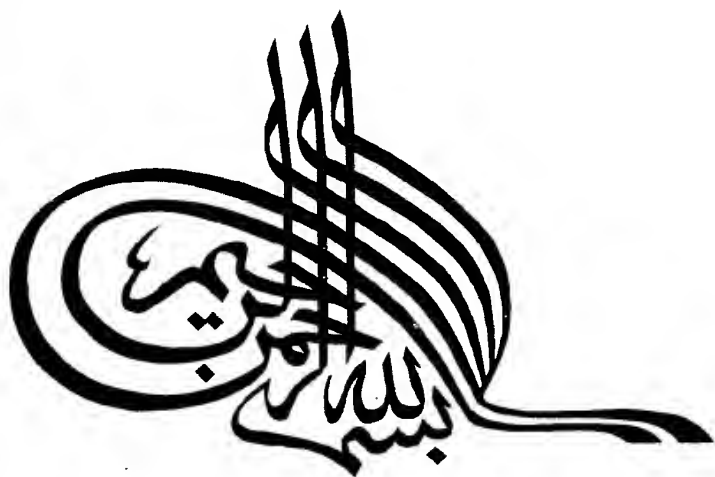
حمدانلی

نے

باباطاہرین دیوا

(تورکجه ترجمہ سی ایلہ)

بہرام اندکے



باغیشلایان رحم ائدن آلاهیین آدی ایله

اليسمیزده اولان اثر همدانلی باباطاهرین دیوانی و اونون تورکجه
ترجمه سی دیر. باباطاهرین یاشایشیندان ۱۰۰۰ ایلدن آرتیق کنجسه ده اونون تورکجه
ترجمه سی یئنی بیرایش دیر. اثرین چئویرمه سی ۱۳۷۲- ده قورتارسادا اونون چاپا
وئريلمه سی چوخ گنجیکمیشدی .

همدانلی

باباطاهرین دیوانی

«تورکجه ترجمه سی ایله»

چئویرن: بهرام اسدی

PIR

باباطاهر، قرن ۵ ق.

۴۶۰۰

باباطاهرین دیوانی (تورکجه ترجمه سی ایله) / چثوین: بهرام اسدی. - اورمیه :

ب ۲ ب

یاز، ۱۳۸۳.

۲۲۳ ص.

ISBN:964-95129-8-5

پشت جلد لاتینی شده :

Bahram asadi: Hamadanli babatahirin divani

(azarbaycan turkcesinda)

۱. شعر فارسی - قرن ۵ ق. ۲. شعر فارسی - قرن ۵ ق. - ترجمه شده به ترکی

آذربایجانی. الف. اسدی، بهرام، ۱۳۴۳ - مترجم. ب. عنوان.

ت ت / ۱۱۴ ب ۱/۲۲ ۸۴

کتابین آدی باباطاهرین دیوانی
 یازان باباطاهر
 چثوین بهرام اسدی
 حروف دوزن فیروز کاشیگر
 چاپ نوبتی و تاریخی بیرینجی چاپ ۱۳۸۳
 تیراژ ۵۰۰۰
 ناشر یاز
 چاپ اورمیه
 صحیفه سایی ۲۲۴

ساتیشی: ۲۰۰۰ تومن

ISBN:964-95129-8-5 شابک : ۹۶۴-۹۵۱۲۹-۸-۵

اورمیه: خیابان مدنی ۱ کوی ۱۶ پلاک ۱۰۳ انتشارات یاز تلفاکس ۲۷۶۴۲۹۵-۴۴۱.

ایچیندہ کی لر

عنوان	صحیفہ
ترجمہ بارہ دہ	۶
بابا طاہر کیم ایدی ؟	۸
منظوم مقدمہ	۱۳
بیرینجی بؤلمه : تانری تعالیٰ و اولیا	۱۹
ایکینجی بؤلمه : عشق و عاشقین حالاتی	۲۹
اوجونجو بؤلمه : سؤگی و سؤگیلین نثجہ لیگی	۵۵
دؤردونجو بؤلمه : گول و لاله	۸۱
بئشینجی بؤلمه : غربت و آیریلیق	۹۳
آلتینجی بؤلمه : کؤنول	۱۰۷
یئددینجی بؤلمه : حزین نغمہ لر	۱۲۷
سگگیزینجی بؤلمه : گیلٹی نثمہ لر (یاردان و زمانہ دن)	۱۴۷
دوققوزونجو بؤلمه : دنیا، اولوم و آخرت	۱۷۳
اونونجو بؤلمه : چئشیتلی نغمہ لر	۱۸۷
سونونجو بؤلمه : غزل لر	۲۰۷
آچیقلامالار	۲۱۸

ترجمه باره ده

اون ایل بوندان اوّل عراق کوردلری طرفیندن باباطاهر دیوانسی نین کوردجه ترجمه سی الیمه چاتارکن بو دیوانی آنا دیلیمیزه ترجمه ائتمگین ایلک قیغیجیملاری ذهنیمده چاخی . سونرالار تربیت معلم (پداقوژی) مرکزینده درس اوخودوغوم زامان باباطاهرین درس لیک لریمیزده اولان دویتی لرین ترجمه ائده رک اونا قانع اولماییب باباطاهر دیوانین گوتوروب اللی یه یاخین اونون دویتی لریندن ترجمه ائتدیم . بو ایش سگگیز ایل ائله بئله قالدی . بو سون واختلار بیر عده دوستلارین تشویق لری ایله ایشی یثیندن باشلاییب و تقریباً ایکی ایل مڈتینده ترجمه نی بیتیردیم .

ترجمه ایشی ایله تانیش اولانلار بوایشین حساس لیغی و چتین لیک لرین ده یاخشی بیلیرلر . مخصوصاً قافیه لی ، ردیفلی ، وزنلی و احساسلی شعر ترجمه سی .

بورادا یالنیز «کلمه» لرین ترجمه سی ایش گورمز و مفهومو یثتیرمز و بو مسأله ایکی دیلین اصطلاحلارینین ، مثل لرینین و دیل گرامر لرینین فرقلی اولماقلاریندان آسیلی دیر . باباطاهر دیوانینین ترجمه سینده ده ائله بیز بومسأله لر ایله اوزلشدیک . قوللوغونوزدا اولان باباطاهرین تورکجه ترجمه سینده چالیشیلیبدیر نهایت امانتدارلیق حفظ اولونسون و امکان قدری شعرلر «ترجمه» اولسونلار ، آنجاق دئدیگیمیز کیمی گاهدان بوایش ال وثره ییب و بئله حاللاردا چالیشیغیمیز بونا اولوبدور کی شاعرین

احساسی و دوشونجه‌سی حفظ اولاراق یئنی بیر اثر یازیلین (بیر، ایکی یا اوچ مصراعدا).

باباطاهرین فارسجا دیوانی جور به جور قطع‌لرده مختلف شخص‌لر طرفیندن دؤنه - دؤنه چاپ اولوب . بیرعه اونون اثرلرین ایکی حصه‌یه بؤلوب «رباعیات باباطاهر» و «رباعیات مشکوک» عنوانلاری ایله چاپ ائدیبلر. هامیا آیدین اولدوغو کیمی باباطاهرین دوبیتی‌لری (ترانه‌لری) فارس فولکلورونا داخل اولوب و بیزیم بایاتی‌لاریمیز کیمی سینه‌دن - سینه‌یه کئچیبیلر و بو طبیعی دیر کی مختلف شخص‌لر طرفیندن نئچه - نئچه دوبیتی‌لر یازیلیب و اونون آدینا اونون دیوانینا یول تاپیلار و بو ، دیوانین اؤزوندّه آیدین گؤرسنیر . آنجاق بیز فارس ادبیاتی و فارس فولکلوروندان بیر نمونه کیمی اولان بو دوبیتی‌لری آیرمادیق و مختلف نسخه‌لرده هر نه باباطاهرین آدینا یازیلان دوبیتی وار ایدی . ترجمه ائدیپ کتابا داخل ائدیک . یئنی گۆردوگوموز بیر ایش ده بو اولدو کی دوبیتی‌لری موضوع و مضمون باخیمیندان اون حصه‌یه بؤلدوک و بو دا ایسته‌دیکلری موضوعو تئز تاپیب و مطالعه ائده بیلسین لر دئیّه علاقه‌لی اوخوجولارین چتین‌لیگه دوشمه‌مک‌لری ایچون قرارا آئیندی .

آنجاق بورادا دا بیر عده دوبیتی‌لر ایکی یا اوچ بؤلمه‌ده ده گله بیلر دیلر بیز ایسه تکرار اولماسینلار دئیّه . اولناری آرتیق اویاری اولان بؤلمه‌یه یئرلشدیردیک . ایرادلاریمیزین دا اولماسی یئنه طبیعی دیر .

باباطاهر کیم ایدی؟^(۱)

انسانی جامعه‌لرده همیشه الوان انسانلار یاشاییبلار: کیچیک انسانلار، بویوک انسانلار. آلچاق انسانلار، یوکسک انسانلار و ... ائله انسانلار اولوبلار کی تاریخین مسیرین دگیشیبلر، ائله انسانلاردا اولوبلار کی اونلارین اولماقلاری انسانی جامعه‌یه هئچ تأثیر بوراخماییب ائله بو جامعه‌ده ائله انسانلار دا اولوبلار کی تاریخ اونلارین آدلارین چکمکدن بئله اوتانیر.

۱ - از آنجایی که نسخه‌های مختلف از دیوان فارسی باباطاهر با مقدمه‌های مفصل در بازار

موجود و در دسترس همگان است از آوردن مقدمه فارسی منصرف شدیم. مترجم

بو جامعه‌نین شاعرلری ده اولوب .بیزجه شعر، انسان دویغولارینا گوزگو کیمی دیر . بیز انسان احساسینین ان گوزل عکسینی و صمیمی پیچیلتی سینی دوزگون شعرلرده گوره بیلریک . آنجاق یوخاریدا قئید ائتدیگیمیز انسانی جامعه‌نین الوان انسانلاری اولدوغو کیمی الوان شاعرلری ده اولوبدور.کیچیک شاعرلر، بؤیوک شاعرلر، آچاق شاعرلر، یوکسک شاعرلر و ...

ائله شاعرلر اولوبلار کی اؤز شعرلری ایله انقلاب یارادیبلار و بوتون شعر مسیرین دگیشیلر و آیری شاعرلری اؤز زامانلاریندا یا حتی تاریخ بویو اؤزلرینه مفتون ائدیبلر، بو جامعه‌ده ائله شاعرلر ده اولوبلار کی اونلارین اولماقلاری شعر عالمینه هئچ تأثیر بوراخماییب ائله‌لری اولوب کی آنجاق شهرته چاتسینلار دئیهر بیر رذالته بویون اگیب هر قان تؤکن ظالم سلطانا مدحیه‌لر یازیبلار . بئله بیر شاعرلر اؤز زامانلاریندا یالانچی بیر شهرته و مقاما چاتیبلارسا دا آنجاق شهرتلری ائله او سلطانین سلطنتی عؤمرو قدر اولوب و اوندان سونرا یا آدلاری ایتیپ باتیب یا خود آدلاری قالیبسا دا حؤرمت ایله آلقیشلانمایبلار . عینی جامعه‌ده بیر پارا شاعرلر ده اولوبلار کی یوکسک معنوی مقاملارا مالک اولدوقلاری حالدا شهرتدن اوسانیب بیر بوجاقدا ساکت یاشایش کئچیریبلر . آنجاق اشاره ائتدیگیمیز کیمی انسانی دویغولارا گوزگو توتوب و انسان احساسینی ان گوزل بیر شکیلده شعرلرینده ترنم ائدیبلر .

آدلاری تاریخ بویو حؤرمتله خاطرلانیب و عزیزلنن شاعرلر ده ائله

بو شاعرلر اولوبلار همدانلی باباطاهر ده بو شاعرلرین بیریدیر. همدانین الوند داغینین اتگینده یاشایان بوقوجا، ساکت بیر یاشاییش کئچیردیگینه گؤره اونون حیاتی باره ده آرتیق معلومات یوخدور. مختلف روایت لره گؤره اونون یاشادیغی ایل لر، ایکی یوز ایل اختلاف ایله نقل اولوبدور، آنجاق روایت لرین مشهور و اونون ۳۲۶ هجری قمری ایلینده دوغولوب ۴۱۰ - چو ایله وفات اتدیگینی قئید ائدیپ شعرلریندن آلسان معلوماتا گؤره آتاسنین آدی فریدون، اؤزونون آدی طاهر اولوب، فریدون آدیندا بیر اوغلو دا وار ایمیش کی طاهرین اؤزو یاشادیغی ایل لر اوغلو اؤلور. طاهر اوزون ایل لر بویو سفرده اولوب مختلف یئرلری گزمیشدی.

بیر روایت گؤره سلجوقلو پادشاه طغرل (توغرول) بگ ایله گوروشوب توغرول بگ اوندان اؤیود ایسته دیکده طاهر اوندان ملت ایله عدالت و یاخشی لیق لاکئچینمگی ایسته ییب اونا خیر دعا ائتمیشدی.

و اما طاهرین «باباطاهر» اولماسی، آذربایجان ادبیاتیندا دده قورقوت، دده قاسم و بوکیمی یوکسک ادبی مقاملاری اولان ائل آغ ساققالی کیمی تاینان «دده» لریمیز اولان کیمی فارس ادبیاتیندا دا عینی معنا وئرن «باباطاهر» «باباجعفر» لر کیمی «بابا» لار اولوبلار و بو خلقین اونلارا بسله دیکلری حؤرم و اردمی گؤستریر.

«همدانلی باباطاهر» «باباطاهر عریان» آدینا دا مشهور دور. بونونلا یاناشی فارس فولکلوروندا بیر پارا افسانه لر ده واردیر. بو دا طبیعی دیر. تورک ادبیاتیندا دا بؤیوک شخصیت لرین حیاتلاری باره ده بئله بیر

افسانه‌لری گۆروروک (کور اوغلو - آشیق غریب - شاه اسماعیل و ...) و بو دا یئنه ساده کوتله‌نین اونلارا وئردیکلری اهمیتین نتیجه‌سی دیر .

بو افسانه‌یه گۆره بابا طاهر گنج یاشلاریندا ایکن بیر مدرسه‌یه یولو دوشرک طلبه‌لری شیرین درس اوخوماغا و بیر - بیر ایله بحث ائتمگه مشغول گۆرور آنجاق اونلارین بحثلریندن باش قورتارمیر ، طلبه‌لرین بیرینه یاناشیب «سیز نه ائدرسیز کی بو علم‌لره و ایلاهی سیررلره واقف اولورسوز؟» دئییه سؤال وئردیکده طلبه اونو اله سالماق ایچون دئییر : «بیز چوخ عذاب چکریک گنج یاریسی بو حیه‌طده کی حوضون بوزون سیندیریپ عریان اولوب اوندا غسل ائدرکن قیرخ یول باشیمیزی سؤیا باساریق» طاهر ایسه ساده‌لیگیندن بونو حقیقت ییلیب همان ایشی گۆرور ، آنجاق دوغرودان دا ائله سیررلره آگاه و علم‌لره عالیم اولور .

بو افسانه‌دن سؤووشساق «عریان» کلمه‌سینین معناسینا باخاجاغیق ؛ «عریان» «لوت» دئمکدیر «پالتارسیز» ، و بونو بئله دئییه بیلرک کی «طاهر» دونیا علاقه‌لریندن ، دونیا زینتیندن و انسانی مشغول ائدن هوس‌لردن سویونوب انسان روحونون پارلاق دویغولارینی چوخ آچیق و «عریان» شکیلده اؤز شعرلرینده عکس ائتدیرن بیر شاعر اولموشدور .

دوشونم کیم منی لوت عریان ائتمیش

اؤزوم جلاد اولارکن جاندان ائتمیش

قیلینجین وئرگیلن بیر تیم بو کؤکسور

گۆرورم عشقین نه لر بو جانلان ائتمیش

بابا طاهر اؤز شعرلرینی ائله بوگونه قدر ایرانین غربینده دانیسیلان
 «لور» لهجه سینده یازمیشدی لور فارس دیلینین بیر لهجه سی ساییلیر ،
 شعرلرینین اکثریتین ، بیزیم بیایاتی لارا بنزهین ایکی بییتدن عبارت اولاراق
 «مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل» وزننده یازمیشدی بیر نچه غزلی ده واردیر.
 آنجاق اونون شعردن باشقا عرب دیلینده اولان بیر پارا «کلمات
 قصار» یاخود «قیسا سؤزلری» ده گلیب زامانیمیزا چاتمیشدیر و بو، اونون
 عرب دیلینی بیلمه سیننی ده گؤستیریر. سؤزوموزون سونوندا اونون قیسا
 سؤزلریندن نچه نمونه وئیریریک :

العلم دلیل المعرفة : علم معرفته یؤل قویار

العلم قیدالعبودية : علم عبادته وادار ائدیجی دیر

آخرالمعرفة و کمالها التسليم لامرالله : معرفتین نهایتی و
 بوتؤولنمیشی آلاها تسلیم اولماق دیر.

الذكر حیوة القلب : آلاهی خاطرلاماق اوره گین یاشاییشی دیر.

من ترک التدبیر رضی بالتقدیر: مصلحتی بوراخان قضا و قدره باش
 اگمه لی دیر.

ایندی لیکده بابا طاهرین مزاری همدان شهرینین گون باتاریندا اوجا
 بیر یثرده و امامزاده حارث ابن علی نین مقبره سی یاخین لیغیندا واقع اولوب
 عارفلرین زیارتگاهی دیر . آلاهی تعالادان اونا اولو مقاملار آرزولاییریق .

بهرام اسدی

«منظوم مقدمه»

قدیم لردن بئله نقل ائيله ميشلر
 يازيلميش اوکباتاندا بؤيله دفتر
 قوجا الوندده سورموش حياتين
 بابا طاهر آديندا بير قلندر

او دوزگون عشق لر پروانه سي ايميش
 او عرفان گنجينين دردانه سي ايميش
 جوشارکن سينه سينده آلاه عشقي
 او اؤز دؤورانينين فرزانه سي ايميش

اونا الهامچی دوزگون عرفان اولموش
اونون عرفانی هرگون آرتان اولموش
آتارکن دونیانین جیندیر چوخاسین
بو دونیا زینتیندن عریان اولموش

مثل اولموش آدی درویش لرایچره
ارن لر، تانریا ارمیش لرایچره
گزن دیوانینی غرق ائیلر البت
اونو یوز مرحبا - آلقیش لرایچره

یانیب هجران اودوندا ناله چکمیش
مجازلاردان اوزاق صادق بو درویش
گوروب یئددی شهر عرفان یولوندا
قیلیبدیر انفس و آفاقی گردش

سؤزو ساده اؤزو ساده بو ابدال
وئریب درویش لره بیر اؤزگه احوال
اونون عارف لره بو ساده شعری
نجه وئرمیش گورون تاریخ بویو حال

اولوب ساده بو ابدالین کلامی
اونون اشعارینا حیراندی هامی
نئچه یوز ایل لر اوستوندن کئچیپسه
یئنه مست ائيله بیر دونیانی جامی

بیزیم تورک ائل لری اولماز حییبسیز
آذربایجانیمیز آشیق غریبسیز
باباطاهر کیمی یانمیش غریبدن
نهدن تورک ائل لری قالسین نصیبسیز

اونون دیوانینی سئیر ائيله یردیم
ظریف احساسینا حسرت یئیه ردیم
نئچه واخت ایدی بو دیوان الیمده
اوتورموش کندیمه بؤیله دئییه ردیم :

نولایدی سؤزلری تکلشدیره یدیم
عجم له تورکلری اگلشدیره یدیم
نولایدی کی «باباطاهر» قوجانی
«دده طاهر» قیلیب تورکلشدیره یدیم

بو اولدو من بو اقدامه گیریشدیم
جسارتلی گندیب گاهدان سوروشدوم
بیلن لردن سوروشدوم بیلمه دیگیمی
گندیب طاهر اولان یوردا ایریشدیم

قوجامیز سؤزلرین نیسگیللی یازدی
سؤزون گاه پرده لی گاه بللی یازدی
بابا طاهر منیم بارماقلاریملا
یئنی دیوانینی تورک دیللی یازدی

نتیجه مدت قلم دفترله اولدوم
بابا طاهر کتابین ختم قیلدیم
بابا طاهر من اولدوم سانکی گاهدان
بابا طاهر من اولموش یوخ یانیلدیم

گلین تورک ائل لری طاهر بابایه
وثره ک اشعارینی باد صباه
آپارسین اؤلکه - اؤلکه ، اویماق - اویماق
ائله سوغاتدی بو تحفه اؤبایه

بابا طاهر دی بو گوللو - چیچکلی
 قیزیل لی - اینجی لی دورلو ایچکی
 وارین سئیرانه بو پیرین باغیندا
 آغاجلارین گۆرون الوان لئچکلی

کۆنول لرده نه نیسگیل نه داغ اولسون
 اوجالیقدا باشیز هوندور داغ اولسون
 نه قدری وار بو دونیامیز ایلاهی
 بیزیم یوردلار بیزیم ائل لر ساغ اولسون

آذربایجانلی لار آد ائيله سینلر
 بیزی بلکه بیر آن شاد ائيله سینلر
 بو دیوانی آئیب رحمتله بیزدن
 گلن لر بلکه بیر یاد ائيله سینلر.

بهرام اسدی

اورمر - ۸-۵-۷۲

بخش اول:

خداوند متعال و اولیا

☆☆☆

تن محنت کشی دیرم خدایا
دل حسرت کشی دیرم خدایا
ز شوق مسکن و داد غریبی
به سینه آتشی دیرم خدایا

☆☆☆

خداوندا به فریاد دلم رس
کس بیکس تهیی مو مانده بیکس
همه گویند طاهر کس ندیره
خدا یار منته چه حاجت کس؟

☆☆☆

الهی واکیشم واکیشم
موکه بی دست و پایم واکیشم
همه از در برونن واته آیم
ته گراز در بروننی واکیشم

بیرینجی بۆلمە :

تانرى تعالى و اوليا

☆ ☆ ☆ ۱ ☆ ☆

جانیم محنتلى دیر آلاھ آی آلاھ

اورک حسرتلى دیر آلاھ آی آلاھ

یوواسیزلیق غریب لیک سیخدی جانیم

سینه مسه اودلودور آلاھ آی آلاھ

☆ ☆ ☆ ۲ ☆ ☆

کۆنول امدادینا سن یئت ایلاھیم

بشکس لر کیمسه سی سنسن پناھیم

ھامی سۆیلر بشکس دیر طاهر آنجاق

نه لازم اؤزگه واریمسا ایلاھیم

☆ ☆ ☆ ۳ ☆ ☆

ایلاھى کیم لر ایله من اولوم یار

یئله السیز-آیاقسیز قالمیشام زار

ھامی قۇوسا سنه ساری سورونم

کیمه ساری گئدیم سن قۇوسان ای یار؟

☆☆☆ ☆☆☆

الهی گر بواجم ورنواجم
ته زونی حاجتم را موچه واجم
اگر بنوازی ام حاجت روا کن
اگر محروم سازی موچه واجم

☆☆☆ ☆☆☆

به صحرا بنگرم صحرا ته وینم
به دریا بنگرم دریا ته وینم
به هر جا بنگرم کوه و در و دشت
نشان از قامت رعنا ته وینم

☆☆☆ ☆☆☆

شو تارت بوینم خواهش از پی
شده کون و مکان از خلقت حی
حقیقت بشنو از طاهر که گردید
به یک «کن» خلقت کون و مکان طی

☆☆☆ ☆☆☆

موآن اسپیده بازم سینه سوهان
چراگاه مو بی سر بشن کوهان
همه تیغی به سوهان می کون تیز
مو آن تیغم که یزدان کرده سوهان

☆ ☆ ۴ ☆ ☆

سنه شرح ائمه یم یا ائله یم من
 بیلیر سن حاجتیم نه سؤیله یم من
 اگر لطف ائله سن حاجت روا قیل
 اگر محروم قیلسان نئیه یم من ؟

☆ ☆ ۵ ☆ ☆

چۆله باخسام سنی صحرادا گۆرره م
 باخسام دریایا دریادا گۆرره م
 باخسام هر یانا داغدا - دوزنده
 نشانین قامت رعنادا گۆرره م

☆ ☆ ۶ ☆ ☆

قارالیق بیر گئجه گۆرره م هویدا
 یاراتمیش یئر - گویو خلاق دانا
 حقیقت دینله طاهر دن کی اولموش
 بوتون کون و مکان بیر «کن» ده پیدا

☆ ☆ ۷ ☆ ☆

من اول آغ لاجینام باغیرین ایتلتمیش
 منیم یا یلیملاریم داغلاردا ایتمیش
 ایتیلدر لر قیلینجی قؤورا ایله
 قیلینجام من منی تانی ایتلتمیش

☆☆ ☆☆

۸

کجا بی جای ته ای یار دلخواه
 که تا مو بسپرم آن جایگه راه
 همه جا جای ته مو کور باطن
 غلط و اتم غلط استغفرالله

☆☆ ☆☆

۹

از آن روزی که ما را آفریدی
 به غیر از معصیت چیزی ندیدی
 خداوندا به حق هشت و چارت
 ز مو بگذر شتر دیدی ندیدی

☆☆ ☆☆

۱۰

خوشا آنانکه الله یارشان بی
 به حمد و قل هو الله کارشان بی
 خوشا آنانکه دایم در نمازند
 بهشت جاودان بازارشان بی

☆☆ ☆☆

۱۱

کریمی که مکانش لامکان بی
 صفابخش تمام گلرخان بی
 نگهدارنده روز و شو خلق
 به هر جنبنده روزی رسان بی

☆ ☆ ☆ ☆

۸

هایاندا دیر سنین یوردون گۆزل ماه
 گلیب سن له اولام من تا کی اورجاه
 بوتون یئرلر سنین ، من باطنی کور
 یانیلیم چوخ یامان استغفر الله

☆ ☆ ☆ ☆

۹

اوگوندن کی بیزه بخش ائیله دین جان
 نه گۆردون معصیتدن غیری سبحان ؟
 ایلاهی سگگیزین له دۆردون ایچون
 دوه گۆرسن ده بیزدن گۆرمه میش سان

☆ ☆ ☆ ☆

۱۰

خوش اونلاره کی آلاه یارلاری دیر
 بو حمد و قل هو الله وارلاری دیر
 خوش اونلار کی دورار دایم نامازا
 آدی جنت اولان بازارلاری دیر

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱

مکانی لامکان حوسنو بیتیرمیش
 گۆزلر اوزلرین اینجه گتیرمیش
 گنجه - گوندوزلرین فیرلان دیرانی
 اؤزو هر جانلیا روزی یتیرمیش

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲

چه واجم هر چه واجم واته شان بی
 سخن از بیش و از کم واته شان بی
 به دریا مو شدم گوهر بر آرم
 هر آن گوهر که دیدم واته شان بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳

مو آن مستم که از پا سر نزونم
 سر و پایی به جز دلبر نزونم
 دلارامی کزو گیرد دل آرام
 به غیر از ساقی کوثر نزونم

☆ ☆ ☆ ☆

۱۴

شو تارت بوینم تار تارو
 گرفته ظلمتش هر برج و بارو
 خدا یا روشنایی بر دلم ده
 که تا وینم جمال هشت و چارو

☆ ☆ ☆ ☆

۱۵

شوی خواهم که پیغمبر بوینم
 دمی با ساقی کوثر نشینم
 بگیرم در بغل قبر رضا رو
 در آن گلشن گل شادی بچینم

☆☆ ۱۲ ☆☆

دئىيم نه؟ هر سۆزوم وار سندن ايدى
سۆزوم آز- چوخ نه واردير سا «سن» ايدى
يؤنه لديم دريا يا گوهر چىخار دام
هر اؤل گوهر كى گوردوم سن لن ايدى

☆☆ ۱۳ ☆☆

من اؤل مستم كى بير آدديم دؤلانماز
ياريندان سارى بير كيমে بۇلانماز
اوره كلر تۇختاغى يار ايستر ايسن
سواى اؤل ساقى كوثر اولانماز

☆☆ ۱۴ ☆☆

سنى گوردوم قارانلىقلاردا هيها
آلاركن هر يانى قاپ - قاره ظلمات
گؤره م تا سگگيز ايله دؤرد جمالين
منيم بو كؤنلومو يارب ايشيقلات

☆☆ ۱۵ ☆☆

كؤنول پيغمبرى ايستر كى گؤرسون
بير آن ساقى كوثرله اؤتورسون
قوجاقلاركن رضائين پاك مزارين
گولستانيندان اينجه غنچه درسين

☆ ☆ ☆ ☆

۱۶

مو آن دلدادۀ یکتا پرستم

که جام شرک و خود بینی شکستم

منم طاهر که در بزم محبت

محمد (ص) را کمینه چاکرستم

☆☆ ۱۶ ☆☆

من اؤز آلاھیم ایله دوز اولارکن
 آتیب شرکی بوتون کئچدیم اؤزومدن
 آدیم طاهر محبت بازاریندا
 محمد چین (ص) ان آلچاق قارواشام من

بخش دوم

عشق و حالات عاشق

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷

هر آنکس عاشق است از جان نترسد

عاشق از کنده و زندان نترسد

دل عاشق بود گرگ گریسته

که گرگ از هی هی چوپان نترسد

☆ ☆ ☆ ☆

۱۸

خرم آنان که از تن جان نزونند

ز جانان جان ز جان جانان نزونند

به دردش خو کرن سالان و هاهان

به درد خویشتن درمان نزونند

☆ ☆ ☆ ☆

۱۹

اگر چون موم صد صورت پذیرم

به هر صورت به دل نقش ته گیرم

ته تا بخت منی هرگز نخواهم

ته تا عهد منی هرگز نمیرم

ایکینجی بۆلمە :

عشق و عاشقین حالاتی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷

ایچین وورغون ھاچان قورخار جانیندان

ھاچان قورخار بوخۇودان زندانیندان

کۇنول عاشقده بیر آج قوردا بنزر

بو آج قورد پنسیمز ھایدان چوبانندان

☆ ☆ ☆ ☆

۱۸

خوش اۇل کی بیلمه بیر جسمینده جانی

جانانندان جانی یا جانندان جانانی

سینیشمیش دردینه آیلارلا ایل لر

دوشوب آختارمادان درده دوانی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۹

اگر موم تک منی یوز صورت اتسن

اولار عشقین عیان هر بیر شکیلدن

چیخارسان اۇغروما گر یاتمارام هئچ

من ایله عهدین اولسا اۇلمرم من

☆ ☆ ۲۰ ☆ ☆

خوشا آنانکه از پا سر نزونند
 میان شعله خشک و تر نزونند
 کنشت و کعبه و بتخانه و دیر
 سرایی خالی از دلبر نزونند

☆ ☆ ۲۱ ☆ ☆

خوشا آنانکه هر شامان ته وینند
 سخن واته کرن واته نشینند
 گرم دسر س نبی آیم ته وینم
 بشم آنان بوینم که ته وینند

☆ ☆ ۲۲ ☆ ☆

خوشا آنانکه هر از بر نزنند
 نه حرفی وانویسند نه بخوانند
 چو مجنون رو نهند اندر بیابان
 در این کوه‌ها رون آهو چرانند

☆ ☆ ۲۳ ☆ ☆

خوشا آنانکه سودای ته دیرند
 که سر پیوسته در پای ته دیرند
 به دل دیرم تمنای کسانی
 که اندر دل تمنای ته دیرند

☆☆ ۲۰ ☆☆

خوش اونلار کی ایاق - اُلدن چیخارکن
اود ایچره یاش - قورو بیلمز لر اصلاً
یا کعبه «دئیر» یا «بتخانه» «خاورا»
بوش ائو گؤرمز لر اؤز سئوگیل لریندن

☆☆ ۲۱ ☆☆

خوش اونلار کی سنی اتدیکده رؤیت
ائدر لر اگلشرکن سن له صحبت
سنی گؤرمک منه ال وئرمز ایسه
سنی گؤرموش لری قیلام زیارت

☆☆ ۲۲ ☆☆

خوش اونلار سینهدن دفتر یویارلار
نه بیر کلمه یازیپ نه اوخویارلار
چؤله اوز دؤندریپ مجنون سایاگی
دوشرکن داغلارا جیران یایارلار

☆☆ ۲۳ ☆☆

خوش اونلار کی سنه سئودالاری وار
سنین آددیملارینا باش قویارلار
منیم کؤنلوم سؤر اول کس لری کی
کؤنول لر ایچره بسلر لر سنی ، یار

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴

موکه سر در بیابونم شو و روز
 سرشک از دیده بورانم شو و روز
 نه تب دیرم نه جایم میکره درد
 همیدونم که نالونم شو و روز

☆ ☆ ☆ ☆

۲۵

ته که زونی به مو چاره بیاموز
 که این تیره شوان واکه کرم روز
 گهی واژم که کی بی روز وابی
 گهی واژم که هرگز وابی روز

☆ ☆ ☆ ☆

۲۶

بوره بلبل بنالیم از سر سوز
 بوره عشق سحر از مو بیاموز
 ته از بهر گل پنجروزه نالی
 مو از بهر دلارامم شو و روز

☆ ☆ ☆ ☆

۲۷

دلا دنگم دلا دنگم دلا دنگ
 ز دستم شیشه ناموس بر سنگ
 همه واژن به مو بی نام و ننگی
 کسی که عاشقه چشم نام و چشم ننگ

☆☆ ☆☆

۲۴

اۋزوم چۆلدە دولاندىررام دون و گون
گۆزومدن ياش الندىرره م دون و گون
نه آغرىر بير يثريم قىزدىر مىشام نه
گۆزو. آنچاق سولاندىررام دون و گون

☆☆ ☆☆

۲۵

بيلن سن سۆيله هانسى دوز ايزىمدير؟
قارانلىقلار هاچان بس گوندوز ومدور؟
هاچان گوندوز اولار؟ گاهدان دئميشسم
«آچيلماسين سحر» گاهدان سۆزومدور

☆☆ ☆☆

۲۶

گل ای بولبول سىزىلداركن يانيقلى
اوباشدان عشقىنى اۋيرن قانيقلى
سن آغليرسان دا بئش گونلوک گول ايچون
گئجه - گوندوز يارىمچون من يانيقلى

☆☆ ☆☆

۲۷

كۆنول؛ دنگ اولموشام دنگم كاريخميش
ناموس شيشه م اليمدن داشه چاخميش
گلن سۆيلر منه آدى باتيردين
اولان عاشق آدى - سانى بوراخميش

☆ ☆ ۲۸ ☆ ☆

منم آن آجرین مرغی که فی الحال
بسو جم عالمی گر برزنم بال
مصور گر کشد نقشم به دیوار
بسو جم عالم از تأثیر تمثال

☆ ☆ ۲۹ ☆ ☆

مو که افسرده حالم چون ننالم؟
شکسته پز و بالم چون ننالم؟
همه گوین فلانی ناله کم کن
ته آیی در خیالم چون ننالم؟

☆ ☆ ۳۰ ☆ ☆

اگر چشمم بدوزی دوته خواهم
وگر جسمم بسوجی سوته خواهم
اگر باغم بری بر چیدن گل
گل همرنگ و هم بوی ته خواهم

☆ ☆ ۳۱ ☆ ☆

دلم دردین و نالونه چه واجم
رخم گردین و خاکینه چه واجم
بگردیدم به هفتاد و دو ملت
به صد مذهب منادینه چه واجم

☆☆ ☆☆

۲۸

من اوّل یانمیش قوشام در حال ای یار

یاخارام عالمی چالسام قاناد لار

چکرسه نقشیمی دیواره رسام

یانار حتم ائیله نقشیمدن ده دیوار

☆☆ ☆☆

۲۹

اولارکن پیسن گونومده سیزلاماییم؟

قاناد سینمیش دؤنوم ده سیزلاماییم؟

گۆرن سؤیلر فلانی آز سیزیلدا

دورارسان گۆز اؤنومده سیزلاماییم؟

☆☆ ☆☆

۳۰

دئسن «گۆرمه!» هاچان من گۆرره‌م ای یار؟

دئسن «یانسین جانین» یاندریرام ای یار

اگر گول درمگه باغه آپارسان

سن ایی سن رنگلی گول درره‌م ای یار

☆☆ ☆☆

۳۱

حزین کۆنلوم سیزیلداق دیر دئییم نه؟

اوزوم توز ایله تورپاق دیر دئییم نه؟

دولاندم یئتمیش ایکی ملت ایچره

منیم دینیم یوز ایرماق دیر دئییم نه؟

☆☆ ☆☆

۳۲

باده برگیرم و سیر گلان شم
کنار سبزه و آب روان شم
دو سه جامی خورم با شاد کامی
دایم مست و به سیر لولیان شم

☆☆ ☆☆

۳۳

از آن دلخسته و سینه فکارم
که گریان در ته سنگ مزارم
بواجندم که ته شوری نداری
سرایا شور دارم شر ندارم

☆☆ ☆☆

۳۴

به دل درد غمت باقی هنوزم
کسی واقف نبواز درد سوزم
نبو یک بلبل سوته به گلشن
به سوزم و نبوکافر به روزم

☆☆ ☆☆

۳۵

گلستان جای ته ای نازنینم
مو در گلخن به خاکستر نشینم
چه در گلشن چه در گلخن چه صحرا
چو دیده واکرم جز ته نوینم

☆☆ ۳۲ ☆☆

آلیم باده گولستاندا دولانیم
چمن لرده چکیم قیها دولانیم
ایکی - اوچ جام ایچیم من شادلیق ایله
لول اولدوقدا بیان لارلا دولانیم

☆☆ ۳۳ ☆☆

من اوندان خسته یم ده قلبی دردلی
گوزو یاشلی مزارلیقدان حدلی
دئیهرلر شوردان سنده اثر یوخ
شریم یوخ کی شوروم وار گوز نه حدلی!

☆☆ ۳۴ ☆☆

کونولده درد - غمین قالمیش لبالب
نه بیلسین کیمسه کی منده نه دیر تب
یانیقلی بولبول اولماسین گول اوسته
منیم تک اولماسین کافرده یا رب

☆☆ ۳۵ ☆☆

یترین دیر نازنینیم گولستانلار
تولانباردا کول اوسته دوشموشم زار
گولستاندا تولانباردا یاباندا
سوی سن باشقاسین گوزم گوزوم یار

☆ ☆ ☆ ☆

۳۶

ز عشقت آتشی در بوته دیرم
در آن آتش دل و جان سوته دیرم
سگت گریا نهد بر چشمم ای دوست
به مژگان خاک راهش روته دیرم

☆ ☆ ☆ ☆

۳۷

ز حال خویشان مو بی خبر بیم
زونم در سفر یا در حضر بیم
فغان از دست ته ای بی مرّوت
همی زونم کی عمری در بدر بیم

☆ ☆ ☆ ☆

۳۸

اگر مستان مستیم از ته ایمان
اگر بی پا و دستیم از ته ایمان
اگر هندو اگر گبر و مسلمان
به هر ملت که هستیم از ته ایمان

☆ ☆ ☆ ☆

۳۹

مو که دور از ته ام ز تار بندم
یهود و بت پرستم گر بخندم
پس از عهد و وفایت ای دلارام
دگر عهد و وفا با کس نبندم

☆ ☆ ۳۶ ☆ ☆

سنین عشقینده اود آماده قیلام
 کؤنول لو - جانلی او اوددا یاخیلام
 گؤزوم اوسته ایتین قویسا آیاغین
 یولون کیریپک لریم له سیلمیش اوللام

☆ ☆ ۳۷ ☆ ☆

یوخومدور اؤز حالیمدان بیر خبرده
 حضوردایام دوشونمم یا سفرده
 آی انصافسیز الیندن وار فغانیم
 بیر عمر ائتدین منی سن در بدرده

☆ ☆ ۳۸ ☆ ☆

بیان اولساق دا یاریم سنده دیر ایز
 یاخود اولساق ایاقسیز یاکی السیز
 اگر هندو اگر گبر و مسلمان
 نه ملتدن ده اولساق سنده نیک بیز

☆ ☆ ۳۹ ☆ ☆

آچیلماز زئاریم یار اولماسان سن
 یهودام بت پرستم من گولرکن
 سن ایله ایلقاریم اولدوقدان ای یار
 داحی کیمسه ایله ایلقارلا شمارام من

☆ ☆ ۴۰ ☆ ☆

خوش آنانکه نه سر دارن نه سامان
 نشینن هر دو پا پیچن به دامان
 شو و روزان صبوری پیش گیرن
 به یاد روی دلداران مدامان

☆ ☆ ۴۱ ☆ ☆

به عالم کس مبادا چون مو آیین
 مو آیین کس مبادا در دین و آیین
 هر آنکو حال موش باور نمی بو
 مو آیین بی مو آیین بی مو آیین

☆ ☆ ۴۲ ☆ ☆

زیاد خود بیا پروا کریمان
 ازو گو التجا واکه بریمان
 کیه این تاب داره تامو دارم
 نداره تاب این سام نریمان

☆ ☆ ۴۳ ☆ ☆

آنکه بی خان و بی مانه منم من
 آنکه برگشته سامانه منم من
 آنکه شامان به انده میکره روز
 آنکه روزش چو شامانه منم من

☆☆ ۴۰ ☆☆

خوش اونلار کی نه ائو یایمیش نه چارداق
قوجاقلارکن دیزی ائیلر لر اوتراق
گئجه - گوندوز یاری یاد ائیله یرکن
بیرینجیک ایش لری دؤزمک دیر آنجاق

☆☆ ۴۱ ☆☆

جهاندا اولماسین یا رب من احوال
من احوال ، دین مذهبه ایسه من حال
منیم احوالیمی هرکیم اینانماز
منیم احوالیم یا رب اونو سال

☆☆ ۴۲ ☆☆

یادیندان گل بیزی دیکسیندیر ای یار
دئنه ! اوندان کیمه دوغرو پناه وار ؟
کیم آلمیش توو بونا تا من آلام کی
نریمان اوغلو سامدا یوخ بو تؤولار

☆☆ ۴۳ ☆☆

اولان یورد سوز - یوواسیز اؤل منم من
اولان اول دودمانی کول منم من
غم ایله صبح ائدن آخشاملارینی
گونو دون تک قارنلیق بیل منم من

☆☆ ☆☆

۴۴

برندم همچو یوسف گر به زندان
و یا نالم زغم چون مستمندان
اگر صد باغبان خصمی نماید
مدام آیم به گلزار ته خندان

☆☆ ☆☆

۴۵

غم عشق ته کی در هر سر آیو
همایی کی به هر بوم و بر آیو
ز عشقت سر فرازان کام یابند
که خور اوّل ز کهساران بر آیو

☆☆ ☆☆

۴۶

دلّم از درد ته دایم غمینّه
به بالین خشتم و بستر زمینّه
همین جرمم که مو ته دوست دیرم
ته هرکت دوست دیره حالش اینّه

☆☆ ☆☆

۴۷

چو مو یک سوتّه دل پروانّه نه
به عالم همچو مو دیوانّه نه
همه مارون و مورون لانه دیرن
من دیوانه را ویرانّه نه

☆☆ ۴۴ ☆☆

یوسف تک چکسه لر زندانه دوغرو
منه یا سیزلاماقلار ائتسه یورغو
اگر یوز باغبان دوشمن لیک ائتسه
گینه گولزارینا گللم آلولو

☆☆ ۴۵ ☆☆

هاچان عشقین غمی هر باشه گلیمیش ؟
همای قوشلار هاچان هر ائوده اولموش ؟
اوجا باشلار دادارلار عشقینی یار
گؤنش اولده داغلاردان دیکه لمیش

☆☆ ۴۶ ☆☆

غمیندن باخ بو کؤنلوم درده دؤلموش
باشیم کسکسک جانیم توریاغی بولموش
بودور جورموم سنی من سئومیشم یار
سنی هرکیم سئوه حالی بو اولموش

☆☆ ۴۷ ☆☆

یانان من تک اودا پروانه یوخدور
منه تای دنیا دا دیوانه یوخدور
ایلان قاریشقانین دا وار یوواسی
من ابداله اوچوق ویرانه یوخدور

☆☆ ☆☆

۴۸

در این بوم ویرانم پرورش نه
شوانم جا و روزانم خورش نه
سری دیرم که مغزی اندرونی
تنی دیرم که پروای سرش نه

☆☆ ☆☆

۴۹

سحرگاهان که اشکم لاوه گیره
ز آهم هفت چرخ آلاوه گیره
چنان ریزم ز دیده اشک خونین
که گیتی سر بسر سیلاوه گیره

☆☆ ☆☆

۵۰

دل عاشق به پیغامی بساجه
خمار آلوده با جامی بساجه
مرا کیفیت چشم تو کافی است
قناعتگر به بادامی بساجه

☆☆ ☆☆

۵۱

سرم سودای گیسوی ته دیره
دلَم مهر مه روی ته دیره
اگر چشمم به ماه نوکره میل
نظر بر طاق ابروی ته دیره

☆☆ ☆☆

۴۸

بئجرمک له بوجانین سئوداسی یوخ
گئجه مسکن گونوزلر شورباسی یوخ
واریمدیر باش، ایچینده بیینی یوخدور
بدن واریمدی باشندان قورخاسی یوخ

☆☆ ☆☆

۴۹

سحرلر گؤزلریم شیون قوپار سین
آهیمدان گؤیلری اودلار قومار سین
اتله بیر قاتلی یاش گؤزدن تۆکوم کی
بوتون بو دونیانی سئلر آپار سین

☆☆ ☆☆

۵۰

کؤنول وار بیر پیام ایله کئچینمیش
خومار وار بیرجه جام ایله کئچینمیش
سنین آنجاق گؤزون بس دیر منه یار
قناعتجیل بادام ایله کئچینمیش

☆☆ ☆☆

۵۱

باشیمدا ساچلاریندان سئودالار وار
کؤنول آی تک اوزوندن آلدی نورلار
دیلسه گؤزلریم گریشگی آیی
خاطرلار تاغ تکین قاشلارین ای یار

☆☆ ☆☆

۵۲

نزونم لوط و عریانم که کرده
خودم جلاد و از جونم که کرده
بده خنجر که تا سینه کرم چاک
بوینم عشق بر جونم چه کرده

☆☆ ☆☆

۵۳

دو چشمم را ته خون پالا کری ته
کلاه عqlم از سر واکری ته
اگر لیلی بیرسه حال مجنون
نظر او را سوی صحرا کری ته

☆☆ ☆☆

۵۴

مرا عشقت ز جان آذر بر آره
ز پیکر مشت خاکستر بر آره
نهال مهت از دل گر بیژن
هزاران شاخ هر سو سر بر آره

☆☆ ☆☆

۵۵

من آن شمعم که اشکم آذرین بی
کسی که سوته دل اشکش همین بی
همه شو سوچم و گریم همه روز
ز ته شامم چنان روزم چنین بی

☆☆ ☆☆

۵۲

دوشونمم کیم منی لوت - عریان اتمیش

اؤزوم جلاد اولارکن جاندان اتمیش

قیلینجین وئرگیلن بیرتیم بو کؤکسو

گوروم عشقین نذر بوجانلان اتمیش

☆☆ ☆☆

۵۳

گوزوقان ایله دایم دولدورارسان

عاقیل بؤرکون باشیمدان سالدیرارسان

سورارسا لیلی مجنونون حالیندان

باخیشلارین چۆله سن قیلدیرارسان

☆☆ ☆☆

۵۴

جانیمدا یاندیرار عشقین اوجاغی

دوزه لدر بو گۆده مدن کول قالاغی

اوره کدن کسسه لر سؤگی فیدانین

یاییلار هریانا مین لر بوداغی

☆☆ ☆☆

۵۵

من اول شمعیم کی گۆز یاشیمدیر اودلو

کیمین قلبی یانا حالی بودور بو

گئجه یانماقدا، گوندوز آغلاماقدا

گئجه م سندن اؤجور گوندوز بوجور دو

☆ ☆ ☆ ☆

۵۶

عاشق اون بی که دایم در بلا بی
ایوب آسا به کرمون مبتلا بی
حسن آسا بنوشه کاسه زهر
حسین آسا شهید کربلا بی

☆ ☆ ☆ ☆

۵۷

دلا راحت پر از خار و خشک بی
گذارت بر سر چرخ و فلک بی
گراز دستت بر آیه پوست از تن
بر آور تا که بارت کمترک بی

☆ ☆ ☆ ☆

۵۸

اگر نامهربانم مهربان بی
چرا از دیدگانم خون روان بی
اگر دلبر به مودلدار میشه
چرا در تن مرا نه دل نه جان بی

☆ ☆ ☆ ☆

۵۹

هر که دردی نداره مرده اولی
دل بی درد عشق افسرده اولی
سحر بلبل زنه آوا به گلبن
که هر که عشق نداره مرده اولی

☆ ☆ ☆ ☆

۵۶

اولا عاشق گرک دایم بلاده
اولا ایوب جانین قورداق آلاده
حسن تک نوش ائده زهرین چاناغین
شهید اولا حسین تک کر بلاده

☆ ☆ ☆ ☆

۵۷

یولون کؤنلوم تیکان ، قانقالار آلسین
یولون چرخ فلکدن ده او جال سین
الیندن گلسه واردیر سا گوجون گل
دریمی سؤی یوکون بلکه آزال سین

☆ ☆ ☆ ☆

۵۸

محبت قیلسا اول نامهربانیم
داحی آخماز ایکی گؤزدن یو قانیم
منی اول سئوگیلیم سئوسه نه دن دیر
گؤده مده نه اوره ک قالمیش نه جانیم

☆ ☆ ☆ ☆

۵۹

کیمین یو خدورسا دردی سولسا یاخشی
کؤنوله عشق دردی اولسا یاخشی
سحر گول اوسته بولبول سس ل ترکی
کیمین یو خدورسا عشقی اولسه یاخشی

☆☆ ۶۰ ☆☆

دل از دست غمت زیرو زبر بی
دو چشمانم پر از خون جگر بی
هر آن یار عزیزش نازور بی
دلش پر غصه جانش پر شرر بی

☆☆ ۶۱ ☆☆

به خنجر گر در آرن دیدگونم
به آتش گر بسوزن استخونم
اگر بر ناخنونم نی بکوین
نگیرم دل زیار مهربونم

☆☆ ۶۲ ☆☆

غم عشق ته مادرزاد دیرم
نه از آموزش استاد دیرم
خوشم با اونکه از یمن غم ته
خراب آباد دل آباد دیرم

☆☆ ۶۳ ☆☆

خوشا اوندل که از خود بی خبر بی
نزونه در سفر یا در حضر بی
به کوه و دشت و صحرا همچو مجنون
پی لیلی روان با چشم تر بی

☆☆ ۶۰ ☆☆

غمیندن قلب ائوی آلت - اوست اۇلۇبدو
گۆزومدور قان چاناغی باخ بودور بو
کیمین یاری اولار سا نازلی، قلبی
اولار دردلی، جانی: اودلو، آلولو

☆☆ ۶۱ ☆☆

قیلینچ ایله چکیلسه گۆزله میل
ود ایچره یاندیر یلسا سور - سوموک ییل
قامیش میخلانسادا دیر ناغیم ایچره
محببتلی یاریمدان اوز مرم دل

☆☆ ۶۲ ☆☆

آنادان دوغما دیر عشقین من ایله
اونو اؤیره تمه دی اوستاد دا بؤیله
اودوملو غم لرین له من شادام، سن
بو اوچنون کۆنلومو گل آباد ائیله

☆☆ ۶۳ ☆☆

خوش اۇل کی کندیسیندن یوخ خبر ده
حضور دادیر دوشونمز یا سفرده
دوشر مجنون کیمی لیلا دالینجا
داغا - داشا، چؤله قان یاش تۆکر ده

☆☆ ☆☆
۶۴

الهی سوز عشقم بیشتر که
دل ریشم ز دردش ریشتر که
از این غم گر دمی فارغ نشینم
به جونم صد هزارون بیشتر که

☆☆ ☆☆
۶۵

چه خوش بی مهربانی هر دو سرب بی
که یکسر مهربانی درد سرب بی
اگر مجنون دل شوریده ای داشت
دل لیلی از اون شوریده تر بی

☆☆ ☆☆
۶۶

ز دست عشق هر شو حالم این بی
سریرم خشت و بالینم زمین بی
خوشم این بی که مو ته دوست دیرم
هر آن ته دوست دیره حالش این بی

☆☆ ☆☆
۶۷

زدل مهر رخ تو رفتنی نی
غم عشقت به هر کس گفتنی نی
و لیکن سوزش مهر و محبت
میان مردمان بنهفتنی نی

☆☆ ☆☆

۶۴

چو خال سین عشق اودو یارب من ایله
یارالی کؤنلومون درد ی اونیله
بیر آنلیق گر بو غمدن فارغ اولسام
جانیم تشرلر آلسین یوز مین ایله

☆☆ ☆☆

۶۵

ایکی یؤنلو محبت لر تک ایمیش
اولان تک یؤن یالاندان سئو مک ایمیش
یقین کؤوره ک رک ایمیش لیلی قلبی
اگر مجنون قلبی کؤوره ک ایمیش

☆☆ ☆☆

۶۶

گنجه عشقین منی نه حاله سالمیش
باشیم کسکسک جانیم تورپاغی بولموش
بونا شن دیر کؤنول سئومیش سنی یار
سنی هر کیم سئو حال ی بولموش

☆☆ ☆☆

۶۷

اوره کده عشقینی یار اورتک اولماز
اونو هر کیمسه یه فاش اتمک اولماز
محبت یانغی سین آنجاق بو ائلدن
چتین ایش دیر دانیب گیزلتمک اولماز

بخش سوم:

عشق و کیفیت معشوق

☆ ☆ ☆ ☆

۶۸

بود درد مو و درمونم از دوست

بود وصل مو و هجروم از دوست

اگر قصابم از تن واکره پوست

جدا هرگز نگرده جونم از دوست

☆ ☆ ☆ ☆

۶۹

چه خوش بی وصلت آهنگ ملک بی

مرا وصل ته آرام دلک بی

زهجرت ای بت شیرین چالاک

دمادم دست حسرت بر سرک بی

☆ ☆ ☆ ☆

۷۰

دگر شو شد که مو جونم بسوجه

گریبان تا به دامنم بسوجه

برای خاطر یک سبز رنگی

همی ترسم که ایمونم بسوجه

اۈچۈنچۈ بۆلمە :

سۆڭى و سۆڭىلىن نىجەلىگى

☆☆ ☆☆

۶۸

ۋارىمدىر درد، درمانىمدى دوستدان

ۋارىمدىر ۋىل، ھىجرانىمدى دوستدان

گۆدەمدن سۇيساگر قىصاب درىمى

سالانماز آيرى بو جانىمدى دوستدان

☆☆ ☆☆

۶۹

نە خوشدور ۋىلتىن اى حور قىلمان

كۆنۈل آرامى دىر ۋىلىن منە، جان

سنىن ھىجرىندە دايم اى شىرىن بوت

تەخسەر ال لىرىم چالمايش باشىمدان

☆☆ ☆☆

۷۰

گىجە اولموش گىدىر جانىمدا يانسىن

تپە - دىرناقلى ھىر يانىمدا يانسىن

نە بىللىم بىر ياشىل پالتاردان اۋترو

بو قورخوم ۋار كى ايمانىمدا يانسىن

☆ ☆ ☆ ☆

۷۱

به دل نقش خیالت در شب تار
خیال خط و خالت در شب تار
مژه کردم به گرد دیده پرچین
که تا وینم جمالت در شب تار

☆ ☆ ☆ ☆

۷۲

مسلمانان سه درد آمو به یکبار
غریبی و اسیری و غم یار
غریبی و اسیری سهل وایو
غم یار مشکله تا چون شود کار

☆ ☆ ☆ ☆

۷۳

بشم واشم که تا یاری کره دل
بیختم گریه و زاری کره دل
بگردی و بجویی یاری چون مو
که از جان و دلت یاری کره دل

☆ ☆ ☆ ☆

۷۴

زبوی زلف تو مفتونم ای گل
ز رنگ روی تو دلخونم ای گل
من عاشق ز عشقت بیقرارم
تو چون لیلی و من مجنونم ای گل

☆☆ ☆☆

۷۱

كۆنۈلدە وار خىالېن تار گىئەمدە
خىالېن خط - خالېن تار گىئەمدە
گۆز اطرافىندا چىن - چىن كىرىپك اوللام
گۆرەم تاكى جىمالېن تار گىئەمدە

☆☆ ☆☆

۷۲

وار اوچ دردىم منىم آى موسلومانلار
غرىبلىك لى اسىرلىك يار غىمىم وار
غرىبلىك لى اسىرلىك سىھل دىر سىھل
چىتىن يار دردى دىر يار دردى دىر يار

☆☆ ☆☆

۷۳

گىشىم بىلكە گۆرەم اوز او ملك دن
سىزىلدار بىختىم آغلار بو دىلك دن
دولان گز تاپماسان بىر يار منىم تك
سنى سئومىش اولان جانان - اورە كدن

☆☆ ☆☆

۷۴

ساجىنىن ايسىنىنە وورغونام اى گول
اوزوندن آما قلىبى قانام اى گول
منىم تك وورغونون وار دىر دۆزومسوز
سنى اولسان لىلى من مىجئونام اى گول

☆☆ ☆☆

۷۵

بوره روزی که دیدار ته وینم
گل و سنبل به دیدار ته چینم
بوره بنشین برم سالان و ماهان
که تا سیرت بوینم نازنینم

☆☆ ☆☆

۷۶

بی ته گلشن چه زندانه به چشمم
گلستان آذرستانه به چشمم
بی ته آرام و عمر و زندگانی
همه خواب پریشانه به چشمم

☆☆ ☆☆

۷۷

بی ته بالین سیه ماره به چشمم
بی ته روزان شو تاره به چشمم
بی ته هر که شوم سیر گلستان
گلستان سر به سر خار به چشمم

☆☆ ☆☆

۷۸

هزاران ملک دنیا گر بدارم
هزاران ملک عقبی گر بدارم
بوره ته دلبرم تا با ته واژم
که بی روی ته آنرا گر بدارم

☆ ☆ ☆ ☆
۷۵

گل ای گۆیچک گۆروم تا من ده دیدار
دریم سونبول دریم گول تانه کی وار
گل اگلش آی لار - ایل لراؤز قاتیمدا
گۆروم بلکه دویونجا من سنی یار

☆ ☆ ☆ ☆
۷۶

نه گول لوک وارسا یورغودور گۆزومده
گولستان تیخه اودلودور گۆزومده
یاشایش عۆمروم آرامیم دا سنسیز
قاریشیق بیرجه اویخودور گۆزومده

☆ ☆ ☆ ☆
۷۷

یاتاق سنسیز ایلانلیق دیر گۆزومده
گونوز سنسیز قارانلیق دیر گۆزومده
گولستانلاردا سنسیز ائيله سم سئیر
گولستاندا تیکانلیق دیر گۆزومده

☆ ☆ ☆ ☆
۷۸

سواي سن کۆنلومون دونیاسی یوخدور
باشیمدا آخرت سئوداسی یوخدور
گل ای دلبر دانیشیم من سن ایله
کی سنسیز هئج نه بین فایداسی یوخدور

☆☆ ☆☆

۷۹

نسیمی کز بن آن کاکل آيو
مرا خوشتر ز بوی سنبل آيو
چو شوگیرم خیالت را در آغوش
سحر از بسترم بوی گل آيو

☆☆ ☆☆

۸۰

به والله که جانانم تویی تو
به سلطان عرب جانم تویی تو
نمی‌دونم که چونم یا که چندم
همی‌دونم که درمانم تویی تو

☆☆ ☆☆

۸۱

بهارم بی خزان ای گلبن مو
چه غم‌کنده ببو بیخ و بن مو
برس ای سوته دل یکدم به دردم
ته‌یی امروز دل تازه کن مو

☆☆ ☆☆

۸۲

بوره بوره که جانانم تویی تو
بوره بوره که سلطانم تویی تو
ته خود زونی که غیر از ته نزونم
بوره بوره که ایمانم تویی تو

☆ ☆ ☆ ☆
۷۹

گله بیر یئل او تئلدن او ساچاقدان
منه یئی دیر ایگی سونبوللو باغدان
قوجاقلارسام خیالین من هر آخشام
سحر گول عطرینی آلام یاتاقدان

☆ ☆ ☆ ☆
۸۰

قسم آلاها جانانیم دا سنسن
عرب سلطانینا جانیم دا سنسن
دوشونمم کی نئج اولموش حالیم آنجاق
بونو بیلم کی درمانیم دا سنسن

☆ ☆ ☆ ☆
۸۱

خزل لئدی «یاز» یمدا گولشن ایندی
کسن طاقت نه غم دیر مندن ایندی ؟
یئتیش ای دردلی بیر آن دردیمه کی
تسلّی قلبیمه بیر سنسن ایندی

☆ ☆ ☆ ☆
۸۲

منه گل گل کی جانانیم دا سنسن
منه گل گل کی سلطانیم دا سنسن
تایمازکن سنیمدن باشقا یاری
منه گل گل کی ایمانیم دا سنسن

☆☆ ☆☆

۸۳

هزارت دل به غارت برته ویشه
هزارانت جگر خون کړته ویشه
هزاران داغ ویش از ویشم اشمر
هنی نشمرته از اشمرته ویشه

☆☆ ☆☆

۸۴

هرآن دلبر که چشم مست داره
هزاران چون منی پا بست داره
میان عاشقان آن ماه سیما
چو شعر من بلند و پست داره

☆☆ ☆☆

۸۵

دل مو دایم اندر ماتم ته
به دل پیوسته بی درد و غم ته
چه پرسی که چرا قدت ببوخم
خم قدم از آن پیچ و خم ته

☆☆ ☆☆

۸۶

به کس درد دل مو واتی نه
که سنگ از آسمون انداتنی نه
به مو واجی که ترک یار خود که
کسیس یارم که ترکش واتی نه

☆☆ ☆☆

۸۳

ائدیسن مین اوره ک غارت سایردیق
جگر قان ائیلهدین مین لرله باخدیق
منیم مین لر یارامدان سای تئجه سین
هله سایمادیغین سایدیقدان آرتیق

☆☆ ☆☆

۸۴

خومار گوزلو او سوزگون خوش ادالی
منه تای مین لرین ائتمیش نوالی
او آی بنگیز بوتون عاشق لر ایچره
منیم شعریم کیمی آلچاق - او جالی

☆☆ ☆☆

۸۵

سنه دایم چکیر کؤنلوم فغان یار
کؤنولده وار سنین عشقین نهان یار
سؤرورسان می بوکولموش بئل نه دن دیر؟
بوکولموش تئل لریندن دیر اینان یار

☆☆ ☆☆

۸۶

کیمه آچمالی بو درد لر دگیل کی
یاریم آتمالی داش دیگر دگیل کی
گلن سؤیلر بوراخ ترک ائت بو یاری
یاریم ترک ائتمه لی دلبر دگیل کی

☆ ☆ ☆ ☆
۸۷

گرم رونی ورم خونی ته زونی
ورم آخر بسوزونی ته زونی
ورم بر سر نهی الوند و میمند
نمی واجم خدا زونی ته زونی

☆ ☆ ☆ ☆
۸۸

بی ته اشکم ز مژگان تر آیی
بی ته نخل حیاتم بی بر آیی
بی ته در کنج تنهایی همه روز
نشینم تا که عمرم بر سر آیی

☆ ☆ ☆ ☆
۸۹

مسلسل زلف بر رو ریته دیری
گل و سنبل به هم آمیته دیری
پریشان چون کری آن تار زلفان
به هر تاری دلی آویته دیری

☆ ☆ ☆ ☆
۹۰

ته که نازنده بالا دلربایی
ته که بی سرمه چشمان سرمه سایی
ته که مشکین دو گیسو در قفایی
به مو واجی که سرگردان چرای

☆☆ ☆☆

۸۷

چاغىرىسان دا منى قۇوسان دا اولسون
اودا سالسان دا قوى جانىم ياخىلىسىن
باشا قويسان دا الوند ايله ميمند
دئىم ھىچ نە سن اۇل آلاھىن اولسون

☆☆ ☆☆

۸۸

گۈزۈم سىنىزدى ياشلى پۇلكە غۇمروم
دوشىر سىنىز حياتدا بركە غۇمروم
بوجاقتا ھىر گونو سىنىز سىخىللام
اوتوررام باشا گلىسىن بلكە غۇمروم

☆☆ ☆☆

۸۹

ھۈرۈكلۈ ساچلارى اوزدە توتاركن
قاتىرىسان سونبولو سانكى گۈل ايلن
پىرىشان ائىلە يندە ساچىن آما
آسىرىسان بىر كۈنۈل ھىر بىر تىلىندىن

☆☆ ☆☆

۹۰

بئلە كى ناز ايله كۈنلۈم چالىيسىان
بئلە كى سورمەسىز اسمىر اولويسان
بئلە كى جۈت ساچى دالە سالىيسىان
دئىرىسن مى نە سرگردان قالىيسىان؟

☆ ☆ ۹۱ ☆ ☆

نگارینا دل و جانم ته دیری
همه پیدا و پنهانم ته دیری
نمی زونم که این درد از که دیرم
همی زونم که درمانم ته دیری

☆ ☆ ۹۲ ☆ ☆

خورآیین چهرهات افروته تر بی
به جانم تیر عشقت دوته تر بی
ز چه خال رخت زونی، سیاهه
هر آن نزدیک خور بی سوته تر بی

☆ ☆ ۹۳ ☆ ☆

رخونی از حیا خون ریته دیری
دو مژگونی به زهر آمیته دیری
زجادویی در آن چاه زنخدان
دل هاروت را آویته دیری

☆ ☆ ۹۴ ☆ ☆

کسی که ره به بیدادم بره نی
خبر بر سرو آزادم بره نی
تمام خو برویان جمع گردند
کسی که یادت از یادم بره نی

☆☆ ۹۱ ☆☆

كۆنول سندن دى بو جانيم دا سندن
 عيان سندن دى پنهانيم دا سندن
 دوشونمم كى بو دردى كيمن آلدیم
 بونو بيللم كى درمانيم دا سندن

☆☆ ۹۲ ☆☆

گونش دير بنگيزين يانيندا يونگول
 جانيمدا عشق اوخون يثرآلدى سۆڭىل
 بيليرسن مى نه چين خالين قارادير
 گونش يانيندا هر بير زاد اولار كول

☆☆ ۹۳ ☆☆

حيادان شرمدين قيرميز ياناقلی
 سن ای کيرپىک لرین آغی بۇياقلی
 زخندانيداکی جادو يقيناً
 اندر هاروت قلبن آسلاناقلی

☆☆ ۹۴ ☆☆

نەدن بير دينلهين يوخدور هاواريم
 آپارسين تا خبر بيلسين نگاريم
 بوتون گول اوزلور توپلانسالار دا
 سنى ياددان چيخاردان يوخدو ياريم

☆ ☆ ۹۵ ☆ ☆

به دام دلبری دل مبتلا بی
که هجرانش بلا وصلش بلا بی
در این ویرانه جز دلخون ندیدم
نه دل گوئی که دشت کربلا بی

☆ ☆ ۹۶ ☆ ☆

هر آن کالوند دامان مو نشانی
دامان از هر دو عالم در کشانی
اشک خونین پاشم از راه الوند
تا که دلبر به پایش برنشانی

☆ ☆ ۹۷ ☆ ☆

ز دل بیرون به بختم ناله نایی
ز مژگان تر مو ژاله نایی
شبی نایه که مو خوابت بوینم
به بخت مو به چشمم لاله نایی

☆ ☆ ۹۸ ☆ ☆

واته هر کس که قربش بیشتر بی
دلش از دوری ته ریشتر بی
اگر یکبار مژگان ته وینم
به جونم صد هزارون نیشتر بی

☆☆ ۹۵ ☆☆

كۆنول بىر سئوگىلە چوخ مبتلادىر
اونون ھجرى بلا و صلى بلادىر
اورە كدن قان آخىتىدىم بوردا آنجاق
دگىل بو قلب ، دشت كر بلا دىر

☆☆ ۹۶ ☆☆

كىم اىستر من له الوندە قوشالسىن
الى يىردن دە گۆيدن دە بوشالسىن
من الوندە آخىتىدىم قانلى ياشلار
گلندە آددىمى يارين ياشالسىن

☆☆ ۹۷ ☆☆

اورە كدن دىشقارى بىر نالە گلەير
بوياش كىرپىك لره ھىچ ژالە گلەير
گىنجە گۆرمم سنى رۇيالارىمدا
باخين بختە گۆزومە لالە گلەير

☆☆ ۹۸ ☆☆

سنە آرتىق ياخين كىم اولدودلبر
فراقىن ايچرە قلبى ياندى پىدر
گۆررسم بىر دۆنە كىرپىك لرىنى
دولار بو جانىما مىن لرلە نىشتىر

☆ ☆ ۹۹ ☆ ☆

نگار تازه خیز مو کجایی
به چشمان سرمه ریز مو کجایی
نفس بر سینۀ طاهر رسیده
دم مردن عزیز مو کجایی

☆ ☆ ۱۰۰ ☆ ☆

زخور این چهره‌ات افروته تر بی
تیر عشقت به جونم روته تر بی
مرا اختر بود خال سیاهت
زمو یاراکه اختر سوته تر بی

☆ ☆ ۱۰۱ ☆ ☆

مرا دیوانه و شیدا ته دیری
مرا سرگشته در سودا ته دیری
نمی‌زونم دلم دارد کجا جای
همی زونم که در وی جا ته دیری

☆ ☆ ۱۰۲ ☆ ☆

یکی درد و یکی درمون پسندد
یکی وصل و یکی هجرون پسندد
مواز درمون و درد و وصل و هجرون
پسندم آنچه را جانون پسندد

☆ ☆ ۹۹ ☆ ☆

گل ای سن تازه دلداریم داحی بس
گل ای گۆز سورمه لیم وئر بو سسه سس
نفس چاتدیقدا طاهر سینه سینه
اؤلوم چاغی عزیزیم هاردا سان بس ؟

☆ ☆ ۱۰۰ ☆ ☆

اوزون نورو گونشدن چوخدور ای ناز
اؤلوبدور جانیم عشقین اوخو باز
قارا خالین منیم بخت اولدوزوم دور
منیم تک اولدوزو یانمیش تاپیلماز

☆ ☆ ۱۰۱ ☆ ☆

ده لی - دیوانه سن اتدین منی باخ
ته دیر چاش - باش منی سئودایه سالماق
دوشونم کؤنلومون یوردو نه یئرده
بونو بیللم ایچینده سنسن آنچاق

☆ ☆ ۱۰۲ ☆ ☆

بیری درد ییری درمانی سئومیش
بیری وصلی بیری هجرانی سئومیش
بو درمان - درد ، هجران - وصل ایچیندن
سئویب جان هر نه یی جانانی سئومیش

☆☆ ۱۰۳ ☆☆

به سر شوق سرکوی ته دیرم
به دل مهر مه روی ته دیرم
بت من، کعبه من، قبله من
ته بی هر سو نظر سوی ته دیرم

☆☆ ۱۰۴ ☆☆

به سر غیر ته سودائی ندیرم
به دل جز ته تمنائی ندیرم
خدا زونه که در بازار عشقت
به جز جون هیچ کالائی ندیرم

☆☆ ۱۰۵ ☆☆

به غیر ته دگر یاری ندیرم
به اغیاری سروکاری ندیرم
به دکان ته آن کاسد متاعم
که اصلاً روی بازاری ندیرم

☆☆ ۱۰۶ ☆☆

بوره ای روی ته باغ و بهارم
خیالت مونس شبهای تارم
خدا زونه که در دنیای فانی
به غیر عشق ته کاری ندارم

☆☆ ۱۰۳ ☆☆

كۆيۈن شوقو سىغىشماز ھىچ بىانە
كۆنۈلدە وارايكن عشقین عىانە
بوتوم ، كعبەم ، منىم قىلەم دە سنسن
سنى گۆررەم ياخارسام من ھايانە

☆☆ ۱۰۴ ☆☆

باشىم سۇداسى بىر سنسن نىگارىم
اورە كدە اىستىگىم سنسن آيارىم
سنىن عشقىندە آلاھىم بىلىر كى
سواى بو جان ماتاھسىز دىر بازارىم

☆☆ ۱۰۵ ☆☆

كۆنۈل و ئىرمم سواى سن باشقا يارە
داحى يادلاردان آختارمام دا چارە
دوكانىندا منىم يوخدور ماتاھىم
نە اوزلە من چىخىم داحى بازارە

☆☆ ۱۰۶ ☆☆

گل اى جىنت اوزون باغىم - باھارىم
گىجە خلوتدە سنسن خولبالارىم
بو فانى دونىادا آلاھ بىلىر كى
سواى عشقین منىم يوخ اۈزگە كارىم

☆☆ ☆☆

۱۰۷

خوش آن ساعت که یار از در در آیو
 شو هجران و روز غم سر آیو
 ز دل بیرون کنم جان را به صد شوق
 همین واجم که جایش دلبر آیو

☆☆ ☆☆

۱۰۸

غم عشقت ز گنج رایگان به
 وصال ته ز عمر جاودان به
 کمی از خاک کویت در حقیقت
 خدا زونه که از کون و مکان به

☆☆ ☆☆

۱۰۹

بلا مردش به کام دلبرم بی
 سخن های خوشش تاج سرم بی
 اگر شاهم ببخشد ملک شیراز
 همان بهتر که دلبر در برم بی

☆☆ ☆☆

۱۱۰

به والله و به بالله و به تالله
 قسم بر آیه نصر من الله
 که دست از دامت مو بر ندارم
 اگر کشته شوم الحکم لله

☆☆ ☆☆

۱۰۷

خوش اۇل ساعت قايىمدان يار گىرسىن
گونوزلر غم گئجە ھجرانى سورسون
چىخارام جانى كۇنلومدن ھوس لە
يثرىندە تاگلىب سۇڭىل اوتورسون

☆☆ ☆☆

۱۰۸

منە عشقين غمى يى دىر جھانندان
گۇزل دىر وىلىن عمر جاودانندان
كۇيوندن بىر اۋووج تورپاق يقىنأ
منە قىمتلى دىر كون و مكاندان

☆☆ ☆☆

۱۰۹

بلاسىن سۇمىشم وىلىن دە پىدر
باشىمدا تاج دىر اوندان دورلو سۇزلر
باغىشلارسا منە شىرازى شاھىم
بوخوشدوركى اولا يانىمدا دلبر

☆☆ ☆☆

۱۱۰

يارىم واللا، يارىم بىللا و تىللا
او قورآن آيەسى نصر من الله
قۇيا محشرال اوزمم دامنىندن
اۇلرسم دە ھاچان الحکم لله

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱۱

عزیزا کاسه چشمم سرایت
میان هر دو چشمم جای پایت
از آن ترسم که غافل پانهمی تو
نشیند خار مژگانم به پایت

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱۲

اگر یار مرا دیدی به خلوت
بگو ای بیوفا ای بی مروت
گریانم ز دستت چاک چاکه
نخواهم دوخت تا روز قیامت

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱۳

ته بی آن شکرین لب یاسمین بر
مویم آن آتشین دل دیدگان تر
از آن ترسم که در آغوشم آبی
گدازد آتشت بر آب شکر

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱۴

خور از خورشید رویت شرم داره
مه نوز ابرویت آزره داره
به شهر و کوه و صحرا هر که بینی
زبان دل به ذکرت گرم داره

☆☆ ۱۱۱ ☆☆

سنه بو گۆز پیاله م یئردی جانیم

سنه وار گۆز آراسیندا مکانیم

خبر سیز قورخورام آددیم قویاندا

آیاغین اینجیده کیرپیک تیکانیم

☆☆ ۱۱۲ ☆☆

اگر گۆرسن او یاری دوشسه خلوت

دئنه ای بیوفا ای بی مروّت

یازیق یارین یاخا بیر تیب الیندن

دئیر تیکم اونو قوپسا قیامت

☆☆ ۱۱۳ ☆☆

دوداقلاری شکر سنسن آجانان

منم گۆز یاشلی قلبی اؤد بیر انسان

من اوندان قورخورام گلسن قوجاغا

سویا شکر دوشه اوددا یاناسان

☆☆ ۱۱۴ ☆☆

اوتانجاقدان گونش گۆر نئيله مکده

قاشیندان یشگی آی شرم ائيله مکده

کیمی گۆرسن شهرده ، داغدا ، چؤلده

سنین ذکرین اورده کده سؤيله مکده

☆☆ ☆☆

۱۱۵

خوش آن ساعت که دیدار ته وینم

کمند عنبرین تار ته وینم

نوینه خرّمی هرگز دل مو

مگر اون دم که رخسار ته وینم

☆☆ ☆☆

۱۱۶

خوشا آنونکه واته هم نشینند

همیشه با دل خرم نشینند

بود این رسم عشق و عشقبازی

که گستاخانه آیند و ته وینند

☆☆ ☆☆

۱۱۷

شوی کان نازنینم از در آیی

گذشته عمرم آن شو بر سر آیی

همه شو دیده مو تا سحرگاه

بود بر راه ته تا خود بر آیی

☆☆ ☆☆

۱۱۸

من دلسوته را لایق نزونی

که در دیوان عشاقّت بخونی

هزارون بارم ار خونی ببو کم

ز ته زیوا که بحر بیکرونی

☆☆ ☆☆

۱۱۵

خوش اۇل ساعت ائىدەم مەن سەن لە دىدار
كەند اولموش گۇرەم غەبىرلى ساچلار
گۇرە بىلمەز كۇنول شەن لىك مەگر كى
گۇرەم بىر آن سەن رەخسارىنى يار

☆☆ ☆☆

۱۱۶

خوش اونلار سەن لە اگلىشىش دورارلار
ھەمىشە شاد اورەك مەجلىس قورارلار
بودور وورغونلار ايچرە سئوگى رەسمى
گەلب سايمازيانا يازى گۇررلر

☆☆ ☆☆

۱۱۷

اونازندەم گەئجە ھەر آن گەلرەن
كەئچەن غۇمروم قايتىمىش سانكى بىردەن
گەئجە ، ھەر بىر گەئجە گۇزلر آسىلمىش
قالىب يوللاردا يارىم سەن گەلە سەن

☆☆ ☆☆

۱۱۸

سەن اۇز وورغونلار سەن لا تويدا ايكن
مەن اۇل جەمە لايىق بىلمە بىرسەن
مەن مەن يول چاغىرسان ايسە آزدىر
نە چىن ؟ سەن ھەن بىر درياسان سەن

بخش چهارم:

گل و لاله

☆ ☆ ☆ ☆

۱۱۹

بهار آمد به صحرا و در و دشت
 جوانی هم بهاری بود و بگذشت
 سر قبر جوانان لاله رویه
 دمی که مهوشان آیین به گلگشت

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۰

لاله کاران دگر لاله مکارید
 باغبانان دو دست از گل بدارید
 اگر عهد گلان این بوکه دیدیم
 بیخ گل بر کنید و خار بکارید

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۱

شوانم خواب درمرز گلان کرد
 گلم و اچید و خوابم را زیان کرد
 باغبان دید که موگل دوست دیرم
 هزاران خار بر گل پاسبان کرد

دۆردونجو بۆلمە:

گول و لاله

☆ ☆ ۱۱۹ ☆ ☆

باھار گلدی چۆلە - صحرا یا یتتدی
 جاوانلیق دا باھار ایدی کی گتتدی
 هاچان اول آی بنیز گول سئیری اتتدی
 جاوانلار قبری اوسته لاله بیتدی

☆ ☆ ۱۲۰ ☆ ☆

داحی سیز اکمه یین بیر ده لالانی
 گل ای باغبان بوراخ دای گولخانانی
 گولون ایلقاری بو ایسه کی گۆردوک
 کسیب گول ریشه سین قوندار تیکانی

☆ ☆ ۱۲۱ ☆ ☆

گئدرکن اویخولاردا باغه دوغرو
 دریلدی گول باشیمدان قاجدی اویخو
 منیم گول سۇمگیم تا گۆردو باغبان
 گوله مین لر تیکان قویدو قۇروقچو

☆ ☆ ۱۲۲ ☆ ☆

آلاله کوهسارانم تهیی یار
بنفشه جو کنارانم تهیی یار
آلاله کوهساران هفته بی
امید روزگارنم تهیی یار

☆ ☆ ۱۲۳ ☆ ☆

دیدم آلاله ای در دامن خار
واتم آلالیا کی چینمت بار
بگفتا باغبان معذور میدار
درخت دوستی دیر آوره بار

☆ ☆ ۱۲۴ ☆ ☆

گلی که خوم بدادم پیچ و تابش
به آب دیدگانم دادم آبش
به درگاه الهی کی روا بو
گل از مو دیگری گیرد گلابش

☆ ☆ ۱۲۵ ☆ ☆

بوره ای دل بوره یاری بشیمان
مکه کاری کز آن گردی پشیمان
یه دو روزی به ناکامی سر آرم
باشه روزی که گل چینم به دامان

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۲

منه آل لاله سن داغلاردان ای یار
 آخان چایدا بنؤوشه ریحان ای یار
 داغین آل لاله سی بیر هفته لیک دیر
 اوزون ایل لر بویو آرزو مسان ای یار

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۳

بوروموش لاله نی گۆردوم تیکانلار
 دئدیم لاله، هاچان گلسم بارین وار
 باغیشلا سؤیله دی باغبان منی سن
 رفاقت لر آغاجی گئچ وئرر بار

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۴

اؤزوم بیر گول بنجر دیم گیرده - گیرده
 سوار دیم گۆز یاشیملا پرده - پرده
 هاچان انصاف دیر آلاسه درگاهیندا
 گولو مندن گولابی اؤزگه لرده

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۵

منه یار اوّل بوراخ بو دیل لری ده
 پشیمانلیق وئرن بو فئل لری ده
 نئچه گون قسمت اولموش نامرادلیق
 گلر بیر گون کی دردهم گول لری ده

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۶

گلی کشتم پی الوند دامان
آوش از دیده دادم صبح و شامان
وقت آن بی که بویش وامو آیی
به ره بادش بره سامان به سامان

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۷

دلم میل گل باغ ته دیره
سراسر سینه ام داغ ته دیره
بشم آلاله زارون دل کرم شاد
دیم آلاله هم داغ ته دیره

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۸

سحرگاهان فغان بلبلانه
به یاد روی پرنور گلانه
ز آه مو فلک آخر حذر که
اثر در ناله سوته دلانه

☆ ☆ ☆ ☆

۱۲۹

وایدم پیر و برنائیم نمونده
به تن توش و توانائیم نمونده
به مو واجن بوره آلاله چین
بچینم چون ؟ که بینائیم نمونده

☆☆ ☆☆

۱۲۶

گنديب الوندده گول بسله ديم من
سويون وئرديم سحر - آخشام گوزومدن
داحى وقت اولدو كى عطرى يايلىسين
آپارسين يئل اونو كوشن به كوشن

☆☆ ☆☆

۱۲۷

باغينين گول لرین کؤنلوم سئورکن
سینه مده داغ چکيلميش داغین اوستن
لالالیقدا دئدیم کؤنلوم آچیلسين
نه گؤردوم ؟ لاله لر ده داغلی سندن

☆☆ ☆☆

۱۲۸

فغان ائيلر سحرلر باغدا بولبول
دوشرکن ياديننا نور سيمالى گول
اوزاق گز ای فلک کسگين آهيمدان
کسر نيسگيللى لر آهيندادير بيل

☆☆ ☆☆

۱۲۹

قوجالديم گنج ليک ائارى يوخدور
توانيم قالماييب جانيم سينيق دير
دئيه لر گل ده در آل لاله لر دن
دریم ناسيل ؟ گوزومده نور يوخدور

☆☆ ۱۳۰ ☆☆

بهار آیی به هر شاخی گلی بی
 به هر باغی هزاران بلبل بی
 به هر مرزی نیارم پا نهادن
 مباد از مو بتر سوته دلی بی

☆☆ ۱۳۱ ☆☆

آلاله کوهساران هفته بی
 بنفشه جوکناران هفته بی
 منادی میکرم شهرو به شهرو
 وفای گلعداران هفته بی

☆☆ ۱۳۲ ☆☆

دلم بی عندلیب خوش نوایی
 که می نالد ز غم هر صبحگاهی
 به شاخ گل سحر بلبل همی گفت
 که ای گل بی وفایی بی وفایی

☆☆ ۱۳۳ ☆☆

هزاران لاله گوین در جهان بی
 همه بر مو دهن بر دل گران بی
 آلاله خوم که خوشرنگ است و خوشبو
 سرافراز همه آلالیان بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۰

باھار گلمیش بوداقلاردا گول اولسون

گۆزل هر باغدا مین لر بولبول اولسون

هایان گلدی گنده نمم اولما مندن

يامان راق بیر اوره كده نیسگیل اولسون

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۱

بوداقلاردا لالا بیر هفته لیک دیر

بنؤشه چای آرا بیر هفته لیک دیر

دوشرکن چار ساللام اؤلکه - اؤلکه

گول اوزلرده وفا بیر هفته لیک دیر

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۲

کونول خوش سسلی بیر بولبولدو یالینیز

سحرلر سیزلایار غملرده یالقیز

گول اوسته اگلنیم بولبول دئییردی

وفاسیزسان گولوم سن ده وفاسیز

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۳

جهاندا مین اولالاله آیولداش

منه گلمیش آغیر لاپ سؤیله بیم فاش

گۆزل ایی - رنگلی بیر لاله واریم

نه قدری لاله گۆرموشسن او دیکباش

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۴

سحرگاهان که بلبل بر گل آبی
 اشک چشمم به دامن گل گل آبی
 روم در پای گل افغان کرم سر
 که هر سوته دلی در غلغل آبی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۵

زمان لاله زارون هفته ای بی
 که فصل نو بهارون هفته ای بی
 غنیمت دون وصال یار جانی
 که وصل روی یارون هفته ای بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۶

حرامم بی ته بو آلاله و گل
 حرامم بی ته بو آواز بلبل
 حرامم بی اگر بی ته نشینم
 کشم در پای گلبن ساغر مل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۳۷

بی ته گلشن به چشم گلخن آيو
 واته گلخن به چشم گلشن آيو
 گلم ته گلبنم ته گلشنم ته
 که با ته مرده را جان بر تن آيو

☆☆ ۱۳۴ ☆☆

سحرلر کی اؤتر بولبول هارایلی
گوزومدن یاش آخار باخ چایلی - چایلی
ائله گول آددیمیندا سیزلارام من
کی هر نیسگیللی چکسین ناله، هایلی

☆☆ ۱۳۵ ☆☆

قرنفیل چاغی دا بیر هفته لیک دیر
باهارین یاغی دا بیر هفته لیک دیر
غنیمت بیل سؤیملی یار وصالین
گونویون آغی دا بیر هفته لیک دیر

☆☆ ۱۳۶ ☆☆

حرام اولسون گولو، عطری، گولابی
حرام اولسون منه بولبول جنابی
حرام اولسون منه سنسیز اوتورسام
گولستاندا یا خود ایچسم شرابی

☆☆ ۱۳۷ ☆☆

منه آلچاقدی گول سنسیز تیکاندان
سن اولسان بو تیکانلیقلار گولستان
گولوم سن، گول بوتام سن، گولشنیم سن
سن ایله جانلار اؤلموش بیر انسان

☆☆ ☆☆

۱۳۸

عزیزون موسم جوش بهاره
چمن پر سبزه صحرا لاله زاره
در این موسم دمی فرصت غنیمت
که دنیای دنی بی اعتباره

☆☆ ☆☆

۱۳۹

گلش در زیر سنبل سایه پرور
نهای قامتش نخلی است نوبر
ز عشق آن گل رعنا همه شب
چو بلبل ناله و افغان برآور

☆☆ ☆☆

۱۳۸

عزیزلر درک ائدین فصل بهاری

یاشیل چاییرلاری چؤل، لاله زاری

بیر آن فرصت غنیمتدیر باهاردای

بو آچاق دونیانین یوخ اعتباری

☆☆ ☆☆

۱۳۹

او سونبول کؤلگه سینده گول بنجرمیش

فیدان دیر سانکی بارین تازه وئرمیش

اورعنا گول هاواسیندا هر آخشام

فغان ائت ناله، بولبول تک اوتورموش

بخش پنجم:

فراق و غربت

☆ ☆ ☆ ☆

۱۴۰

اگر آیی به جانت و نوازم
وگر نایی ز هجرانت گدازم
بیا دردی که داری بر دلم نه
بمیرم یا بسوزم یا بسازم

☆ ☆ ☆ ☆

۱۴۱

بی ته یارب به بستان گل مرویا
اگر رویا کسش هرگز مبویا
به ته هر کس به خنده لب گشایه
رخش از خون دل هرگز مشویا

☆ ☆ ☆ ☆

۱۴۲

ته دوری از برم دل در برم نیست
هوای دیگری اندر سرم نیست
به جان دلبرم کز هر دو عالم
تمنای دگر جز دلبرم نیست

بئشىنچى بۆلمە :

غربت و آيرىلىق

☆☆ ۱۴۰ ☆☆

گلرسن سە جانىم شە لىك لە دۇلدو
فراقىن گلمزايىسن دردلى يۇرغو
گلىب دردین نه وارسا قلىمە قوی
يا اۇللم ايندى يا قاللام آلۇولو

☆☆ ۱۴۱ ☆☆

گۆيرمەسەن دە سنسيز گۆل بو باغدا
گۆيرسە كيمسە آلماسين سوراق دا
گولونجه كيم دوداق آچميشسا سنسيز
يويانماسين اورەك قانين ياناقددا

☆☆ ۱۴۲ ☆☆

اوزاقسان سانكى يوخ كۇنلوم بدندە
تاپىلماز اۇزگەنن سۇداسى مندە
ايكى عالمده دلبر جانينا آند
نه وارسا ايستگيم وار سنده ، سنده

☆ ☆ ۱۴۳ ☆ ☆

مو آن رندم که نامم بی قلندر
نه خان دیرم نه مان دیرم نه لنگر
چو روز آیه بگردم گردگیتی
چو شو آیه به خشتان وا نهم سر

☆ ☆ ۱۴۴ ☆ ☆

بشم واشم از این عالم به در شم
بشم از چین و ماچین دورتر شم
بر دلداری پیغامی فرستم
که گر دوری خوشه مو دورتر شم

☆ ☆ ۱۴۵ ☆ ☆

از آن انگشت نمای روزگارم
که دور افتاده از یار و دیارم
نزونم قصد جان کردم به ناحق
به جز بر سر زدن چاره ندارم

☆ ☆ ۱۴۶ ☆ ☆

شوان استارگان یک یک شمارم
به راحت تا سحر در انتظارم
پس از نیمه شوان که ته نیائی
بوران اشک از دیده بیارم

☆☆ ۱۴۳ ☆☆

من اول رندم كى آديمدير قلندر
نه واردير خانمانيم وار نه لنگر
گونوزلر عالمى دوشموش دولاننام
گئجه آنجاق منه تورپاقدى بستر

☆☆ ۱۴۴ ☆☆

گئديم گئتديكجه عالمدن قيراقليق
گئديم ماچين - چيندن ده ايراقليق
سفارش يوللايم دلداريما كى
اوزقلاشيم اكر خوشدور اوزاقليق

☆☆ ۱۴۵ ☆☆

من اوندان بللى اولدوم روزگار
كى، حسرت قالميشام يار و ديار
ناحاقدان جانما قصد ائيلهديم من
باشا چالماقدان اوزگه يوخدو چاره

☆☆ ۱۴۶ ☆☆

گئجه اولدوزلارى سايديقدا تك تك
اوزانار انتظار، گوز يولدا دوزمك
گئجه يارى كى گوردوم گلمهدين سن
گوزومدن ياشى ياغديرام بولود تك

☆☆ ☆☆

۱۴۷

دلارا بی ته زار و ناتوانم
 جگر پر خار و پر خس دیدگانم
 همان دستان که واته بوبه گردن
 کنونش چون مگش بر سر زنانم

☆☆ ☆☆

۱۴۸

عزیزون ما گرفتار دو دردیم
 یکی بد نقشی و دیگر که فردیم
 نصیب ما نبو که ما ته وینیم
 جمالت یک نظر نادیده مُردیم

☆☆ ☆☆

۱۴۹

بی ته تلواسه دیرم بوره بوین
 زهر در کاسه دیرم بوره بوین
 میم خون گریه ساقی ناله مطرب
 مصاحب این سه دیرم بوره بوین

☆☆ ☆☆

۱۵۰

بیا جانا دل پر درد مو بین
 سرشک سرخ و رنگ زرد مو بین
 غم مهجوری و درد صبوری
 بیا بر جان غم پرورد مو بین

☆☆ ۱۴۷ ☆☆

گۈزل! سنسيز بو غۇمرون دور زوالى
اورەك اۇدلو گۈزومدن سورما حالى
سنىن بوينونداكى او ال لرايندى
دۇيولور باشىما ميلچىك مثالى

☆☆ ۱۴۸ ☆☆

ايكى درده گرفتار اولموشوق هاي
بيري تك ليك بيري ايسه نقشيميز زاي
سنى گۆرمك بيزه قسمت دگيلميش
جمالين گۆرمه ميشدن اۆلدوك اى واي

☆☆ ۱۴۹ ☆☆

منيم سنسيز حاليم چوخ زاردى گل گۆر
چاناغيمدا زهرلر واردى گل گۆر
مئييم قان، ناله مطرب، گۆزدو ساقى
منه سنسيز بولار اوچ ياردى گل گۆر

☆☆ ۱۵۰ ☆☆

گل اى جان بو قادالى باشىمى گۆر
سارى رنگيم له آل گۆز ياشىمى گۆر
اوزاقلق غصه سى، دۇزىك عذابى
قاتييدير آغيا بو آشىمى گۆر

☆☆ ۱۵۱ ☆☆

غریبی سخت مرا دلگیر داره
 فلک بر گردنم زنجیر داره
 فلک، از گردنم زنجیر بردار
 که غربت خاک دامنگیر داره

☆☆ ۱۵۲ ☆☆

به دنیا مو نوینم کام بی ته
 به دس هرگز نگیرم جام بی ته
 بلرزم روز و شو چون بید مجنون
 ندارم یک نفس آرام بی ته

☆☆ ۱۵۳ ☆☆

همه بند تنم مانند نی بی
 مدامم درد هجرونت زی بی
 مرا سوز و گدازه تا قیامت
 خدا زونه قیامت تا به کی بی

☆☆ ۱۵۴ ☆☆

روزم از شو شوم از روز بتر بی
 بخت آشفته ام زیر و زبر بی
 شو و روز از فراق ناله مو
 چو آه بینوایان بی اثر بی

☆☆ ۱۵۱ ☆☆

يامان سيخدى منى بىخديردى غربت
 بوخۇولارلا فلک اتتى عداوت
 فلک! بۇينوم بوخۇولارين گۇتوركى
 سيخيشديرماقه جاني بسدى غربت

☆☆ ۱۵۲ ☆☆

بو دونيادان من آلام كام سنسيز
 گۇتورم ده اله من جام سنسيز
 گنجه - گوندوز سۇيود تىترهين من
 يوخودور بير نفس آرام سنسيز

☆☆ ۱۵۳ ☆☆

قاميش تىك بند - بندىم سىزلايان دير
 فراقين دردى آرخامجا آخان دير
 ياناركن من ياخيلاام تا قيامت
 قيامى ياريمين يارب هاچان دير؟

☆☆ ۱۵۴ ☆☆

گونرم دوندن دونوم گوندن يىترسىز
 داغيلمىش بختىم آلت - اوست دور اثرسىز
 گنجه - گوندور فراقيندا سىزىلتم
 كاسىيلار آهى تىك اولموش كىرسىز

☆ ☆ ☆ ☆

۱۵۵

مدامم دل پراز خون جگر بی
مدامم دل حزین و دیده تر بی
نشینم بر سر راحت شو و روز
بود روزی تو را بر مو گذر بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۵۶

همه شو تا سحر اختر شمارم
که ماه رویت آیو در کنارم
شوان گوشم به در چشمم به راحت
گذاری تا به کی در انتظارم

☆ ☆ ☆ ☆

۱۵۷

ته پنداری که بستان خوشترم بی
سرم بوگوی میدان خوشترم بی
چو گلخن تار و تاریکه به چشم
گلستان بی ته زندان خوشترم بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۵۸

دلا از دست تنهایی به جونم
ز آه و ناله خود در فغونم
شوان تار از درد جدایی
کره فریاد مغز استخونم

☆☆ ۱۵۵ ☆☆

آلىبدىر چۆرەسىن قانلار جىيارىن
كۆنۈل محزون، گۈزۈم ياشلارى نارىن
گىجە - گۈندۈز يولون اوستە اۇتوررام
منە سارى دوشە شايد گذارىن

☆☆ ۱۵۶ ☆☆

گىجە اولدوزلارى من سايمالاردا
بودور آرزوم گۆرەم آيى كئاردا
قولاغيم قايدا گۆز يولدا هر آن
نە واختادك قاليم من انتظاردا؟

☆☆ ۱۵۷ ☆☆

دوشوندون سئومىشم بوستانى سئوگىل
توپ اولسون گزسە باش ميدانى سئوگىل
تولانبار تەق قارائلىق دىر گولستان
جانيم سنسيز سئور زندانى سئوگىل

☆☆ ۱۵۸ ☆☆

بئزىكىدىم من بو تەكلىكەن آدلەر
سىزىلتىمدان يازىق جانيم اينىلەر
گىجە ھجرىندە من گللم فغانە
گىزىلەر بو سوموكلردە ايلىك لەر

☆☆ ☆☆

۱۵۹

مو آن محنت کش حسرت نصیبم
 که در هر ملک و هر بومی غریبم
 نه بوروزی که آیی بر سر من
 بوینی مرده از هجر حبیبم

☆☆ ☆☆

۱۶۰

به عمر خویشتن تا یاد دیرم
 ز هجرت ناله و فریاد دیرم
 ندیرم خاطر شادی به خاطر
 همیشه خاطر ناشاد دیرم

☆☆ ☆☆

۱۶۱

به دل چون یادم از بوم و بر آیو
 سرشکم بیخود از چشم تر آیو
 از آن ترسم من برگشته دوران
 که عمرم در غریبی بر سر آیو

☆☆ ☆☆

۱۶۲

سرم بالین تنم بستر نداره
 به جز شور غمت در سر نداره
 نهد دور از ته هر کس سر به بالین
 الهی سر ز بالین بر نداره

☆☆ ۱۵۹ ☆☆

منه قىسمتىدى حسرت چىكىشىم غىم
گىندىسىم ھىر يانا يالقىز غىرىم
ائىلە اولماسىن اى گول سن گلندە
گۆرەسن فرقت اىچرە مندە يوخ دم

☆☆ ۱۶۰ ☆☆

نە قدرى غۇمروم اىچرە ياد اولوبدور
فراقىندا ايشىم فرىاد اولوبدور
سۆيىنچلى خاطرەم اوندا يوخ اىكن
ھىمىشە خاطرىم ناشاد اولوبدور

☆☆ ۱۶۱ ☆☆

كۆنول اىستر وطن ذكىرىن اوجالتسىن
منىم قان ياشىمى گۆزدن جالاتسىن
دۇنرگەم دۇنموش اوندان قورخورام كى
غرىبلىكىدە بو غۇمروم باشە چاتسىن

☆☆ ۱۶۲ ☆☆

باشىم ياسدىق جانىم گۆرمز دۆشەك يار
غىمىندن باشقا يوخ باشىمدا ، دلدار
قۇيا سندن اوزاق كىم ياسدىغا باش
گۆتورمز اولسون اوردان باش او بىمار

☆☆ ☆☆

۱۶۳

عزیزون از غم و درد جدایی
به چشمو نم نمونده روشنایی
گرفتارم به دام غربت و درد
نه یار و همدمی نه آشنایی

☆☆ ☆☆

۱۶۴

موکز سوته دلانم چون تنالم؟
موکز بی حاصلانم چون تنالم؟
به گل بلبل نشیند زار نالد
موکه دور از گلانم چون تنالم؟

☆☆ ☆☆

۱۶۵

به دریای غمت دل غوطه‌ور بی
مرا داغ فراق بر جگر بی
ز مژگان خدنگت خورده‌ام تیر
که هر دم سوز دل زان بیشتر بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۶۳

عزیزلر! جانیمی بو آیریلیقلار
سیخیلار، یوخ گوزومده نوردان آثار
گرفتار اولموشام غربت له درده
نه یاریم - یولداشیم نه تانیسیم وار

☆ ☆ ☆ ☆

۱۶۴

دؤنوب باغیریم کوله سیزلایم می؟
گومان یوخ حاصله سیزلایم می؟
گوله بولبول قونار زار-زار سیزیلدار
منم حسرت گوله سیزلایم می؟

☆ ☆ ☆ ☆

۱۶۵

غمین دریاسینا کؤنلوم گرفتار
جگرده داغ قویوب فرقت لرین یار
اٹله اوخلاندی سینهم کیریپگین له
کی هر دم سیزلایم ماسی دردی آرتار

بخش ششم:

دل

☆☆ ۱۶۶ ☆☆

دلی دیرم خریدار محبت
کز و گرم است بازار محبت
لباسی بافتم بر قامت دل
زپود محنت و تار محبت

☆☆ ۱۶۷ ☆☆

زدست دیده و دل هر دو فریاد
هر آنچه دیده بیند دل کند یاد
بسازم خنجر نیشش ز پولاد
زنم بر دیده تادل گردد آزاد

☆☆ ۱۶۸ ☆☆

داد از این دل که هرگز نی به کامم
داد از این دل که آزارد مدامم
داد از این دل که چون مرغان وحشی
دانه ناچیده هر روزه به دامم

آلتىنچى بۆلمە :

كۈنۈل

☆☆ ۱۶۶ ☆☆

وارىمىدىر بىر كۈنۈل آلمىش مەھبەت

اوتۇنلا بازارا دولمۇش مەھبەت

توخودوم كۈنلۈمە مەن بىر گىيىم كى

انى مەھبەت بۇيۇرۇلۇش مەھبەت

☆☆ ۱۶۷ ☆☆

كۈنۈل ئەگۈزۈلۈپ داد و فرىاد

نەگۈرسەگۈزۈپ كۈنۈل ئايلار اوتۇنلا

پولاددان قۇي دۈزەلدۈم بىر قىلىنچى

وورۇمگۈزدۈپ كۈنۈل تا اولسۇن آزاد

☆☆ ۱۶۸ ☆☆

ھاراي بۇ قەلبىدىن كامىمجا اولماز

ھاراي ، اينجىتمىگەندە ھىچ يۈرۈلمەز

ھاراي كىم اوركەگەن قوشلارە بىتەر

دۈشۈرگەن بىندە دىمىدىك دانە بولماز

☆ ☆ ۱۶۹ ☆ ☆

اگر دل دلبر و دلبر کدام است ؟
وگر دلبر دل و دل را چه نام است ؟
دل و دلبر به هم آمیخته وینم
نزونم دل که و دلبر کدام است ؟

☆ ☆ ۱۷۰ ☆ ☆

دلم بی وصل ته شادی میناد
به غیر از محنت آزادی میناد
خراب آباد دل بی مقدم ته
الهی هرگز آبادی میناد

☆ ☆ ۱۷۱ ☆ ☆

دلی دیرم دلی دیوانه و دنگ
نزونم مو که دیرم نام یا تنگ
از این دیوانگی روزی برآیم
که در دامان دلبر بر زنم چنگ

☆ ☆ ۱۷۲ ☆ ☆

خداوندا مو بیزارم از این دل
شو و روزان در آزارم از این دل
ز بس نالیدم از نالیدنم تنگ
ز مو بستان که بیزارم از این دل

☆☆ ☆☆

۱۶۹

كۈنۈل سە سۈگىلى بىس ھاردا سۈگىل ؟

يا سۈگىل سە كۈنۈل ، ھاردادى كۈنگۈل

قارىشىمىش بىر بىرە سۈگىل لە كۈنلۈم

دوشونىم ھانسى كۈنلۈم ، ھانسى سۈگىل ؟

☆☆ ☆☆

۱۷۰

كۈنۈل وصلينسىز اومماسين دا شادلىق

غم ايچرە قالسين او گۈرسە آزادلىق

خراپ آباد كۈنلۈم آددىمىنسىز

آي آلاھ گۈرمە سين ھىچ وقت آبادلىق

☆☆ ☆☆

۱۷۱

كۈنۈل واريم دلى - ديوانه ، سرسام

دوشونىم خوشنامام من يا كى بدنام

ھاچان توتسام اتك اۋل سۈگىلىمدن

او چاغ ابدال ليغىمدان چىخىمىش اوللام

☆☆ ☆☆

۱۷۲

ايلاهى من كى دۇيدوم بو كۈنۈلدىن

گىئجە - گوندوز غم اۋيدوم بو كۈنۈلدىن

او قدرى سىزلا ديم اۋلدى داريقال

گل آل مىندن كى دۇيدوم بو كۈنۈلدىن

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۳

دلا پوشم زدستت جامه نیل
 نهم داغ غمت چون لاله بر دیل
 دم از مهرت زنم همچون دم صبح
 از این دم تا دم صور سرافیل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۴

چرا آزرده حالی ای دل ای دل
 مدام اندر خیالی ای دل ای دل
 برو کنجی نشین شکر خدا کن
 که شاید کام یابی ای دل ای دل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۵

مگر شیر و پلنگی ای دل ای دل
 وامو دایم به جنگی ای دل ای دل
 اگر دستم رسه خونت بریجم
 بوینم تا چه رنگی ای دل ای دل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۶

دلا غافل ز سبحانی چه حاصل
 مطیع نفس شیطانی چه حاصل
 بود قدر تو افزون از ملایک
 تو قدر خود نمی دانی چه حاصل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۳

گنىم گۆى من اليندن اى كۈنۈل بيل
لالا تىك غملىرىندىن داغلى دىر دل
آچىم مەرىندىن آيدىن صېح تىك سۆز
چالنىجا اسرافىلىن صورو سۈگىل

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۴

نەدىن كۈنلۈم بىللە پوز غوندو خالىن
نەدىن دايم پرىشان دىر خىالىن
سىخىل بىر گوشە يە آلاھە شوكر ائت
بۇلاسان بىلكە دلدارىن وصالىن

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۵

مگر اسلان يا قافلانسان كۈنۈل سىن
مىنە گۈجلۈ ساواشقانسان كۈنۈل سىن
چاتارسا ال ئرىم قانىن تۈكرىم
گۈرەم ھانسى بۇيادانسان كۈنۈل سىن

☆ ☆ ☆ ☆

۱۷۶

كۈنۈل غافلىسن آلاھدان نە فايدا
سەنە اوستون گىلىب شىيطان نە فايدا
سەنىن قدرىن ملايىكدىن دىر آرتىق
اۋزۈن اۋز قدرىنە نادان نە فايدا؟

☆☆ ☆☆

۱۷۷

خدایا داد از این دل داد از این دل
 که یک دم مو نگشتم شاد از این دل
 چو فردا داد خواهون داد خواهند
 بگویم صد هزارون داد از این دل

☆☆ ☆☆

۱۷۸

نمی زونم که رازم واکه واژم
 غم سوز و گدازم واکه واژم
 چه واژم هر که زونه بنگره فاش
 دگر راز و نیازم واکه واژم

☆☆ ☆☆

۱۷۹

دلا چونی دلا چونی دلا چونی
 همه خونی همه خونی همه خون
 زبهر لیلی سیمین عذاری
 چو مجنونی چو مجنونی چو مجنون

☆☆ ☆☆

۱۸۰

دلی دیرم که بهبودش نمی بو
 نصیحت می کرم سودش نمی بو
 به بادش می دهم نش می پره باد
 در آتش می نهم دودش نمی بو

☆☆ ☆☆

۱۷۷

بو كۈنلۈن داد اليندن داد اليندن
كى بىر آن اولمايمىن شاد اليندن
صباح داد ايستەيندە داد آلانلار
چكىم يۈز مېن لىر ايله داد اليندن

☆☆ ☆☆

۱۷۸

كىم ايله سۇيله يىم بو گىزلى رازى
دئىمىن من كىملەرە حال ناسازى
دئىمىن نە ؟ ھىر باخان آيدىنجا گۆرمۈش
داحى كىم لىمە ئايدىم راز و نيازى

☆☆ ☆☆

۱۷۹

ناسىلسان اى كۈنۈل سۇيله ناسىلسان ؟
تېلىت قانسان تېلىت قانسان تېلىت قان
گونش اوزلو او لىلانين دالينجا
دەلى - ديوانە سن ، مېجنون اولوبسان

☆☆ ☆☆

۱۸۰

ساغالماز بىر اورەك واريم غمى چوخ
اۋيود وئىرەم دە يوخ فايداسى اوخ - اوخ
يىتلە وئىرەم آپارماز يىتلە نەدن دىر
اۋدا ساللامدا آتچاق توستوسو يوخ

☆☆ ☆☆

۱۸۱

دلی دیرم دمی خرم نمی بو
 غمی دیرم که هرگز کم نمی بو
 خطی دیرم مو از خوبان عالم
 که یار بیوفا همدم نمی بو

☆☆ ☆☆

۱۸۲

نیا مطلق به کارم این دل مو
 به جز خونابه اش نه حاصل مو
 داره در موسم گل جوش سودا
 چه پروایی کره اینجا دل مو

☆☆ ☆☆

۱۸۳

دلم از عشق خوبان گیج و ویجه
 مژه بر هم زخم خونابه ریجه
 دل عاشق مثال چوب تر بی
 سری سوجه سری خونابه ریجه

☆☆ ☆☆

۱۸۴

مورا درد دلم خو کرده واته
 نزونی درد دل ای بیوفا ته
 بوره مو سوته دل واته سپارم
 ته زونی وادل و دل زونه واته

☆☆ ☆☆

۱۸۱

كۈنۈل واريم حزين بشاش اولانماز

غميم سه اولودور چاش - باش اولانماز

واريم دير بير گۈزل تايييز - مئلسيز

وفاسيز يار منه سيرداش اولانماز

☆☆ ☆☆

۱۸۲

ايشه گلمز داحى بو شيدا كۈنلوم

منه وئردى نه ؟ قانداش باشقا كۈنلوم

گولون فصلينده دير سۇدا خياللى

نەدن آخر گرگ دير قورخا كۈنلوم

☆☆ ☆☆

۱۸۳

كۈنۈل گۈيچك لر عشقيندن دى چاش - باش

چالارسام كيرپيگى سئليان دى قان باش

وورولموش قلب اولار ياش بير آغاچ تك

يانار بير باشى بير باشدان تۈكر ياش

☆☆ ☆☆

۱۸۴

كۈنۈل دردین له اۆيره نچكلى دير بيل

دويورسان مى وفاسيز، سؤيله نيسگيل ؟

سنه گل تاپشيريم يانميش بو قلبى

او بيلسين سن ، سن ايسه بيل او سئوگيل

☆☆ ☆☆

۱۸۵

دل موبی ته دایم بیقراره
 به جز آزار موکاری نداره
 دودس بر سرزند چون طفل بدخو
 ز هجرت روز و شواینش مداره

☆☆ ☆☆

۱۸۶

غم و درد دل موبی حسابه
 خدا زونه که مرغ دل کبابه
 بنازم دست و بازوی ته جلاد
 اگر قتلم کری والله ثوابه

☆☆ ☆☆

۱۸۷

دل ار مهرت نورزه بر چه ارزه
 نخواهم دل که مهر ته نورزه
 گریبان هر که از دستت کره چاک
 به یک عالم گریبان وا بیرزه

☆☆ ☆☆

۱۸۸

دل موغیر ته دلبر نگیره
 به جای جوهری جوهر نگیره
 دل موسوته مهر ته آذر
 بسی ناسوته آذر در نگیره

☆☆ ☆☆

۱۸۵

كۆنۈل سىنىز دۇزومسوزدور نە قىلماق؟

منى اينجىتمىگى ائتمىش اويونچاق

چالير باشه اوشاق تىك ال لىرىنى

گئجه - گوندوز ايشى بو اولموش آنچاق

☆☆ ☆☆

۱۸۶

كۆنۈلدە دردېمىن يوخدور حسابى

بىلىر حق كى اورە كدىر غم كىبابى

وار اولسون ال لىرىن جىلاد، وار اولسون

منى اۆلدورسن آلدىن چوخ ثوابى

☆☆ ☆☆

۱۸۷

سواى عشقېن كۆنۈل ھر سازدا چالسا

اونو سئومم من عشقېندىن يورولسا

جىرىلمىش بىر ياخا دونيا دىگرلى

سېنىن اوغروندا گر بىر تىلېمىش اولسا

☆☆ ☆☆

۱۸۸

مېنىم كۆنلۈم سواى سىن يار گۆرۈمىز

زىرى زىرگر مقامىندا گۆتۈرۈمىز

مېنىم كۆنلۈم يانېق، عشقېن سېنىن اۆد

يانېق بىر نىسنىە يە اۆد معنا وئرمىز

☆ ☆ ☆ ☆

۱۸۹

دلی دیرم چو مرغ پا شکسته
 چو کشتی بر لب دریا نشسته
 همه گوین که طاهر تار بنواز
 صدا چون می دهد تار شکسته ؟

☆ ☆ ☆ ☆

۱۹۰

ز کشت خاطرم جز غم نرویی
 ز باغم جز گل ماتم نرویی
 ز صحرای دل بی حاصل مو
 گیاه ناامیدی هم نرویی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۹۱

بلا بی دل خدایا دل بلا بی
 گنه چشمان کره و دل مبتلا بی
 اگر چشمان نکردی دیده بانی
 چه زونستی دلم خوبون کجا بی

☆ ☆ ☆ ☆

۱۹۲

کشیمان ار به زاری از که ترسی
 برونی گر به خواری از که ترسی
 به این نیمه دل از کس مو نترسم
 دو عالم دل ته داری از که ترسی

☆☆ ۱۸۹ ☆☆

قىچى سىنمىش قوشا بو كۈنلۈم اوخشار
 اوتورموش سانكى ساحلدە قايىقلار
 گۆرن سۇيلر كى طاھر تارى دىندىر
 نئجە دىل لىنسىن آخىر بو سىنىق تار؟

☆☆ ۱۹۰ ☆☆

اولوبدور ھر نە محصولم فغان درد
 باغىمدان اسگىك اولماز ھىچ زامان درد
 حاصل سىز كۈنلۈمون سە چۇل لرىندە
 اومودسوزلوق دا بىتمىز نە يامان درد!

☆☆ ۱۹۱ ☆☆

بلادىر بو كۈنۈل كۈنلۈم بلادىر
 گوناھكار گۆزدۈ كۈنلۈم مبتلادىر
 باش اوستوندن بو گۆزلر باخماسايدى
 كۈنۈل بىلمزدى گۆيچك لىك ھارادىر

☆☆ ۱۹۲ ☆☆

بىزى زار ائىلە اۆلدۈر يار نە باكىن؟
 قۇوۈپ دونيادە ائىلە خوار نە باكىن؟
 يارىم قىلب ايلە ھىچ كىمدن باكىم يوخ
 ايكى عالمجە قلىبن وار نە باكىن؟

☆☆ ۱۹۳ ☆☆

سیه بختم که بختم واژگون بی
 سیه روجم که روجم تیره گون بی
 شوم محنت کش کوی محبت
 زدست دل که یارب غرق خون بی

☆☆ ۱۹۴ ☆☆

دل بی عشق را افسردن اولی
 هرکه دردی نداره مردن اولی
 تنی که نیست ثابت در ره عشق
 ذره - ذره به آتش سوتن اولی

☆☆ ۱۹۵ ☆☆

خدایا دل ز موستان به زاری
 نمی آید ز مو بیمار داری
 نمی زونم لب لعلت به خونم
 چرا تشنه است با این آبداری ؟

☆☆ ۱۹۶ ☆☆

نمی زونم دلم دیوئه کیست
 کجا می گردد و در خونه کیست
 نمی زونم دل سرگشته مو
 اسیر نرگس مستونه کیست

☆☆ ۱۹۳ ☆☆

قارا بختين اليندن من كى سۇلدوم
 قارادير گوندوزوم من كى يۇرولدوم
 قان اولسون كۈنلۈمو كۈنلۈم اليندن
 محبت كندينه من ائل غم اولدوم

☆☆ ۱۹۴ ☆☆

كۈنۈل بى عشق اولاي خاماسى يىي دىر
 اۋلو تىك دردىسيزين يىخماسى يىي دىر
 دگىل سە عشقده ثابت قدم، جان
 ديدركن اودلارا سوخماسى يىي دىر

☆☆ ۱۹۵ ☆☆

ناخوش بو قلىبى گل سینه دن چىك
 اليمدن گلە يىر خستە بىجرمىك
 دوشونمىم لعلە بىزىر تر دوداغىن
 نە دن قانىم ايچىر لىب تشنه لىر تىك

☆☆ ۱۹۶ ☆☆

كۈنۈل يىلىم كىمىن ابدالى اولموش
 گزىر هاردا كىمىن يوردوندا قالمىش
 منىم بو حيران اولموش كۈنلۈمو ھىچ
 دوشونمىم ھانسى گۈز آوارە قىلمىش

☆☆ ☆☆

۱۹۷

الهی! آتش عشقم به جان زن
 شرر زان شعله ام بر استخوان زن
 چو شمع بر فروز از آتش عشق
 بر آن آتش دلم پروانه سان زن

☆☆ ☆☆

۱۹۸

دلی همچون دل نالان مونه
 غمی همچون غم هجران مونه
 اگر دریا اگر ابر بهاران
 حریف دیده گریان مونه

☆☆ ☆☆

۱۹۹

چرا دایم به خوابی ای دل ای دل
 ز غم در اضطرابی ای دل ای دل
 بوره کنجی نشین شکر خدا کن
 که شاید کام یابی ای دل ای دل

☆☆ ☆☆

۲۰۰

چرا آزرده حالی ای دل ای دل
 همه فکر و خیالی ای دل ای دل
 بساجم خنجری دل را بر آرم
 بوینم تا چه حالی ای دل ای دل

☆☆ ۱۹۷ ☆☆

ایلاهی! عشق «اود» ونلا جانیمی یاخ
 آلولارین سوموکلر ایچره گل تاخ
 منی شام تک آلیشدیر عشق اودوندا
 او اوددا کۆنلومو پروانه تک یاخ

☆☆ ۱۹۸ ☆☆

کۆنول غمده بیزه تای اولماز اولماز
 فراق دردیمیزه تای اولماز اولماز
 دنیز اولسون یا خود نیسان یاغیش لار
 بیزیم آغلار گۆزه تای اولماز اولماز

☆☆ ۱۹۹ ☆☆

اویان بیر آزجا یات کۆنلوم آکۆنلوم
 نه دیر فریاد بوداد کۆنلوم آکۆنلوم
 سیغینمیش بیر یانا آلاسه شوکرائت
 وئره بلکه مراد کۆنلوم آکۆنلوم

☆☆ ۲۰۰ ☆☆

بونه غملی دوروم کۆنلوم آکۆنلوم
 خیالیندان سۇروم کۆنلوم آکۆنلوم
 دوزه لدرکن قیلینج قلبی چیخاردیم
 ناسیلسان تاگۇروم کۆنلوم آکۆنلوم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۰۱

قلم بتراشم از هر استخوانم

مرکب گیرم از خون رگانم

بگیرم کاغذی از پرده دل

نویسم بهر یار مهربانم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۰۲

بوره بوره دلا حال دلم بین

بوره حال دل ناقابلیم بین

محبت کشتم و بر دشمنی داد

بوره کشت و بر بی حاصلم بین

☆ ☆ ☆ ☆

۲۰۳

مرا نه سر نه سامان آفریدند

پریشانم پریشان آفریدند

پریشان خاطران رفتند در خاک

مرا از خاک ایشان آفریدند

☆☆ ۲۰۱ ☆☆

سوموگومدن يونارام بىر قلم ھا
قانىمدان دىر دواتلاريم داماردا
كاغاذ آللام بو كۆنلۈم پرده سىندن
سئۈيملى يارىما مکتوب يازام تا

☆☆ ۲۰۲ ☆☆

گلىب دە گۆر بو كۆنلۈم حالينى سن
سۆز احوالى بو ناقابل اورە كدن
محبت اكىشم محنت بيتىر مىش
امكسىز اولموشام گۆر بىر ناسىل من !

☆☆ ۲۰۳ ☆☆

منى ھر شئىدن عريان خلق ائدىلر
پرىشانم پرىشان خلق ائدىلر
پرىشانلار اولوب تورپاق اولارین
منى تورپاقلاریندان خلق ائدىلر

بخش هفتم:

ترانه‌های غمگین

☆ ☆ ۲۰۴ ☆ ☆

غم عشقت بیابون پرورم کرد
 هوای بخت بی بال و پرم کرد
 به موگفتی صبوری کن صبوری
 صبوری طرفه خاکی بر سرم کرد

☆ ☆ ۲۰۵ ☆ ☆

بوره سوته دلان گرد هم آئیم
 سخن واهم کریم غم و انمائیم
 ترازو آوریم غمها بسنجیم
 هرآن غمگین تریم وزین تر آئیم

☆ ☆ ۲۰۶ ☆ ☆

غمم غم بی و غمخوار دلم غم
 غمم هم مونس و هم یار و همدم
 غمم نهله که مو تنها نشینم
 مریزا بارک الله مرحبا غم

يىددىنچى بۆلمە :

حزین نغمەلەر

☆☆ ۲۰۴ ☆☆

منى عشقین غمی چۆلدە قۇۋورموش
 اوغورسوزلوق يامان قارشىمدا دورموش
 مەنە چوخ سۆيلەدىن صبرائىلە بىر دۆز
 بو دۆز مەك باشىما كول لىر سۇۋورموش

☆☆ ۲۰۵ ☆☆

نە يانمىش قەلب واردير دىنە گلەين
 دانىشاق بىر - بىرە غملر دىيلىسین
 قوياق ميزانى اۇلچەك غملرى تا
 كىم اولسا غملرى رك تايى اگىلسین

☆☆ ۲۰۶ ☆☆

غەمىم غەم دىر كۆنول سىرداشى دا غەم
 يارىم غەم يولداشىم غەم آشنا غەم
 غەمىم قويموركى يالقیز اگلشىم من
 ساغ اول آى بارك الله مرجا غەم

☆☆ ۲۰۷ ☆☆

بوره یکدم بنالیم و بسوجیم
از آن رویی که هر دو تیره روجیم
ته بلبل حاش لله مثل مویی
نبو جز درد و غم یک عمر روجیم

☆☆ ۲۰۸ ☆☆

هزارون غم به دل اندوته دیرم
به سینه آتشی افروته دیرم
به یک آه سحرگاه از دل تنگ
هزارون مدعی را سوته دیرم

☆☆ ۲۰۹ ☆☆

شوی نالم شوی شوگیر نالم
زدست یاری تدبیر نالم
گهی همچون پلنگ تیرخورده
گهی چون شیر در زنجیر نالم

☆☆ ۲۱۰ ☆☆

نوی ناله غم اندوته زونو
عیار قلب خالص بوته زونو
بوره سوته دلان واهم بنالیم
که قدر سوته دل دلسوته زونو

☆☆ ☆☆

۲۰۷

بیر آن گل سیزلایاق یوکسلدک اوخ - اوخ
 نیه کی سن له منده قاره گون چوخ
 سن ای بولبول منه تاي اولماسان گئت
 منیم کی درد - غمسيز بیر گونوم یوخ

☆☆ ☆☆

۲۰۸

نچه مین غم اوره کده قاتلایان من
 یانار باغریمدا اود سورساتلایان من
 سحر، بیخمش اوره کدن چیخمش آه لا
 نچه مین مدعی نی اودلایان من

☆☆ ☆☆

۲۰۹

سیزیلدارکن گنجه گاهدان باغیررام
 او تئیییرسیز یاریمدان من چیغیررام
 یارالی بیر پلنگم سانکی گاهدان
 بوخوولو شیر تکین گاهدان باغیررام

☆☆ ☆☆

۲۱۰

تانییر غملی غمین کؤهنه - آجارین
 بوتؤو آنلار بوتؤو قلیین عیارین
 گلین بیر سیزلایالیم آی یانارلار
 یانار آنجاق ییلر قدرین یانارین

☆☆ ☆☆

۲۱۱

سری دیرم که سامانش نمی بو
 غمی دیرم که پایانش نمی بو
 اگر باور نداری سوی من آی
 بوین دردی که درمانش نمی بو

☆☆ ☆☆

۲۱۲

شوی نبود که دل پر غم نمی بو
 زانکه دلبر دمی همدم نمی بو
 هزاران رحمت حق باد بر غم
 زمانی از دل موکم نمی بو

☆☆ ☆☆

۲۱۳

بی ته یک دم دلم خرم نمونه
 وگر روی ته وینم غم نمونه
 اگر درد دلم قسمت نمایند
 دلی بی درد در عالم نمونه

☆☆ ☆☆

۲۱۴

ز غم جان و تنم درگیر و داره
 سرم در رهن تیغ آبداره
 ندارم اختیاری از چه جوشش
 دل مو تاب این سودا نداره

☆☆ ۲۱۱ ☆☆

منیم کی باشیمین سهمانی یوخدور .
 بو سونسوز غملرین پایانی یوخدور
 اینانمیرسان منه ساری قدم قوی
 نئجه درددر بوگور درمانی یوخدور

☆☆ ۲۱۲ ☆☆

گئجه م یوخ دولماسین بوکؤنلومه غم
 نه دن کی یار دگیل بیر آن دا همدم
 غمه حق تاتریدان مین لرله رحمت
 بیر آنلیق بوکؤنولدن اولماییر کم

☆☆ ۲۱۳ ☆☆

کؤنول سنسیز غبارلاردان دورولماز
 اوزون گورسم کؤنول داعی غم آلاماز
 کؤنول دردیم اولارسا پای - بؤلوش دای
 جهاندا بیر کؤنول نیسگیلسیز اولماز

☆☆ ۲۱۴ ☆☆

جانیمدا ائیله یین بیر غمدی پرواز
 گیرؤودیر باش قیلینجدا کئچمه گل واز
 یوخومدور اختیاریم هئچ اؤزومدن
 بو سودایه منیم کؤنلوم دایانماز

☆☆ ☆☆

۲۱۵

درخت غم به چونم کرده ریشه
 به درگاه خدا نالم همیشه
 عزیزون قدر یکدیگر بدونید
 اجل سنگ است و آدم مثل شیشه

☆☆ ☆☆

۲۱۶

اگر دردم یکی بودی چه بودی؟
 اگر غم اندکی بودی چه بودی؟
 به بالینم حیسی یا طیبی
 از این هر دو یکی بودی چه بودی؟

☆☆ ☆☆

۲۱۷

غم عالم نصیب جان ما بی
 به درد ما فراغت کیمیا بی
 رسد آخر به درمان درد هر کس
 دل ما بی که درمانش بلا بی

☆☆ ☆☆

۲۱۸

همایونم سر کوهم وطن بی
 سیر عالم کرم هر جا چمن بی
 نه خون دیرم نه مون دیرم نه سامون
 دم مردن پر و بالم کفن بی

☆☆ ☆☆

۲۱۵

سالیبدير غم آغاجی جاندا ریشه
دؤنوب آلاسه یالوارام همیشه
عزیزلر! بیر - بیرین قدرین بیلین کی
اجل داشدان اولوب انساندی شیشه

☆☆ ☆☆

۲۱۶

اگر اولسایدی دردیم بیر نولاردی ؟
آز اولسایدی بو غملر بیر نولاردی ؟
باشیم اوسته حکیمدن سؤگیلیمدن
یئر آلسایدی بیرى آخیر نولاردی ؟

☆☆ ☆☆

۲۱۷

بیر عالم غملره جانلار یووادیر
بیزه درددن قورتولماق کیمیادیر
یئر درمانه آخیر هر نه درد وار
بیزیم کؤنلونسه درمانی بلادیر

☆☆ ☆☆

۲۱۸

همایونم منه داغلار وطن دیر
دولاننام عالمی هر یئر چمن دیر
نه واردیر ائوایچیم نه یورد - یووام وار
اؤلنده قؤل قانادیمسا کفن دیر

☆ ☆ ۲۱۹ ☆ ☆

جهان بی وفا زندان ما بی
 خار غم قسمت دامن ما بی
 صبر ایوب و محنتهای یعقوب
 همه گویی نصیب جان ما بی

☆ ☆ ۲۲۰ ☆ ☆

خرم اون دل که از غم بهره ور بی
 به اون دل وای کز غم بی خبر بی
 به بازار محبت نقد رایج
 کسی داره درونش سوته تر بی

☆ ☆ ۲۲۱ ☆ ☆

ز آهم هفت گردون پر شرر بی
 اگر آواکرم خون جگر بی
 ته که از غم دلت هرگز نسوته
 کجا از سوته دلها با خبر بی

☆ ☆ ۲۲۲ ☆ ☆

شوم از شام یلدا تیره تر بی
 درد دلم ز بو دردا بتر بی
 همه دردا رسن آخر به درمون
 درمان درد ما خود بی اثر بی

☆☆ ☆☆

۲۱۹

وفاسیز دیر بیزه دوستاق دی دونیا

اتگیمیزدن دوتوب غملی تیکان دا

او یعقوب محنتی ایوب صبری

بیزه قسمتدی گویا جان دورونجا

☆☆ ☆☆

۲۲۰

خوش اول قلبه کی غم له اولموش اورتاق

وای اول قلبه غم اتمز اوندا اورتاق

محبت بازاریندا ایشلنن پول

ایچی یانمیشلارین وارلاری آنجاق

☆☆ ☆☆

۲۲۱

دولار ینددی گوی آهیم لا شرردن

او خورسام گر آخار قانلار جگردن

سنین قلبین غم ایچره یانمامیش کن

نئجه آگاه اولار نیسگیللی لردن

☆☆ ☆☆

۲۲۲

گئجه مین یلدادان چو خدور قاراسی

هامی درددن یامان کونلوم یاراسی

یوتون درد لر تاپارلار درمان آنجاق

بیزیم دردین کسر سیز دیر دواسی

☆ ☆ ۲۲۳ ☆ ☆

زری چون مو نه اندر بوتۀ بی
 نه چون مو غم به دل اندوتۀ بی
 به جز شمع به بالین همدمی نیست
 که یار سوتۀ دل دلسوتۀ بی

☆ ☆ ۲۲۴ ☆ ☆

ز شور انگیزی چرخ و فلک بی
 که دایم دیدۀ مو پر نمک بی
 دما دم دود آهم بر سما بی
 پیایی اشک چشم بر سمک بی

☆ ☆ ۲۲۵ ☆ ☆

به دریای غمت دل غوطه ور بی
 مرا داغ فراق بر جگر بی
 به چشم قطره های اشک خونین
 تو گویی لاله باغ نظر بی

☆ ☆ ۲۲۶ ☆ ☆

دل نازک مثال شیشه ام بی
 اگر آهی کشم اندیشه ام بی
 سرشکم گر بود خونین عجب نی
 مو آن دیرم که در خون ریشه ام بی

☆ ☆ ☆ ☆

۲۲۳

منیم کی گوہریم کامل عیار دیر
کیمین من تک اورہ کدہ دردی واردیر؟
منیم بیر ہمدمیم یوخ شمعدن غیر
یانارین یولداشی آنجاق یاناردیر

☆ ☆ ☆ ☆

۲۲۴

فلک دیر کی بئلہ غوغانی سالمیش
ہمیشہ گؤزلریم دوزلارلا دولموش
دایم سئیر ائیلہ میش گؤیلردہ آہیم
ہمیشہ گؤز یاشیم یئرلردہ قالمیش

☆ ☆ ☆ ☆

۲۲۵

کؤنول دالغیج غمین دریا سایاغی
جگرده فرقتین چکدیردی داغی
گؤزومده قیرمیزی قان دامجی لاری
سانارسان کی بیتیبیدیر لالہ باغی

☆ ☆ ☆ ☆

۲۲۶

تونوک بوقلبی شیشہ اؤلدور ویدور
بوتون فکریم آہ ایلہ دولدور ویدور
آل اولسا گؤز یاشیم ائتمہ تعجب
منیم قانیمدا بو یئر سالدیرییدیر

☆ ☆ ۲۲۷ ☆ ☆

به جز این مو ندیرم آرزویی
که باشد همدم مو لاله رویی
اگر درد دلم واژه به کوهان
دگر در کوهساران گل رویی

☆ ☆ ۲۲۸ ☆ ☆

بواجی که چرا ته بیقراری
مگر پرورده باد بهاری
چرا کردی به کوه و دشت و صحرا
به جان ته ندیرم اختیاری

☆ ☆ ۲۲۹ ☆ ☆

قدم دایم ز بار غصه خم بی
چو مو محنت کشی در دهر کم بی
مو هرگز از غم آزادی ندیرم
دل بی طالع مو کوه غم بی

☆ ☆ ۲۳۰ ☆ ☆

دُر اشکم به دامن ریته اولی
خون دلم ز چشمان ریته اولی
به کس حرفی ز جورت و اناجم
که حرف جور پنهان ریته اولی

☆☆ ۲۲۷ ☆☆

سواى بو منده يوخدور هئج ديلک يار
منه همدم اولا تا بير ملک يار
اگر داغلاره درديم سؤيله نيلسه
داحى داغلاردا ييتمز گول - چيچک يار

☆☆ ۲۲۸ ☆☆

سؤرورسان اى باهار اوزلو نگاريم
نيه گلير بير آن يئل تک قراريم
سالان سنسن منى داغ - داش، يابانه
داحى يوخدور اؤزومده اختياريم

☆☆ ۲۲۹ ☆☆

باشيم غمدن اؤپور دايم آياغى
منيم تک ائل غمين کيم وار سوراغى
غميמדن اولمارام بير لحظه فارغ
اوغور سوز کؤنلوم اولموش غم قالاغى

☆☆ ۲۳۰ ☆☆

گؤزوم ياشى منيم دامتمده ياخشى
هميشه گؤز لريم آل قاندا ياخشى
دئم بير کيمسه يه ظولموندن اصلا
ستمکارليق سؤزو گيزلينده ياخشى

☆ ☆ ☆ ☆

۲۳۱

شوم تاریک و روجم تیره‌تری
 بخت آشفته‌ام زیر و زیری
 زم‌ژگان خدنگش خورده‌ام تیر
 که ناسورش به هر دم تازه‌تری

☆ ☆ ☆ ☆

۲۳۲

غم اندر سینۀ مو خانه دیری
 چو ویرانه که بوم آشانه دیری
 فلک اندر دل مسکین مونه
 از این غم هر چه در اتبانه دیری

☆ ☆ ☆ ☆

۲۳۳

دلم بلبل صفت حیران گل بی
 درونم چون درخت پی به گل بی
 خونابه بار دیرم ارغوان وار
 درخت نهله - بارش خون دل بی

☆ ☆ ☆ ☆

۲۳۴

مرا درد ناسوته درمون چه حاصل
 مرا مرگ ناموته گریون چه حاصل
 بسوته‌ام گلی آلاله بی سر
 سر مو ته کمان بارون چه حاصل

☆ ☆ ۲۳۱ ☆ ☆

گنجه م‌دیر قاره گوندوز قاره راق دیر
یاتان بختیم داغیلیمیش بیر توفاق دیر
اونون اوخ کیر پیگیندن آلمیشام اوخ
اوره کده داغلاری هر لحظه داغ دیر

☆ ☆ ۲۳۲ ☆ ☆

سینه مده غم قور و بدور تالوارین دا
بو یترده یوردو وار بایقوشلارین دا
فلک ! دۆلدور بو مسکین قلبیم ایچره
غمیندن هر نه کی وار آمباریندا

☆ ☆ ۲۳۳ ☆ ☆

کۆنول بولبول سایاق گول لرده حیران
ایچیم اسگیک دگیل زیغلی آغاجدان
نئجه گۆر قیرمیزی بار وئرمیشم من
زامان باغیندا آنجاق میوه دیر «قان»

☆ ☆ ۲۳۴ ☆ ☆

ساغالماز درد دوا بولمور نه فایدا
منه آغزین آچیب دیر گۆر نه فایدا
یانیق بیر لاله یم یانمیش کول اولموش
کول اولموش لاله یه یاغمور نه فایدا

☆☆ ۲۳۵ ☆☆

نصیب کس نبی درد دل مو
که بسیار غم بی حاصل مو
کسی بوا از غم و دردم خبردار
که داره مشکلی چون مشکل مو

☆☆ ۲۳۶ ☆☆

سیه بختم که بختم واژگون بی
سیه روجم که روجم سرنگون بی
شدم آواره کوی محبت
زدست دل که یارب غرق خون بی

☆☆ ۲۳۷ ☆☆

قضا رمزی ز چشمان خمارش
قدر سزی ز زلف مشکبارش
مه و مهر آیتی زان روی زیبا
نکویان جهان آینه دارش

☆☆ ۲۳۸ ☆☆

سیاهی دو چشمانت مرا کشت
درازی دو زلفانت مرا کشت
به قلم حاجت تیر و کمان نیست
خم ابرو و موگانت مرا کشت

☆☆ ۲۳۵ ☆☆

منیم دردیلمده کیمسه اولماسین دا
کی بۇده قالمیشام دون - گون فغاندا
اولار دردیلمدن اؤل کیمسه خبرلی
منیم تک مشکلی اولسون اونون دا

☆☆ ۲۳۶ ☆☆

قارابختم بو بختیم ویران اولسون
گونوم قاره همیشه هر دان اولسون
محبت کویینه آواره دوشدوم
کؤنلدن کی تیلیت یارب قان اولسون

☆☆ ۲۳۷ ☆☆

«قضا» سیررین او سوزگون گؤزدن آلی
«قدر» قاره او تئلدن سیرری چالی
گونش له آی او اوزدن بیر نشانه
جهان گؤیچک لری گوزگو مثالی

☆☆ ۲۳۸ ☆☆

قارا جوت گؤز لرین جان آلماغا بس
اوزون جوت ساچلارین لا صبریمی کس
منی اؤلدورمگه اوخ - یای نه لازم
او اگری قاشلارین، کیریپک لرین بس

☆ ☆ ۲۳۹ ☆ ☆

کمان ابرویت پیوسته وینم
گل صنعت به رویت دسته وینم
ز بس مهر رخت عالم فروزه
جهان را دل به مهرت بسته وینم

☆ ☆ ۲۴۰ ☆ ☆

بیا جانان نهال کشته‌ام بین
تن در خاک و خون آغشته‌ام بین
تماشای دل سرگشته‌ام کن
بیا و طالع برگشته‌ام بین

☆ ☆ ۲۴۱ ☆ ☆

به دنیا مثل مو دلسوته نه
به درد سوز غم اندوته نه
چه سان بندم ره سیل دو دیده
که این زخم دلم لو سوته نه

☆☆ ۲۳۹ ☆☆

اگىلمىش ياي كىمى اۇل چاتما قاشلار
 بىتىرمىش صنعتىن سىندە صنعتكار
 گونش تىك اۇل قدر نور پارلايرسان
 اورە كلر اوز چئورمىشلر سىنە يار

☆☆ ۲۴۰ ☆☆

فیدان اکمکده گل بىر جھدىمى گۇر
 يارالى تورپاق ايچرە تىخىمى گۇر
 بو شاشمىش كۇنلومە بىر قىل تماشا
 گلىبىدە دئورىلى بو بىخىمى گۇر

☆☆ ۲۴۱ ☆☆

منە تاي بىر يانار دونيادە يوخدور
 غم ايله اۇد دوتوب يانساده يوخدور
 نىچە سو ائىلە يىم گۇز سئل لرىنى
 بو درد ھىچ كىمسەدە، صاف - سادە: يوخدور

فصل هشتم:

شکایتها (از یار و روزگار)

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۲

نمی‌پرسی ز یار دلفکارت

که واکیان گذشت باغ و بهارت

ته یاد مو در این مدت نکنی

نزوم واکیان بی سرو کارت

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۳

قضای پیوسته در گوشم بواجه

که این درد دل ته بی علاجه

اگر گوهر بیی خواهون نداری

همین این جون ته که بی رواجه

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۴

ببندم شال و می‌پوشم قدک را

بنازم گردش چرخ فلک را

بگردم آب دریاها سراسر

بشویم هر دو دست بی نمک را

سگگيز ينجى بۆلمه :

گيلئى لنمه لر (ياردان وزمانه دن)

☆☆ ۲۴۲ ☆☆

سۈرۈشمۈرسان بو پوزغوندان آھمدەم
كىم ايله باغ - باھارين كنجى ھردەم
بو مەدەدە منى بىر يول اونوتدۇن
كىم ايله ايش باشا سالدۇن دوشونمەم

☆☆ ۲۴۳ ☆☆

پىچىلدا بىر قىضا دايم قولاقدە
علاجسىز كۈنلۈنە سەن دەرمان اومما
آلانين يۈخدۈ سەن اولسان داگۈھر
قورۇ بىر جان وارين قىمتسىز آما

☆☆ ۲۴۴ ☆☆

ياپىنجى گىمىشىم شالىم مەزىن
فلەك فەرلانماسىنى نازلا ياركن
گەزىم دريالارى دريا سۈيۈ ايله
يۈيۈم دۈزسۈز اولان بوللارى مەن

☆ ☆ ۲۴۵ ☆ ☆

مو که یارم سر یاری نداره
مو که دردم سبکباری نداره
هنو واجن که یارت خواب نازه
چنو خوابه که بیداری نداره

☆ ☆ ۲۴۶ ☆ ☆

غم درد مواز عطار می پرس
درازی شواز بیمار می پرس
خلایق جملگی احوال پرسند
ته که جان و دلی یکبار می پرس

☆ ☆ ۲۴۷ ☆ ☆

دو زلفونت بود تار ربایم
چه می خواهی از این حال خرابم
ته که با مو سر یاری نداری
چرا هر نیمه شو آیی به خوابم ؟

☆ ☆ ۲۴۸ ☆ ☆

زدست چرخ وارون داد دیرم
هزاران ناله و فریاد دیرم
نشسته دلستانم با خس و خار
چگونه خاطر خود شاد دیرم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۵

منه یارین کی یار اولماسی یو خودور

گۆر میس در دیمین سولماسی یو خودور

دئیر لر کی یارین ناز ایچره یاتمیش

نئجه یاتماقدیر آیلماسی یو خودور

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۶

منیم غم - در دیمی عطار دان سؤر

اوزون دور مو گئجه بیمار دان سور

هامی ملت گلیب حالیم سؤر و شמוש

منیم جان یولداشیم ! حال زاردان سور

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۷

تئلین تئل دیر ریایمدا تاریمدا

ایتیر میشسن نه ؟ یوزغون افکاریمدا

یوخونسا من له یار اولماق خیالین

گزیرسن بس نه دن رؤیا لاریمدا ؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۴۸

بو ترسه روزگار دان داد اندیم من

چکیم ناله دؤنوم فریاد اندیم من

اوتور موش شوگیلیم قانقال - تیکان لا

نئجه بو خاطری باخ شاد اندیم من

☆ ☆ ۲۴۹ ☆ ☆

ته خود گفתי که مو ملاح مونم
به آب دیدگان کشتی برونم
همی ترسم که کشتی غرق و ابو
در این دریای بی پایان بمونم

☆ ☆ ۲۵۰ ☆ ☆

ته که دور از منی نزدیک کی بی
بلورین بازویت بالین کی بی
بگو شیرین لب با کی کره راز
نشینی با کی و همراز کی بی

☆ ☆ ۲۵۱ ☆ ☆

بوره سوته دلان تا ما بنالیم
زدست یار بی پروا بنالیم
بشیم با بلبل شیدا به گلشن
اگر بلبل ناله ما بنالیم

☆ ☆ ۲۵۲ ☆ ☆

بوره یک شو منور کن و ثاقم
مهل در محنت و درد فراقم
به طاق جفت ابروی ته سوگند
که مو جفت غم تا از ته طاقم

☆☆ ۲۴۹ ☆☆

دئدین کئدین کی قاییقچی اؤلوم من
 گۆزوم یاشیندا قاییقلی دالیم من
 قاییق غرق اولمادا قورخوم بودور کی
 نهایتسیز بو دریادا قالیم من

☆☆ ۲۵۰ ☆☆

اوزاقسان سن کی مندن یار دیرین
 هاچان گۆرره م او قۇل لاری آشیرین ؟
 کیمه سیررین آچیر شیرین دوداغین
 اؤتورموشسان کیم ایله ؟ کیمده سیررین ؟

☆☆ ۲۵۱ ☆☆

گلین نیسگیللی لر ، آه ائيله یک بیز
 او قورخماز یاره داعی ئئيله یک بیز
 گئده ک بیر بولبول ایله گولستانه
 اودا ائتمزسه ناله ، ائيله یک بیز

☆☆ ۲۵۲ ☆☆

گل ای سؤگیل ایشیق ساچ بو اوتاقه
 منی سالما غمه ، درده ، فراقه
 اینان سنسیز قۇشا قاشلارینا آند
 قۇشا من دوشموشم غم له یاتاقه

☆☆ ☆☆

۲۵۳

به عشقت ای دلارا نگروستم
 نوید وصل ته تا نشنوستم
 به دل تخم وفایت کشتم آخر
 به جز اندوه و خواری ندروستم

☆☆ ☆☆

۲۵۴

دلم زار و حزینه چون ننالم
 وجودم آتشیینه چون ننالم
 به مو واجن که چون و چند نالی
 چو مرگم در کمینه چون ننالم

☆☆ ☆☆

۲۵۵

نزونم مو که سرگردان چرایم
 گهی گریان و گه نالان چرایم
 همه درمانشان بی درد دارن
 نزونم مو که بی درمان چرایم

☆☆ ☆☆

۲۵۶

همه عالم پر از گرده چه واجم
 چو مو دلها پر از درده چه واجم
 سنبل کشته بر دامان الوند
 اونم از طالعم زرده چه واجم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۵۳

گۆزل! قیلماز ایدیم عشقینده زارلیق

وصالین وئرمه سه ایدی مژده یارلیق

اوره کده سئودا یین من اکدیم آخر

اولوبدور قسمتیم غم - غصه ، خوارلیق

☆ ☆ ☆ ☆

۲۵۴

کۆنول قویودا ناسیل سیزلایم؟

جانیم یورغودا ناسیل سیزلایم؟

دئییرلرکی نه قدری سیزلاییرسان

اؤلوم بوسقودا ناسیل سیزلایم؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۵۵

دوشونمم من نه چین سرگردانام باخ

«قان آغلار» «سیزلایار» من گاهدانام باخ

گلن درمانلی دیر دردی یوخ ایکن

دوشونمم من نیه بی درمانام باخ

☆ ☆ ☆ ☆

۲۵۶

بوتون عالم توز اولموشکن دئییم نه؟

کۆنول لردوپ - دؤلوشیون دئییم نه؟

چیخیب اکدیم ده الوند اوسته سونبول

اوداکی سۆلدو بختیمدن دئییم نه؟

☆☆ ۲۵۷ ☆☆

به شو محورخ مهپاره هستم
 به روز ازدرد و غم بیچاره هستم
 تو داری در مکان خود قراری
 مویم که در جهان آواره هستم

☆☆ ۲۵۸ ☆☆

نزونی ای فلک که مستمندم
 وامو پر بد مکه که دردمندم
 به یک گردش که می گردی بینی
 چو رشته مو به سامانت ببندم

☆☆ ۲۵۹ ☆☆

فلک کی بشنود آه و فغانم
 به هر گردش زند آتش به جانم
 به عمری بگذرانم با غم و درد
 به کام دل نگردد آسمانم

☆☆ ۲۶۰ ☆☆

غم عالم همه کردی به بارم
 مگر مو لوک سرمست قطارم
 مهارم کردی و دادی به ناکس
 فزودی هر زمان باری به بارم

☆☆ ۲۵۷ ☆☆

گنجه آی پارچانین سئیرینده غمگین
 گونوزلر غصه دن - غمدن سه گرگین
 سن اؤز یوردوندا راحت اگلشییسن
 منم بو دونیادا دوشموش دیدرگین

☆☆ ۲۵۸ ☆☆

فلک من چاتمادیم عؤمرومده کامه
 یامان بو گردش وئرمه ادامه
 بئله کی فیرلانیر چرخین گؤررسن
 دولاشدیم ساپ کیمی نظم و نظامه

☆☆ ۲۵۹ ☆☆

هاچان دینلر فلک آه و فغانیم
 یاخار، اودلار دولانماقی ایله جانیم
 کئچیردیم عؤمرومو درد و غم ایله
 بوگووی اولمادی هئچ قلبه یاتانیم

☆☆ ۲۶۰ ☆☆

ائلین دردین منه سالدیردین آنجاق
 قاتار باشی منی قیلدیردین آنجاق
 منی رام ائیله ییب نا اهلله وئردین
 یوک اوستن یوک منه قالدیردین آنجاق

☆☆ ۲۶۱ ☆☆

کنون داری نظر گو و اکیانم
 زجورت در گدازه استخوانم
 به که اندیشی ای بیداد پیشه
 که آهم تیر بو ناله کمانم

☆☆ ۲۶۲ ☆☆

جگر پر درد تاکی آیم و شم
 ز و صلت فرد تاکی آیم و شم
 چرا گویی که در کویم نیایی
 مو تاکی بارخ زرد آیم و شم

☆☆ ۲۶۳ ☆☆

سرکوی تو تا چند آیم و شم
 ز و صلت بینوا چند آیم و شم
 سرکویت برای دیدن ته
 نترسی از خدا چند آیم و شم

☆☆ ۲۶۴ ☆☆

فلک بر هم زدی آخر اساسم
 زدی بر خمره نیلی لباسم
 اگر داری برات از قصد چونم
 مکن آخر از این دنیا اساسم

☆☆ ۲۶۱ ☆☆

اؤلورسان کیم لرایله گلده آیدیر
 گیزیلیر بو سوموکلر گۆر نه های دیر
 کیمین فکرینده سن ظالم ستمگر
 آهیم «اوخ» دور منیم ناله مه «یای» دیر

☆☆ ۲۶۲ ☆☆

اوره ک دردلی نه قدری بو ایز ایله
 دؤنوم یالقیز گلیم آغلار گۆز ایله
 کؤیومده گزمه دین نیچون؟ دئییر سن
 نه قدری من گزیم سؤلوموش اوز ایله

☆☆ ۲۶۳ ☆☆

سنی گۆرمک دگیلمیش چوخ دا آسان
 نه قدری کویینی گزدیم پریشان
 کؤیونه بیر سنی گۆرمکدن اؤترو
 نه قدری من گلیم؟ قورخ آلاهیندان

☆☆ ۲۶۴ ☆☆

داغیتدین ای فلک آخر دوبردیم
 سو قاتدین ایستی آشه آرتدی دردیم
 جانیم قصدینده وارینسا باراتین
 گلیب ده قازما دونیادان دوبردیم

☆☆ ۲۶۵ ☆☆

بوره سوته دلا تا ما بنالیم
بیا پروانه با ما تا بنالیم
ز عشق آن گل رعنا بنالیم
زدست یار بی پروا بنالیم

☆☆ ۲۶۶ ☆☆

مو که مست از می انگور باشم
چرا از نازنینم دور باشم؟
مو که از آتشت گرمی نوینم
چرا از دود محنت کور باشم؟

☆☆ ۲۶۷ ☆☆

دلم از دست ته نالانه نالان
درون دل ز خونم گشته پالان
هزاران قول با ما بیش کردی
همه قولان ته یالانه یالان

☆☆ ۲۶۸ ☆☆

اگر دستم رسد بر چرخ گردون
از او پرسم که این چون است و آن چون
یکی را داده‌ای صد گونه نعمت
یکی را قرص جو آلوده در خون

☆☆ ۲۶۵ ☆☆

ائده ک نیسگیللی لر بیرلیکده افغان
گل اول پروانه! بیزله آغلایاق قان
قیلاق رعنا گولون عشقینده ناله
سیز یلدارکن او سایماز یاریمیزدان

☆☆ ۲۶۶ ☆☆

اوزوم سویی ایله من کی مست اولاییم
اوزاق نیچون یاریمدان بس قالاایم
قیزیشمازکن «اود» وندا من نه دن بس
بو محنت توستوسو ایله کور اولاییم

☆☆ ۲۶۷ ☆☆

ایشی بوکؤنلومون سندن فغان دیر
ایچی بو قلبیمین سه تیخه قان دیر
بیزه مین لر دؤنه سن سؤز وئریسن
یالان دیر سؤز لرین تیخه یالان دیر

☆☆ ۲۶۸ ☆☆

چاتار سا ال لریم فیرلاق جهان
سوروم علت لری گل سین بیان
بیرینه یوز جورده نعمت وئریسن
بیری ایچون قان قاتیسان تاپ - تاپانه

☆☆ ۲۶۹ ☆☆

مسلسل گیسوان پر تاب مکره
 خمارین نرگسان پر خواب مکره
 همی خواهی که مهر از مو بیری
 برینه روزگار اشتاب مکره

☆☆ ۲۷۰ ☆☆

مورا ای دلبر مو با ته کاره
 وگر نه در جهان بسیار یاره
 کجا پروای چون مو سوته دیری
 چو مو بلبل به گلزارت هزاره

☆☆ ۲۷۱ ☆☆

دو چشمنت پیائۀ پر ز می بی
 دوزلفونت خراج ملک ری بی
 همی وعده کنی امروز و فردا
 نزونم مو که فردای تو کی بی

☆☆ ۲۷۲ ☆☆

مدامم دل پر آتش دیده تر بی
 اساس عیشم از خون جگر بی
 ته که هرگز نسوته جانت از غیر
 کجا از سوته جانانت خبر بی

☆☆ ۲۶۹ ☆☆

هۆروكلو تئل لرین اسدیرمه، اسمه
خومار نرگس لرین له صبری کسمه
منیندن قیرماق ایسترسن محبت
تلسمه گون گلر یاریم تلسمه

☆☆ ۲۷۰ ☆☆

منی ابدال ائدن «سن» بیرجه سنسین
جهاندا یوخسا سئوگیل چوخدو مین - مین
هاچان من یانمیشا وار التفاتین
منه تای گولزاریندا بولبولون مین

☆☆ ۲۷۱ ☆☆

چاناق دیر گوزلرین دولغون دو «مئی» دن
آلیر ساچین خراجی ملک ری دن
ایشین اولموش صاباحه وعده وئرمک
هاچان دیر بس صاباح ؟ جان دوشدو هئی دن

☆☆ ۲۷۲ ☆☆

همیشه کونلو اودلو یاشلی گوز من
حیاتیم دوپ - دولو قانلی جگردن
سنین کی یانماییب دونیاده جانین
یانارلار احوالین هاردان بیلرسن ؟

☆☆ ۲۷۳ ☆☆

سر راهون نشینم تا ته آیی
در شادی به روی مو گشایی
آیه روزی به روز مو نشینی
بوینی تا چه سخته بیوفایی

☆☆ ۲۷۴ ☆☆

فلک در قصد آزارم چرایی
گلم گر نیستی خارم چرایی
ته که باری ز دوشم بر نداری
میان بار سر بارم چرایی

☆☆ ۲۷۵ ☆☆

به نادونی گرفتم کوره راهی
نزونستم که افتادم به چاهی
به دل گفتم رفیقی تا به منزل
نزونستم رفیق نیمه راهی

☆☆ ۲۷۶ ☆☆

یقینم حاصله که هرزه گردی
از این گردش که داری بر نگردي
به روی مو ببستی هر ره را
بدین عادت که داری کی تو مردی

☆ ☆ ☆ ☆

۲۷۳

یول اوستہ اگلشیم گل تاکی سن بیر

سٹوینج ایله منی بیر آن سٹویندیر

من احواللی اولارسان سن ده بیرگون

گوررسن کی وفاسیزلیق چتین دیر

☆ ☆ ☆ ☆

۲۷۴

فلک نیچون بئله ائیلیرسن آزار

منه گول اولمادین اولدون نه چین خار؟

گوتورمزکن یوکو چیگنیمدن آرتیق

اؤزون ده یوک آرا اولدون منه بار

☆ ☆ ☆ ☆

۲۷۵

جیغیر قارشیمدا توتدوم قانماز ایکن

دئمه توتدوم قویولار ایچره مسکن

سنی توتدومسا یول یولداشی قلباً

نه گوردوم؟ یولداشی قوردا وئرنسن

☆ ☆ ☆ ☆

۲۷۶

ایناندیم من کی بؤده سئیراندیرسن

بوگزمکدن گئری سن دؤنمز ایکن

وار ایدی قارشیدا هر یول کی توتدون

بو ایش لر دیر هاچان مردانه لیکدن؟

☆☆ ☆☆

۲۷۷

ز بیداد فلک یارون امان بی
 امان جستن روز آخر زمان بی
 اگر پاره کنم یخه به جا بو
 که وا مو آسمان پر سرگران بی

☆☆ ☆☆

۲۷۸

ته که نوشم نئی نیشم چرایی ؟
 ته که یارم نئی پیشم چرایی ؟
 ته که مرهم نئی ریش دلم را
 نمک پاش دل ریشم چرائی ؟

☆☆ ☆☆

۲۷۹

به سوی باغ و یستان لاله وا بی
 همه موها مثال ژاله وا بی
 وگر سوی خراسان کاروان را
 رهانم مو سوی بنگاله وا بی

☆☆ ☆☆

۲۸۰

الهی ای فلک چون مو زبون شی
 دلت همچون دل مو غرق خون شی
 اگر یک لحظه ام بی غم بوینی
 یقین زونم کزین غم سرنگون شی

☆☆ ☆☆

۲۷۷

فلک جوروندان آی دوسلار آمان دیر
 آمانلیق ایسته یین آخر زمان دیر
 یاراشار من اگر بیرتسام یا خامی
 کی بو گۆیلر من ایله چارپیشان دیر

☆☆ ☆☆

۲۷۸

محبتدن ساری ائتمه آزاری
 دگیلسن سه یاریم کسمه کناری
 دگیلسن بو یارامه سن کی ملحم
 یارالی کۆنلومه دوز سیمه باری

☆☆ ☆☆

۲۷۹

دولوبدور باغ - بوستان لاله لردن
 اولوبدور مئینه لر یاش ژاله لردن
 چئویرره م من خراسانه قاتاری
 چبخاردار باش نه دن بنگاله لردن

☆☆ ☆☆

۲۸۰

آی آلاسه بو فلک دایم خوار اولسون
 منیم تک قلیینه آل قانی دؤلسون
 منی بیر آن بئله غمسیز گؤررسه
 نه دن دیر کی اونون آل رنگی سولسون

☆☆ ☆☆

۲۸۱

موهر شام و سحر گریم به کویی
که جاری گردد از هر گوشه جویی
موی بیچاره اندر باغ وصلت
هر آنچه لاله کارم خار رویی

☆☆ ☆☆

۲۸۲

شوی نایه کز اشکم دیده تر نی
روزی نایه که خونیم جگر نی
شو و روجم رود با ناله و سوز
تو خوش خفته ز حال موت خبر نی

☆☆ ☆☆

۲۸۳

زمشک چین سیه تر سنبلت بی
هزاران دل به قید کاکلت بی
نباشد ناله ام را در دلت راه
زخارا سخت تر گویی دلت بی

☆☆ ☆☆

۲۸۴

مو احوالم خرابه گر ته جویی
جگر بندم کبابه گر ته جویی
ته که رفتی و یار نوگرفتی
قیامت هم حساب به گر ته جویی

☆☆ ۲۸۱ ☆☆

هر آخشام هر سحر گۆز ياشى تۆكدوم
اونونلا هر يانا من آرخ دا چكديم
سنين وصلين باغيندا من قاراگون
تيكان بيتدى نه قدرى لاله اكديم

☆☆ ۲۸۲ ☆☆

گنجه م يوخ اولماسين ياش بو يازيق گۆز
جگر قان اولمايان دير هانسى گوندوز؟
گنجه - گوندوز لريم ناله ايله كئچميش
ياتيبسان سن بو حاليمدان خبرسيز

☆☆ ۲۸۳ ☆☆

چينين روشكوتكين ساچين قارادير
او تئل لر ايدالى مين ميتلادير
سيز يلتيم قليينه ائتمز اثر كى
اوره ك مى؟ يوخسا بو سرت بير قايدير؟

☆☆ ۲۸۴ ☆☆

منيم حاليم پريشان دير دوشونسن
جگر اوددان آلودان دير دوشونسن
گندر كن يئنگى يار توتدون اينان كى
قيامتده بو خسران دير دوشونسن

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۵

خیالت می‌کرم موگاهگاهی
مصیبت بو اگر مو را نخواهی
ته که کردی مو را آلوده در خون
نباشد رنگ بالای سیاهی

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۶

پسندی خوار و زارم تاکی و چند
پریشون روزگارم تاکی و چند
زدوشم باری ار باری نگیری
کری سر بار بارم تاکی و چند؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۷

فلک نه همسری دارد نه هم کف
به خونریزی کسی اصلاً نگفت اف
همیشه شیوه و کارش همینه
چراغ دودمانی را کند پف

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۸

زبخت بد هزار اندیشه دیرم
همیشه زهر غم در شیشه دیرم
زناسازی بخت و گردش چرخ
فغان و آه و زاری پیشه دیرم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۵

خیالین ذهنیمی گاهدان ائدر دار
مصیبت دیر منی رد ائيله سن یار
منی سن کی بویاندیر دین قانیملار
قارائین اوستونه هانسی بویاق وار؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۶

منی زار ایسته بیر سن یار نه بیتدن؟
پریشان حال اولان باخ بیر منم من
اؤزون یوکسن گؤتورمزن سه بیر یوک
نه واختادک منه یوک اوسته یوکسن؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۷

نه وار تایی نه یولداشی زامانین
آلار سایماز یانا مظلوم جانین
همیشه ایش سایاغی بئيله دیر کی
چیراغین پوفله ییر بیر دودمانین

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۸

قارا بختیم منی قیلدیردی نالان
همیشه داددیغیم غم دیر چاناقدان
ناساز بختیم له بو چرخین الیندن
ایشیم اولموش سیزلتنی ، آه ، افغان

☆ ☆ ۲۸۹ ☆ ☆

امان از اختر شوریده مو
 فغان از بخت برگردیده مو
 فلک از کینه ورزی کی گذاره
 رود خون از دل غمدیده مو؟

☆ ☆ ۲۹۰ ☆ ☆

ز بس مهر رخت عالم فروزه
 جهان را دل به مهرت سینه سوزه
 فلک را شیوه دایم اینچنین بود
 که هر جا چشم امیدی بدوزه

☆ ☆ ۲۹۱ ☆ ☆

دل شاد از دل زارش خبر نی
 سلامت روز بیمارش خبر بی
 نه تقصیر ته این رسم قدیمه
 که آزاد از گرفتارش خبر نی

☆ ☆ ۲۹۲ ☆ ☆

ته که خورشید اوج دلربایی
 چنین بیرحم و سنگین دل چرایی
 به اوّل آن همه مهر و محبت
 به آخر راه و رسم بیوفایی!

☆ ☆ ☆ ☆

۲۸۹

هاچان بس اولدوزوم ایستر کی چیخسین؟

قارا بختیم سئور بو جانی ییخسین

هاچان بو روزگار اؤز کینه سیندن

قویار راحت اوره کدن قانیم آخسین؟

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۰

جمالین گون سایاق اؤل قدر گئتمیش

جهانین سینه سین تام اودلو ائتمیش

ایشی دایم بئله ایمیش روزگارین

هایاندا بیر اومود گورموشسه دیدمیش

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۱

اولار شاد ناله دن زاردان خبرسیز

اولار ساغلام ناخوشلاردان خبرسیز

بونون تقصیری یوخ سنده قدیمدن

گزر آزاد گرفتاردان خبرسیز

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۲

گونش تک سنده وار ایکن اوجالیق

نهدن داشدان دی قلیین ای قایالیق؟

اواندازه محبت ایلک باشد

سونوندا باشلامیشسان بیو فالیق!

بخش نهم: دنیا، مرگ و آخرت

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۳

نبو روزم به غیر بیقراری

شوون بیداری و افغان و زاری

به من سوزه دل هر دور و نزدیک

ته از سنگین دلی پروا نداری

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۴

محبت آتشی در جونم افروخت

که تا دامن محشر بایدم سوخت

عجب پیراهنی بهرم بریدی

که خیاط اجل می بایدش دوخت

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۵

دمی بوره بوین حالم ته دلبر

دلم تنگه شوی با مو به سر بر

ته گل بر سر زنی ای نوگل مو

به جای گل زرم مو دست بر سر

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۶

خرم کوهان خرم کوهان خرم دشت

خرم آنان که این آلالیان کشت

وسی هند و وسی شند و وسی یند

همان کوه و همان هامون همان دشت

دو ققوزونجو بۆلمە : دۇنيا، اۆلۈم و آخرت

☆☆ ۲۹۳ ☆☆

گونوزلر طاقتين معناسى يوخدور
سيز يلداركن گنجە ياتماسى يوخدور
منە هر كيمسە نين دە قلىبى يانسا
سنيين داش قلىبينين پرواسى يوخدور

☆☆ ۲۹۴ ☆☆

محبت جانىما بير اود ساليبدير
كى حشرە دك منە يانماق قاليبدير
غريبە دۇن منە سن بيچميسن كى
تيكيشينه اجل خياط اۆلۈبدور

☆☆ ۲۹۵ ☆☆

بير آن گۆز حاليمى گل اى جانان من
داريخميش قليبم، اۆل بير گنجە من لن
هر آن سن باشينا گول لر ووراندا
باشا گولدن سارى ال لر ووران من

☆☆ ۲۹۶ ☆☆

نە خوش داغ دير نە خوش باغ دير نە خوش چۆل
خوش اۆل كس لر كى اكميش بوردا بير گول
نە چوخ ملىت گليب گتميش بو آنجا
همان داغ دير همان باغ دير همان چۆل

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۷

یکی برزیگری نالون در این دشت
 به چشم خونفشان آلاله می‌کشت
 همی کشت و همی گفت ای دریغا
 که باید کشتن و هشتن در این دشت

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۸

مو آن مسکین تذرو بی پرستم
 مو آن سوزنده شمع بی سرستم
 نه کار آخرت نه کار دنیا
 مو آن خشکنده نخل بی پرستم

☆ ☆ ☆ ☆

۲۹۹

پشیمانم پشیمانم پشیمان
 کاروانی بوینم تا بشیمان
 کهن دنیا به کس باقی نمونده
 به هر ره کوله باری می‌کشیمان

☆ ☆ ☆ ☆

۳۰۰

سراسر مال دنیا سوتنی بی
 نظر از مال دنیا دوتی بی
 غم و دردی که داری در دل امروز
 برای روز حشر اندوتی بی

☆☆ ۲۹۷ ☆☆

سۈزىلدايىردى بىر تاخىلچى چۆلدە
اكىردى آغلایان گۈزلىرلە گۈلدە
اكىردى ھىي دئىيردى ۋاي يۈز ۋاي
اكرىكن قويمالى اولدۇق بو چۆلدە

☆☆ ۲۹۸ ☆☆

قانادلارنى يولۇق قرقاۋولام من
يانان شىمىم دە باشسىز اودلاناركن
يۈخۇمدور آخىرەت دۇنيام دا يۈخۇدور
قورۇموش مېۋەسىز بىر خىرگىزم من

☆☆ ۲۹۹ ☆☆

پشيمانم پشيمانم پشيمان
دۈشەك بېزدە يولا گۈرسىندى كارۋان
كىمە قالمىش گۈرون بو اسكى دۇنيا
يۈكۈن چاتمىش كۈچۈر سىرەت لە ھەر آن

☆☆ ۳۰۰ ☆☆

بوتون بو دۇنيا مالين ياندېرالى
گۈز اۋرت اوندان كى ھىچ دېر دۇنيامالى
بۈگۈن كۈنلۈندەكى بو غەم لە دىردى
يىغاركن آخىرەت چىن ساخلامالى

☆☆ ۳۰۱ ☆☆

به دنیا هیچکس کی ماندنی بی
 که دامن بر جهان افشاندنی بی
 هنی «لاتقنطوا» خوانی عزیزم
 مگر «یاویلنا» ناخواندنی بی

☆☆ ۳۰۲ ☆☆

به گورستان گذر کردم صبحی
 شنیدم ناله و افغان و آهی
 شنیدم کله‌ای با خاک می‌گفت
 که این دنیا نمی‌ارزد به کاهی

☆☆ ۳۰۳ ☆☆

هراونکس مال و جانش بیشتر بی
 دلش از درد دنیا ریشتر بی
 اگر بر سر نهد چون خسروون تاج
 به شیرین جانش آخر نیشتر بی

☆☆ ۳۰۴ ☆☆

به دنیا دل نبنده هر که مرده
 که دنیا سر به سر اندوه و درده
 به قبرستون گذر کن تا بویی
 که دنیا با رفیقونت چه کرده

☆☆ ۳۰۱ ☆☆

تو توبدور کيم هميشه يو جهاني ؟
 قالان يو دونيادا کيمدير ؟ او هاني
 او خورسان دايماء «لاتقنطوا» نو
 او خورمازسان نه دن «يا ويلنا» ني

☆☆ ۳۰۲ ☆☆

مزار ليقدان کئچرکن بير او باشندان
 ائشيتديم بير سيزيلتي ، ناله ، افغان
 ائشيتديم سؤيله بير تورپاقه بير باش
 دگرسيزدير يو دونيا بير سامانندان

☆☆ ۳۰۳ ☆☆

کيمن يو دونيادا چوخ اولسا واري
 سيخار کؤنلون اونون او دونيالاري
 اگر خسرو کيمي باشا قويا تاج
 شيرين جانيندا وار آخر آزاري

☆☆ ۳۰۴ ☆☆

اينانماز دونيا يا هر کيم کي مرددي
 تپه - ديرناق يو دونيا غمدي درددي
 يثري قبر ايچره يولداشلاريني گور
 يازيق باشلارينا دونيا نه گه تدی

☆☆ ۳۰۵ ☆☆

همه از باغ و بستان یاد مکره
دل از زندان غم آزاد مکره
مکان دیگر و ملک دگر جوی
وطن در این خراب آباد مکره

☆☆ ۳۰۶ ☆☆

دنیا خوان بی و مردم میهمان بی
امروز لاله بی و فردا خزان بی
سیه چالی کنن نامش نهن گور
به مو واجن که اینت خانمان بی

☆☆ ۳۰۷ ☆☆

شیر مردی بدم دلم چه زونست
اجل قصدم کره و شیر ژیونست
زمو شیر ژیان پرهیز می کرد
تتم وامرگ جنگیدن نزونست

☆☆ ۳۰۸ ☆☆

نفس شوم به دنیا بهر آنست
که تن از بهر موران پرور آنست
نزونستم که شرط بندگی چیست
هرزه بورم به میدان جهانست

☆☆ ۳۰۵ ☆☆

نه بوستانی نه باغی قیلما هئچ یاد
دلی غم دوستاغیندان قیلما آزاد
بیر اوزگه یئر بیر آیری مسکن آختار
وطن قیلما بورا ویران دی بر باد

☆☆ ۳۰۶ ☆☆

بو دوئیا سفره دیر انسان قوناق دیر
قیزیل لاله صاباح ساری بویاق دیر
قارا بیر یئر قازارلار گور آدیندا
دئیهرلرکی سنه بو یئر بویاتاق دیر

☆☆ ۳۰۷ ☆☆

اوزوم اسلان بیلردیم من نه عاجز
اجل گلمکده توکلر اولدو بیز - بیز
ده لی اسلان منی گورچک قاچاردی
اولوم جنگینده آنجاق اولدوم عاجز

☆☆ ۳۰۸ ☆☆

گنجه - گوندوز بئجرتدیم جانی آنجاق
یئسین اوندان دویونجا بلکه قورداق
عبادت شرطینی من بیلمه دیم کی
ایشیم بو دوئیادا بوش - بوش دولانماق

☆ ☆ ۳۰۹ ☆ ☆

الهی گردن گردون شود خرد
 که فرزند جهان را جملگی برد
 یکی نایه فلانی زنده وابی
 همی گویند فلان این فلان مرد

☆ ☆ ۳۱۰ ☆ ☆

خوش آن روزی که قبرم می گیره تنگ
 به بالین سرم خشت و گل و سنگ
 دو پا در قبله و جون در بیابون
 تنم با مار و مورون می کره جنگ

☆ ☆ ۳۱۱ ☆ ☆

وای آن روزی که در گورم کرن تنگ
 وریژن بر سرم خار و خس و سنگ
 نه پای آنکه از مارون گریزم
 نه دست آنکه با مورون کرم جنگ

☆ ☆ ۳۱۲ ☆ ☆

مواز «قالوابلی» تشویش دیرم
 گنه از برگ و بارون یش دیرم
 اگر «لاتقنطوا» دستم نگیره
 مواز «یاویلنا» اندیش دیرم

☆☆ ۳۰۹ ☆☆

سېنايدى بۇيىنۇ دۇنيانىن نە ائىدى
 بو دۇنيا ائۇلادىن بىر - بىر اريتىدى
 بىرى گىلمز دۇسىن قالمىش فلانى
 گلن سۇيلر فلانى اۇلدو گىتىدى

☆☆ ۳۱۰ ☆☆

خوش اۇل دم قېردە ال لردە بوشدا
 باشىم آلتىندا زىغ، كرېچ دە داش دا
 اياقلار قېلدە دە چۇل لردە جانىم
 ايلان قارىشقا لارلا جان ساواشدا

☆☆ ۳۱۱ ☆☆

واى اۇل گوندن گلە قېرىن قىشارى
 تۇكولە باشىما داش قوم آخارى
 ايلانلاردان قاچان قىچ وار نە منده
 نە ال واردىر قۇوام قارىشقالارى

☆☆ ۳۱۲ ☆☆

قارىشىمىش احوالىم «قالوابلى» دان
 ياغىش - يارپاقدان آرتىق بو خطادان
 اگر «لاتقنطوا» چاتمازسا داده
 جانا سھم اگلشیر «ياويلنا» دان

☆☆ ۳۱۳ ☆☆

دلم دور است و احوالش نزونم
کسی خواهد که پیغامش رسونم
خداوندا ز مرگم مهلتی ده
که دیداری به دیدارش رسونم

☆☆ ۳۱۴ ☆☆

اگر زرین کلاهی عاقبت هیچ
به تخت ار پادشاهی عاقبت هیچ
گرت ملک سلیمان در نگین است
در آخر خاک راهی عاقبت هیچ

☆☆ ۳۱۵ ☆☆

به گورستان گذر کردم کم و بیش
بدیدم قبر دولتمند و درویش
نه درویشی به خاکی بی کفن ماند
نه دولتمند برد از یک کفن بیش

☆☆ ۳۱۶ ☆☆

صدای چاوشان مرده آیه
به گوش آوازه... آیه
رفیقون می رون نوبت به نوبت
وای آن روزی که نوبت بر ته آیه

☆ ☆ ☆ ☆

۳۱۳

اوزاق دوشموش كۆنول بيلمەنە حالدا

بیری اولسا اونا پیغام آپارسا

آی آلاھ اۆلمگە وئیریرجە مەھلت

گۆروم دیدارینی سۇندان اۆلوم تا

☆ ☆ ☆ ☆

۳۱۴

قیزیلدانسآ پآغین ھئچ دی سئوگیل

اگر تخت اوستە شاھسان قلبدن سیل

اوزوک قاشینداسآ ملک سلیمان

سۇنون ھئچ دیر یولون تورپاغیسان بیل

☆ ☆ ☆ ☆

۳۱۵

مزارلیقلاردا چون دقتلە باخدیق

بوتون یاتمیشلارا وار ایدی یاسدیق

نە یوخسول اوردآ یاتمیشدی کفنسیز

آپارمیشدی نە وارلی بۇزدن آرتیق

☆ ☆ ☆ ☆

۳۱۶

اۆلوم چاوشلاری سسلنمەدە ھئی

قولاقدا سسلنیر ھر لحظە بیر نئی

گئذیر نوبتدە جرگە ایللە رفیق لر

وای اۆل گوندن سنە نوبت چاتار ھئی

☆☆ ۳۱۷ ☆☆

اگر جایث به چرخ چارمین بی
مدومت گرگ مرگ اندر کمین بی
اگر صد سال در دنیا بمونی
در آخر منزلت زیر زمین بی

☆☆ ۳۱۸ ☆☆

اگر شیری اگر میری اگر مور
گذر باید کنی آخر لب گور
دلا رحمی به جان خویشتن کن
که مورانت نهند خوان و کنند سور

☆☆ ۳۱۹ ☆☆

مواز جور بتان دل ریش دیرم
زالاله داغ بر دل بیش دیرم
چو فردا نامه خوانان نامه خوانند
مواز خجلت سری در پیش دیرم

☆☆ ۳۲۰ ☆☆

ته سرورزان موسودای ته ورزان
گریبان بلرزان واته لرزان
کفن در گردنم صحرای محشر
هرآن وینان احوال ته پراسان

☆☆ ☆☆

۳۱۷

يثرين دۇردونجو عرشه گراو جالدى

اۇلوم قوردو يئنه بوسقوندا قالدى

يوزايل بو دونيادا قالميش دا اولسان

سونونجو منزلىن دير تورپاق آلتى

☆☆ ☆☆

۳۱۸

سنه قارىشقادير اسلاندى يا سۈي

دوشر آخر يولون قېره بونو دۈي

كۈنۈل! اۈز حالينا رحم ائت كى جانين

اندر سفره توتار قارىشقالار تۈي

☆☆ ☆☆

۳۱۹

اولوب كونلوم او بوت لر تاپداناغى

بو قليبين لاله دن آرتيق دى داغى

صباح مكتوبلار آچميش اوخوناندا

اوتانجاقدان اولار باشيم آشاغى

☆☆ ☆☆

۳۲۰

باشى سۇدين سنى سۇديم جهاندا

ياخام تيتىرر اونا علّت جاناندا

كفن بوينومدا محشر چۆل لرينده

سنيين احواليني سۇررام هر آندا

بخش دهم:

ترانه‌های متفرقه

☆☆ ۳۲۱ ☆☆

مکن کاری که بر پا سنگت آید
جهان با این فراخی تنگت آید
چو فردا نامه خواهی نامه خواهند
تو را از نامه خواندن تنگت آید

☆☆ ۳۲۲ ☆☆

وای از روزی که قاضی مان خدا بو
سرپل صراطم ماجرا بو
به نوبت بگذرند پیر و جوانان
وای از آن دم که نوبت زان ما بو

☆☆ ۳۲۳ ☆☆

شب تاریک و سنگستان و موم است
قدح از دست موافتاد و نشکست
نگه دارنده اش نیکو نگه داشت
وگر نه صد قدح نفتاده بشکست

اونونجو بۆلمه :

چشیتلی نغمه‌لر

☆ ☆ ۳۲۱ ☆ ☆

ائله ائتمه گله داشلار سنين چين
گئنيش يو دونيا اولسون دار سنين چين
صباح مکتوبچي لار مکتوب آلاندا
اولا مکتوب اوخونما عار سنين چين

☆ ☆ ۳۲۲ ☆ ☆

وای اول گوندن کی قاضی میز خدادیر
صراطین کؤرپوسونده ماجرادیر
قوجالی - گنج لی بیر - بیر کئچرلر
بیزه نوبت چاتاندا اوز قارادیر

☆ ☆ ۳۲۳ ☆ ☆

قاراللیق بیر گئجه داغلیق - دره لیک
ایاغ دوشدو الیمدن سینمادی لیک
اونو ساغ ساغلامیشدی ساخلایانی
ایاقلار دوشمه دن چوخ سیندی گوردوک

☆☆ ۳۲۴ ☆☆

به روی دلبری گر مایلستم
مکن منعم گرفتار دلستم
خدا را ساریان آهسته میران
که مو وامانده این قافلستم

☆☆ ۳۲۵ ☆☆

مو آن آزرده بی خانمانم
مو آن محنت نصیب سخت جانم
مو آن سرگشته خارم در بیابون
که هر بادی وزد پیشش دوانم

☆☆ ۳۲۶ ☆☆

گیج و یجم که کافر گیج میراد
چنان گیجم که کافر هم مویناد
بر این آیین که مو را جان و دل داد
شمع و پروانه را پرویج می داد

☆☆ ۳۲۷ ☆☆

جره بازی بدم رفتم به نخجیر
سیه دستی زده بر بال مو تیر
بوره غافل مچر در چشمه سارون
هر آن غافل چره غافل خوره تیر

☆☆ ۳۲۴ ☆☆

اگر مايل او ياره اولموشام من
يازيق جاني گرفتار قيلميشام من
سن آلاە ساريان آهسته سالان
گئدن بو كارواندان قالميشام من

☆☆ ۳۲۵ ☆☆

منم دردلى يابانچى ايكن اوتاق لا
اۇلودور قسميم محنت چاناق لا
تيكان تك چۇلدەيم آواره سانكى
يثرىمدن اوينارام هر بير سازاق لا

☆☆ ۳۲۶ ☆☆

گيجەلديم اۇلسون آلاە گيج او كافر
بو ظولمو تانرى! كافردن دە دۇندر
بئله كى جان كۇنول آلدیم من اوندان
آلييدير اۇنجه دن شمع ايله شویر

☆☆ ۳۲۷ ☆☆

اولاركن اۇچولوقدا اۇچو بير سار
قانادىمدان بيرى اوخلارى چيرپار
بولاقلاردا گليب غافل يايىلما
غافل دان اوخلانار غافل يايانلار

☆☆ ☆☆

۳۲۸

شو تار است و گرگان می زنن میش
 دوزلفونت حمایل کن بوره پیش
 از آن کنج لبت بوسی به موده
 بگوراه خدا دادم به درویش

☆☆ ☆☆

۳۲۹

مو آن بحر م که در ظرف آمدستم
 چو نقطه بر سر حرف آمدستم
 به هر الفی الف قدی بر آیه
 الف قدم که در الف آمدستم

☆☆ ☆☆

۳۳۰

مو که چون اشترم قانع به خارم
 خوراکم خار و خرواری به بارم
 از این خرج قلیل و بار سنگین
 هنوز از روی مالک شرمسارم

☆☆ ☆☆

۳۳۱

به آهی گنبد خضرا بسوجم
 فلک را جمله سرتاپا بسوجم
 بسوجم ار نه کارم را بساجی
 چه فرمایی بساجی یا بسوجم

☆ ☆ ☆ ☆

۳۲۸

گنجه قوردلار داوارین ساغ - سولوندا
 آشیر ساچلارینی آخسین دالیندا
 دوداغیندان منه بیرجه اؤپوش وئر
 دیء وئر دیم یوخسولا آلاہ یولوندا

☆ ☆ ☆ ☆

۳۲۹

من اؤل بحرم چاناقدا یئرلشرکن
 منم نقطه آلیب حرف اوسته مسکن
 مین ایلدن بیر گلر سه بیرالف بوی
 مین ایل لیکده الف بویلو گلن من

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۰

دوهیم کی تیکانلیق دیر اوجاگی
 یتمک آنجاق تیکان یوک داغ قالاگی
 بو یونگول خرج ایله آغیر یوک ایله
 بیه م یانیندا دیر باشیم آشاگی

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۱

یاشیل گونیز بیر آهیم لا یاخیلسین
 بوتون باشندان باشا دونیا یاخیلسین
 منی توختاتماسان عالم یانار ها
 نه دیر سؤز؟ توختادیر سان یا یاخیلسین؟

☆☆ ۳۳۲ ☆☆

کافر مگر منی آلاله کارم
کافر مگر منی آوش بدارم
کافر مگر منی نامش برم نام
دو صد داغ دل از آلاله دارم

☆☆ ۳۳۳ ☆☆

بوره کز دیده جیحونی بساجیم
بوره لیلی و مجنونی بساجیم
فریدون عزیز از دست مو رفت
بوره از نو فریدونی بساجیم

☆☆ ۳۳۴ ☆☆

الهی دشمنت را خسته وینم
به سینه اش خنجر ی تا دسته وینم
سر شو آیم احوالش پیرسم
سحر آیم مزارش بسته وینم

☆☆ ۳۳۵ ☆☆

بوره منت بریم ما از کریمان
بکشیم دست از خوان لئیمان
کریمان دست در خوان کریمی
که بر خوانش نظر دارند کریمان

☆☆ ۳۳۲ ☆☆

اۋلوم كافر دوروب من لاله اكسم

اولوم كافر اونا بيرده سو توكسم

ائله قليبمده داغ داغ اوسته چكميش

اولوم كافر اونون آدين دا چكسم

☆☆ ۳۳۳ ☆☆

دوزەلدەك گل دە گۆز ياشى ايله جيحون

دوزەلدەك گل تازا بير لىلى - مجنون

فريدون تەك عزيزيم گئتدى الدن

دوزەلدەك گل تازاشدان بير فريدون

☆☆ ۳۳۴ ☆☆

آي آلاە دوشمنى يارين يۇرولسون

دۇشونده دستە يەجە خنجر اولسون

سوراركن احواليندان آخشام اوستو

صباحى قبر ايچينده باسد يريلسين

☆☆ ۳۳۵ ☆☆

كريم لردن گلين منت چكك بيز

گۆزو دار سفره سين بير يول بوكك بيز

او كى احسان او مار اوندان كريم لر

اونون دسترخايننا گۆز ديكك بيز

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۶

دلّم تنگه نزونم صبر کردن
 ز دلتنگی بوم راضی به مردن
 ز شرم روی ته مو در حجابم
 نزونم عرض حالّم وا ته کردن

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۷

زدست مو کشیدی باز دامان
 ز کردارت نئی یک جو پشیمان
 روم آخر به دامانی زنم دست
 که تا از وی رسد کارم به سامان

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۸

چه دیره این که دارش آذرینه
 چه دشنه این که خونخوارش زمینه
 مگر بوم و بر مسکین دلانه
 مگر صحرای عشق نازنینه

☆ ☆ ☆ ☆

۳۳۹

سرم چون گوی در میدان بگرده
 دلّم نز عهد و نز پیمان بگرده
 اگر دوران به نامردان بمونه
 نشینم تا دگر دوران بگرده

☆ ☆ ۳۳۶ ☆ ☆

دارىخىدىم صبر يۈخ چۈخدور ملالىم
 اۋلوم وارسا من اوندان سارى آليم
 اوزوندن شرم ائىدىب گىردىم حجابە
 دئىيم ناسىل سەنە بو عرض حالىم ؟

☆ ☆ ۳۳۷ ☆ ☆

اليمدن دامنين چكدين سوروشسون
 ندامت گۆرمەدىم سەندە گۆرۈشسون
 گئىدىپ بىر ائىلە دامندىن توتوم من
 كى اوندان ايش لىرىم سەمانە دوشسون

☆ ☆ ۳۳۸ ☆ ☆

نە يورددور بو ؟ ائوى اوددور آلودور
 نىجە چۆل بو ؟ يىرى قانلا دۇلودور
 مگر نىسگىللى لىر اوتراغى دىر بو
 مگر نازندە عشقىن بو چۇلودور

☆ ☆ ۳۳۹ ☆ ☆

باشى توپ تەك بو ميدانە سالىنجا
 كۆنۈل دۆنمەز سۆزون ياردان آلىنجا
 اكر دۇوران اولامرداليندە
 اوتوررام تازە بىر دۇوران اولونجا

☆☆ ☆☆

۳۴۰

دلت ای سنگدل بر ما نسوجی
عجب نبود اگر خارا نسوجی
بسوچم تا بسوچانم دلت را
در آذر چوب تر تنها نسوجی

☆☆ ☆☆

۳۴۱

هر اون باغی که نخلش سر به در بی
مدومش باغبون خونین جگر بی
بیاید کندنش از بیخ و از بن
اگر بارش همه لعل و گهر بی

☆☆ ☆☆

۳۴۲

شو تار و بیابون پر ورک بی
همه صحرا پر از خار و خشک بی
نباشد اندرین ره روشنایی
خوشا اون کس که بارش کمترک بی

☆☆ ☆☆

۳۴۳

تار زلفت چرا بر لاله دیری؟
نرگس را ناز در دنباله دیری
سری روزی به عشقم در نیاری
که در سر ناز چندین ساله دیری

☆☆ ۳۴۰ ☆☆

بیزه قلبین می داشدان دیر کی یانماز
 داش البتده کی آسان اودلانا نماز
 یانارکن کؤنلونو آسان یاخارام
 اود ایچره یاش اودون یالقیز یانانماز

☆☆ ۳۴۱ ☆☆

آغاج باغدان چیخاردا چاپلا سین گر
 او باغبان قلبینی هر آن قان ائیلر
 اونو کؤکدن کسیب آتماق گرکدیر
 یئتیرمیش اولسا دا لعل ایله گوهر

☆☆ ۳۴۲ ☆☆

گنجه ظلمت، سوموک لر وار بو چؤلده
 چؤله دولموش تیکان قانقال دا کول دا
 یولوندا یوخ ایشیق یوخ بیر ایشیلتی
 خوش اول کس کی یوکو آزدیر بو یولدا

☆☆ ۳۴۳ ☆☆

نه چین لاله ایله ساچلارین بزی رسن
 سنین نازین کی نرگسدن دی احسن
 چیخارتماز سان هله بو عشقدن باش
 نچه ایل لیک باشیندا ناز وار ایکن

☆ ☆ ☆ ☆

۳۴۴

صفاهونم صفاهونم چه جایی
 که هر یاری گرفتم بیوفایی
 شوم یکسر برونم تا به شیراز
 که در هر منزل صد آشنایی

☆ ☆ ☆ ☆

۳۴۵

مو آن اسپیده بازم همّدانی
 لانه در کوه دیرم در نهانی
 به بال خود برم کوهان به کوهان
 به چنگ خود کرم نخجیربانی

☆ ☆ ☆ ☆

۳۴۶

عزیزا مردی از نامرد نایی
 فغان و ناله از بیدرد نایی
 حقیقت بشنو از پور فریدون
 که شعله از تنور سرد نایی

☆ ☆ ☆ ☆

۳۴۷

کشم آهی که گردون با خبر شی
 دل دیوانه‌ام دیوانه‌تر شی
 بترس از سوز آه سوته دلان
 که آه سوته دلان کارگر شی

☆☆ ☆☆

۳۴۸

زنم از بهر یاری گیج و ویجی
 شوانم آوه از چشمان بریجی
 هر که راز دلش واجه به مردم
 یا از دیوانگی بو یا ز گیجی

☆☆ ☆☆

۳۴۹

بمیرم تا ته چشم تر نوینی
 شرار آه پر آذر نوینی
 چنان از آتش عشقت بسوچم
 که از مو رنگ خاکستر نوینی

☆☆ ☆☆

۳۵۰

چو آن شاخم که بارش خورده باشند
 چو آن ویرون که گنجش برده باشند
 براون پیری همی نالم در این پشت
 که رودان جوونش مرده باشند

☆☆ ☆☆

۳۵۱

نهالی کان سر از باغی بر آره
 به بارش هر کسی دستی در آره
 بیاید کندش از بیخ و از بن
 اگر بر جای میوه گوهر آره

☆☆ ۳۴۸ ☆☆

یاری آختارمادا باشیم گیجه لمیش
 گنجه یاری گوزومدن یاش دا گلیمیش
 کیم اؤز سیررین دئییه یولدان یئتنه
 ده لی اولموش یقین او یا گیجه لمیش

☆☆ ۳۴۹ ☆☆

من اؤللم یاشلی گوز دای گورمه یرسن
 آلولو آه دا گورمزسن داعی سن
 ائله یاننام من عشقین اودلاریندا
 کی مندن کول ده تاپمازسان یقیناً

☆☆ ۳۵۰ ☆☆

قوپارمیشلار بوداق تک میوه باریم
 او اوچغون داخمالار تک هر نه واریم
 جوان الدن وئرن نالان قوجا ایچون
 بو چؤل لرده گویه چیخمیش هاواریم

☆☆ ۳۵۱ ☆☆

آغاج باغدان چیخاردا چاپلا سین گر
 اونون بارین درر یولدان یئتن لر
 اونو کؤکدن کسبب آتماق یاراشیر
 گتیرسه بار یرری لعل ایله گوهر

☆☆ ۳۵۲ ☆☆

دلا خوبون دل خونین پسندند
 دلا خون شو که خوبون این پسندند
 متاع کفر و دین بی مشتری نیست
 گروهی اون گروهی این پسندند

☆☆ ۳۵۳ ☆☆

بیا تا دست از این عالم بداریم
 بیا تا پای دل از گل بر آریم
 بیا تا بردباری پیشه سازیم
 بیا تا تخم نیکویی بکاریم

☆☆ ۳۵۴ ☆☆

مو آن رندم که عصیان پیشه دیرم
 به دستی جام و دستی شیشه دیرم
 اگر ته بی گناهی رو ملک شو
 مواز حوا و آدم ریشه دیرم

☆☆ ۳۵۵ ☆☆

سر سرگشته ام سامون نداره
 دل خون گشته ام درمون نداره
 به کافر مذهبی دل بسته دیرم
 که در هر مذهبی ایمون نداره

☆☆ ۳۵۲ ☆☆

سۆر خۇبىلار اورەكلر ايچرە قانى
قان اۇل كۇنلوم! بىگندىر اۇل جانانى
دىنين كوفرون دە واردىر مشتريسى
كىمى سۇمىش بونوكىم لردە آنى

☆☆ ۳۵۳ ☆☆

گلىن بو دونيادان بىر يول اوزەك ال
بو زىغلاردانسا قلىبى قورتاراق گل
گلىن تاكى دۇزوم درسىن آلاركن
اكك بىز ياخشى لىق چىيدين مسلسل

☆☆ ۳۵۴ ☆☆

من ابدالم آدىم اولموش گوناھ جيل
بىر الدە جام بىر الدە شيشە ، سۇگىل
سنىن بوخدور گوناھىن گنت ملك اۇل
من آدم - حۋانىن ائولادىام بىل

☆☆ ۳۵۵ ☆☆

بو شاشتىن باشىمىن سەمانى بوخدور
قان اولموش كۇنلومون درمانى بوخدور
بىر ائىلە كافره وئردىم كۇنول كى
اونون ھىچ مەزھەبە ايمانى بوخدور

☆☆ ۳۵۶ ☆☆

نه هر سوته دلی را ناله آیه
ز رخسار مو و خور لاله آیه
نسوته دل چه زونه حال سوته
.....

☆☆ ۳۵۷ ☆☆

مو آن رندم که گیرم از شهان باج
بیوشم جوشن و بر سر نهم تاج
فرو نایه سر مردان به نامرد
اگر دارم کشند مانند حلاج

☆☆ ۳۵۸ ☆☆

ته که ناخوانده علم سماوات
ته که نابرده ره در خرابات
ته که سود و زیان خود نزونی
به یارون کی رسی؛ هیهات! هیهات!

☆☆ ۳۵۹ ☆☆

هر آن کو لعل یادش هالو آمه
دمادم بر تنش جان نو آمه
به سر شد ظلمت پور فریدون
که در بالین مهش نیم شو آمه

☆ ☆ ۳۵۶ ☆ ☆

مگر هر بیر یاناندان ناله گلیمیش
 گونش له مندن آنجاق لاله گلیمیش
 یانار حالین نه بیلسین یانمایانلار
 نه بیلسینلر یانان نه حاله گلیمیش

☆ ☆ ۳۵۷ ☆ ☆

من اول رندم کی شاهلاردان آلا ریاچ
 گشیب جوشن قویارام باشیما تاج
 باش اگمز مردلر نامرده اصلاً
 چکیلسه داره یاخود اولسا حلاج

☆ ☆ ۳۵۸ ☆ ☆

اوخویوب بیلمه میش علم سماوات
 دولانیب تاپما میش سن بیر خرابات
 قازانجین لازینان بیلمه میشدن
 چاتان یولداشلارا؟ هیهات! هیهات!

☆ ☆ ۳۵۹ ☆ ☆

کیم اولسا لعلینی یاده سالاسی
 اولار هر آن یتنی بیر جان آلاسی
 قارانلیقدان فریدون اوغلو چیخدی
 گنجه یاری گلرکن آپیاریسی

بخش پایانی:

غزلیات

« غزل اول »

- ۳۶۰ الا تا زار چون تو دلبرستم
 سراپا همچو سوته مجمرستم
 موآن سوته دل آتش مزاجم
 که دوزخ جزوی از خاکسترستم
- ۳۶۱ نه خور نه خواب دیرم بی ته گویی
 که در تن هر سر مو خنجرستم
 جدا از تو به خلد و حور و طوبی
 اگر خرسند کردم کافرستم
- ۳۶۲ نبی از افسر شاهیم فخری
 که این ژولیده مو به را فرستم
 ز بالینم همه الماس رویی
 همه خار و خشک در بسترستم
- ۳۶۳ چو شمعم گر سراندازند صدبار
 فروزنده تر و سوزانترستم
 نه کار آخرت کردم نه دنیا
 یکی بی سایه نخل بی برستم

سونونجو بۆلمه :

غزل لیرین ترجمه‌سی

« بیرینجی غزل »

سنین تک سئوگیله من سیزلایارکن ۳۶۰

تپه - دیرناق کول اولموش یانمیشام من

من اود نسبتلی یم یانمیش بوکؤنلوم

جهنم اودلاریمدان اولدو معلوم

منه سنسیز یئمک یاتماق حرام دیر ۳۶۱

قیلینج دیر هر توکوم هر یئر یارام دیر

بهشته سنسیزین گر راضی یام من

من ایله کافرین یوخ فرقی اصلاً

یوخومسا شاه تاجی باشدانه عیبی ۳۶۲

پوزولموش تئل لره واریمدی سئوگی

یاتاغیمدان باخین الماس گؤیرمیش

تیکاندا یاتمیش ایدیم من یونه ایش

شامای یوز دؤنه قیرتیلسا باشیم ۳۶۳

داها چوخ یانماغا آرتار تلاشیم

منه نه آخرت واردیر نه دنیا

یوخومدور فرق بیر بارسیز آغاچ لا

- ۳۶۴ رخ تو آفتاب و موز حرمان
 یکی پژمرده تن نیلوفرستم
 سمندر و ش میان آتش عشق
 یکی پرکنده مرغ بی پرستم
 ۳۶۵ مویم آن بارور نخل محبت
 که حسرت سایه و زحمت پرستم
 نمی گیرد کسم هرگز به چیزی
 در این کشور ز هر کم کمترستم
 ۳۶۶ به یک ناله بسوچم هر دو عالم
 که از سوز جگر خنیا گورستم
 در این دیرم چنان مهموم و مغموم
 تو پنداری چو مغ در آذرستم
 ۳۶۷ ز دوران یک سر مو بهره ام نیست
 که روز از روز دیگر بدترستم
 در این دنیا یتیم بی ته گویی
 چو طفل بی پدر بی مادرستم
 ۳۶۸ به سان کافرم در مؤمنستان
 به سان مؤمن اندر کافرستم
 به ملک عشق روح بی نشانم
 به شهر دل یکی صورت پرستم

- ۳۶۴ گونش دیر بنگیزین من سه غمیندن
اؤللو بیر لیل فرم سؤل موش اؤلوشگن
سمندر مثلی عشقین اودلاریندا
قانادسیز بیر قوشام سانکی «نار» یندا
- ۳۶۵ منم بارلی محبت لر آغاجی
اوره ک حسرتلی باشدا سعی تاجی
منه کیمسه قارا پول وئرمز اصلاً
هر آلچاقدان بویئرده آلچاغام من
- ۳۶۶ ایکی عالم یانار بیر ناله م ایله
اوره کدن گر چکم ناله غم ایله
ائله قالدیم دا تشویش لر ایچینده
«موغ» ام من سانکی آتش لر ایچینده
- ۳۶۷ زاماندا توک قدر یو خودور قازانجیم
گونو گوندن چوخالیب درد - رنجیم
بو دونیادا یتیم سانکی سنسیر
آتاسیز، آناسیز، باغسیر، چمنسیر
- ۳۶۸ منم مؤمن ایچینده سانکی کافر
منه مؤمن ده کافر لر دئییر لر
نشانسیر بیر روحام عشق اؤلکه سینده
اوره ک شهرینده صورت هوسینده

۳۶۹ اگر روزی دو صد بارت بوینم

به جان مشتاق بار دیگرستم

زبان پهلوی را اوستادم

کتاب عاشقی را مسطرستم

۳۷۰ خدایا عشق طاهر، بی نشان بی

که از عشق بتان بی پا سرستم.

« غزل دوم »

مو آن سوته دل بی پا سرستم

که دلسوته ز عشق دلبرستم

۳۷۱ به دل از لاله رویان داغ دیرم

همه اندر رگ جان نشترستم

رخش تا کرده در دل جلوه از مهر

به خوبی آفتاب خاورستم

۳۷۲ مو آن نخجیر وحشم تیرخورده

که در دام زمانه مضطرستم

به جز مهرت اگر در دل گزینم

به هفتاد و دو ملت کافرستم

- ۳۶۹ گۆر رسم گونده یوز یول دا سنی من
 یثنه من گۆرمگه مشتاق اوره کدن
 زبان پهلوی اوستادی اولدوم
 کتاب عشقه باخ من یازی اولدوم
 ۳۷۰ نشانسیز دیر ایلاهی طاهر عشقی
 ایاق - الدن خبرسیز، بو نه سؤگی؟!

- «ایکینجی غزلین ترجمه سی»
 ایاقسیز - السیز او قلبی یانیق من
 اود آلمیش بو اوره ک اول سؤگیلیمدن
 ۳۷۱ کؤنول اول لاله اوزلردن دی داغلی
 دامارلار سانکی نشتردن داراغلی
 کؤنولده بنزی تا ائتدی تجلی
 جمالیمدان گونش اولدو گیلثیلی
 ۳۷۲ منم بیر اورکک او کی اوخلانیب دیر
 زمانه زندانیندا ساخلانیب دیر
 سوای عشقین یئر آلسا قلیم ایچره
 دؤنوم یتمیش ایکی ملته گبره

۳۷۳

در این آماجگه دنیای فانی
 یکی اشکسته تیر بی پرستم
 همه سوجم همه سوجم همه سوج
 به گرمی چون فروزان آذرستم
 منم طاهر که در خونابه نوشی
 محمد را کمینه چاکرستم.

۳۷۴

« غزل سوم »

دلا در عشق تو صد دفترستم
 که صد دفتر ز کونین ازبرستم
 منم آن بلبل گل نا شکفته
 که آذر در ته خاکسترستم
 دلم سوجه ز غصه ور بریچه
 جفای دوست را خواهان ترستم
 مو آن عودم میان آتشتان
 که این نه آسمانها مجمرستم
 شد از نیل غم و ماتم دلم خون
 به چهره خوشتر از نیلوفرستم

۳۷۵

۳۷۶

- ۳۷۳ بوفانی هریانی اوخ دونیامیزدا
سینیقجا بیر اوخام من سئودامیزدا
سوموک یانمیش بوتون یانمیش ایلیک ده
آلؤلر بیر اؤدام من ایستی لیکده
۳۷۴ اوره کدن قانی آخمیش طاهره من
بو ایشده احمده بیر چاکرم من .

- « اوچونجو غزلین ترجمه سی »
کؤنول ! عشقینده یوز دفترلی یم من
جهاندان یوز کتاب ازبرلی یم من
۳۷۵ گولو آچیلما میش بیر بولبولم من
کول آلتیندا اؤدام من کؤزلرکن
یانار ساگر اوره ک یارین غمیندن
یارین جؤوری منه هر زاهدان احسن
۳۷۶ آلولار ایچره جانیم عودا بنزر
بو دؤققوز گوی منیم چون اولدو مجمر
بو ماتم دریاسیندان قلب اولوب قان
اوزوم لیلر دن آرتیق شاد - خندان

- ۳۷۷ در این آلاله در کویش چو گلخن
 به داغ دل چو سوزان اخگرستم
 نه زورستم که با دشمن ستیزم
 نه بهر دوستان سیم و زرستم
 ۳۷۸ زدوران گر چه پر بی جام عیشم
 ولی بی دوست خونین ساغرستم
 چرم دایم در این مرز و در این دشت
 که مرغ خوگر باغ و برستم
 ۳۷۹ منم طاهر که از عشق نکویان
 دلی لبریز خون اندر برستم .

« غزل چهارم »

- مو آن مسکین تذرو بی پرستم
 مو آن سوزنده شمع بی پرستم
 ۳۸۰ همه در آشیان دیرم نشیمن
 در این ویرانه مرغ بی پرستم
 بدین مردانگی هستم چنان خوار
 ته پنداری که بر سر معجرستم

- ۳۷۷ یانیندا لاله‌نی من خوار ساندیم
 اوره کده سانکی اودلو بیر قیغیلجیم
 نه دوشمن له ووروشمالی گوجوم وار
 نه یولداشلاره اولدوم دؤولت و وار
- ۳۷۸ کئچیر هر چند عؤمروم خوش زاماندا
 ولی یارسیز اوره ک قالمیش فغاندا
 بو تورپاقدا بو یوردد اوتلارام من
 سینیشمیش بیر قوشام بو باغلار ایلن
- ۳۷۹ آدیم طاهر سنین عشقینده یاریم
 ایچیمده قان دولو بیر قلب واریم.

- « دوردونجو غزلین ترجمه‌سی »
 قانادلاری یولوق قرقا وولام من
 یانان بیر شمع اولدوم اودلا نارکن
- ۳۸۰ خراب قالمیش یو وایه من توش اولدوم
 بو ویراندا قانادسیز بیر قوش اولدوم
 بو غیرت لرله آلچاقلار یشریمدیر
 باشیمدا سانکی معجر ده واریمدیر

۳۸۱

دلا نامرده آسایش نبینی
که مو تا جان ندادم وانرستم
دل از آلاله رویان سوته دیرم
از اینان در رگ و جان نشترستم

۳۸۲

مواز روز ازل طاهر بزادم
از آن رو نام بابا طاهرستم.

پایان

۳۸۱

کۆنول راحت اولارمی اؤلمه میشدن ؟

کی جانی وئرمه میش دینجلمه دیم من

کۆنول گول اوزلولردن کول تک اولموش

اولاردان جانیم نشترده دولموش

۳۸۲

ازل گوندن دوغولدوم چونکی طاهر

بابا طاهر آدیم اوردان گلیبدير.

سون

علاوه لر و آچیقلامالار^(۱)

کتابدا گلن قورآن آیه لری

کن : ۶، «اؤل» و «پاران»، «وجودا گل» معناسیندادیر. قورآندا یئددی دفعه تکرار اولوبتدور. مثال ایچون: **بَدِيعَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَانَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ** (بقره - ۱۱۱) گؤیلرین و یثرین گؤزل یارادانی دیر، بیر ایشه اراده ائدرسه اونا «اؤل» دئدیکنده اولار

حمد : ۱۰، اویگو. گؤزل لهما، مدح، تعریف، ثنا و بویکی معنالار داشی ییر. قورآنین ایلک سوره سی دیر اونا «فاتحه الکتاب» «ام الکتاب» «سبع المثانی» «کافیه» «اساس» «مناجات» «تعلیم المسئله» «الوافیه» و «الحمد» آدلاری دا وئریلیبدیر. آشاغیداکی آیه لر دن عبارت دیر:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ . الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِیْنَ . الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ . مٰلِکِ یَوْمِ الدِّیْنِ . اَیَّاکَ نَعْبُدُ وَ اَیَّاکَ نَسْتَعِیْنُ . اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ . صِرَاطَ الَّذِیْنَ اَنْعَمْتَ عَلَیْهِمْ غَیْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَیْهِمْ وَ لَا الضَّالِّیْنَ .

باغیشلايان رحماندن تانرینین آدی ایله. گؤزل لهما عالمترین یسله یینی تانریا. باغیشلايان رحماندن. امک گونونون ییه سی. منه کیچیلریک سندن ایسه یاردیم دیلریک. بیزی دوز یولا یول قوی. آچیقلا ندیق لارینین نه ده آرقینلارین یوخ نعمت باغیشلا دیق لارینین یولونا.

۱- کلمه لرین اؤنونده کی عددلر کلمه لر بولونان دوییتی لرین نؤمره سینه اشاره دیر.

قل هو الله : ۱۰، توحید سورہ سینین ایلک آیہ سینہ اشارہ دیر بو سورہ ده اوخو یوروق :

بسم الله الرحمن الرحيم . قل هو الله احد . الله الصمد . لم يلد ولم يولد . ولم يكن له كفواً احد . باغیشلا یان رحم ائدن تانرینین آدی ایلہ . دئنه او بیر یالقیز تانری دیر . کیمسه یه ایشی دوشمه یین تانری دیر . دوغما ییب و دوغولما ییب دیر . و اونا اش هئج بیر کیمسه یوخدور .

نصر من الله : ۱۱۰، «صف» سورہ سینین ۱۳ - جو آیہ سینہ اشارہ دیر : و اخری تحبونہا نصر من الله و فتح قریب و بشر المؤمنین - و باشقا سئود یگینیز بیر شئی آلاہین یاردیمی و عنقریب بیر غلبہ دیر . مؤمن لره بشارت وئر .

یاویلنا : ۳۰۱ و ۳۱۲، قرآن کریمده آلتی دؤنه تکرار اولویدور . مثال ایچون : ولئن مستهم نفخة من عذاب ربک لیقولن یا ویلنا انا کنا ظالمین (انبیاء-۴۷)

بسله ییجی نین عذابیندان بیرسازاق اولنلار توخونارکن «ای وای بیزه . نه ظالم ایدیک دئیہ لر .

لاتقنطوا : ۳۰۱ و ۳۱۲، قل یا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم لاتقنطوا من رحمة الله ان الله یغفر الذنوب جمیعاً انه هو الغفور الرحیم (زمر - ۵۴)

دئنه ای اؤزلرین اسراف ائدن قول لاییم ! آلاہین رحمتیندن او مود اوزمه یین دوغرودان دا آلاہ گوناہلارین هامسین باغیشلار . نیه کی او باغیشلا ییجی دیر ، رحم لی دیر .

قالوا بلى : ۳۱۲ ، واذ اخذ ربک من بنى آدم من ظهورهم ذریتهم و اشهدهم على انفسهم الست بربکم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيامة انا کنا عن هذا غافلین . (اعراف - ۱۷۱) بسله ییجی نین آدم اوغلانلاری و اوانلارین آرخالاریجا گلن نسیل لریندن اؤزلرین ، اؤزلرینه شاهد توتاراق ایلقار آلماسینی خاطرلا : «من سیزین بسله یینیز دگیلم می ؟» دئدیکه «بلی ییز شاهدیک» دئدیله . اولما یا کی قیامت گونو «بوندان خبرسین ایدیک» دئیہ لر .

شخص آدلاری

احمد : ۳۷۴، اولو پیغمبر حضرت محمد(ص)ین باشقا بیر آدی دیر. آیری آدلاریندان محمود، ابوالقاسم، طه (طاها)، یس (یاسین)، خاتم، امین، فاتح، منذر، ماحی و ... مثال گتیرمک اولار.

ایوب : ۵۶ و ۲۱۹، یعقوب علیه السلامین اولادلاریندان اولان بنی اسرائیل پیغمبرلریندن بیریری دیر تخمیناً یوز ایل ابراهیم پیغمبردن قاباق یاشاییب دیر. آلاسه تعالی اونو جور به جور بلا و مصیبت لر ایله امتحانا چکدی او ایسه هامیسین تحمل ائدیب آلاهیاندان دؤنمه دی. بیر پارا دئییش لره گؤره اونون بدنینه قورد دوشوب و پیس وضعیته قوخوورموش اونو شهردن چیخاریب اطراف داغلارین بیرینده یئرلشدیریرلر. آنجاق بیر پارا روایت لره گؤره بونون صحتی یوخدور. هر حالدا ایوب علیه السلامین آدی ادبیاتدا بلا، مصیبت، قادا و امتحان رمزی کیمی ایشلنیلیر.

اسرافیل : ۱۷۳، دؤرد بؤیوک ملایکدن بیریری دیر. قالان اوچ ملک ایسه جبرائیل (جبریل) میکائیل (میکال) و عزرائیل (عزریل) دان عبارت دیر. روایته گؤره اسرافیلین بیر صور (شیپور - زیرنا) و واردیر. آخرالزماندا، قیامت گونونون آستاناسیندا اونو بیر یول سسلندیرسه بوتون مخلوقات نه کی وار اؤله جک لر. ایکینجی سسلندیرمه ده ایسه یارانیشین ایلک گونوندن او زمانادک اؤلن لر هامیسی دیریلیب حاضر اولاجاقلار. ادبیاتدا اکثرأ ایکینجی صور نظرده آلینیر و اسرافیل یا خود صور اسرافیل اؤلولری دیریلدن و اونلارا جان وثرن بیر وارلیق رمزی کیمی اورتایا چکیلیر.

بابا طاهر : ۳۸۲، باخ طاهرین شرحینه

حسن : ۵۶، ایکینجی امام و علی علیه السلامین بؤیوک اوغلودور. هجرتین ۵۰ -

جی ایلینده معاویه نین تحریکی ایله اؤز حیات یولداشی «جعده بنت اشعث» ین الی ایله زهر یئییب و شهید اولموشدور. مزاری بقیع مزارلیغیندادیر.

حسین : ۵۶، اماملارین اوچونجوسو، اون دۆرد معصومون بشینجی سی و امام علی علیه السلامین ایکینجی اوغلودور. ابو عبدالله و سیدالشهدا اونون لقب لریندن دیر. کوفه اهلینین یالان وعده لری اساسدا اونلارا دوغرو گئدرکن یالقیز قالیب و یالتیز یتمیش ایکی نفر ایله هجرتین ۶۱ - جی ایلینده کربلا چؤلونده شهادته چاتمیشدیر.

حلاج : ۳۵۷، حسین بن منصور حلاج هجرتین اوچونجو عصرینین تانیمیش عارف لریندن دیر «انا الحق» دئدیگینه گۆره اونو یاخالاییب سگگیز ایل حبسه ساخلایاندان سونرا عباسی خلیفه لریندن «المقتدر» دؤورونده اونو حبسدن چیخاردیپ مین شاللاق ووراندان سوترا ال لرین و قۇل لارین کیسیب جسدین اؤددا یانديرمیشلار.

خسرو : ۳۰۳، خسرو پرویز، انوشیروانیین نوه سی و ایرانین قدرتلی پادشاهلاریندان ایمیش اونونلا «سریانی» قیزی «شیرین» باره سینده مختلف داستانلار یارانمیشدیر ایکی آیری خسرودا واردیر. اشکانی پادشاهلاریندان روم امپراتورو «تراژان» لا دؤیوشن پادشاهین دا آدی خسرو دور. ها بئله انوشیروانیین اؤزونده ده خسرو دئییلیب، آنجاق مشهور اولان خسرو انوشیروانیین نوه سی خسرو پرویزدیر. بورادا گلن خسرو خاص بیر شخصه اشاره اولمایاراق مطلق «پادشاه» معناسی داشی ییر و بورادا «ایهام» صنعتی ایشلنیبدیر.

رضا : ۱۵، سگگیزینجی معصوم امام دیر. مأمونون فشارلاری نتیجه سینده اونون ولیعهدلیگینی قبول ائدیر آنجاق چوخ مدت کئچمه دن ائله اونون الینده مسموم اولوب شهادته چاتیر. مزاری خراسان دایر.

سام : ۴۲، شاهنامه یه گۆره نریمانین اوغلو، زالین آتاسی و رستمین باباسی دیر.

سلیمان : ۳۱۴، داود پیغمبرین اوغلو و بنی اسرائیلین قدرتلی پادشاهلاریندان بیر و عین حالدا آلاهی سی ایمیش ۱۰ عصر میلاددان قاباق یاشاییرمیش. انسان، اجنه، قوشلار و وحشی حیوانلار اونون اطاعتینده ایفیشلر و بئله مشهور اولوبدورکی سلیمان پیغمبرین اوزوگونون قاشیندا «اسم اعظم» اولدوغونا گۆره خارق العاده بیر قدرتی وار ایمیش.

شیرین: ۳۰۳. دئییلن لره گۆره گۆزل لیکنه تایی بولونمایان بیر قیز ایمیش. خسرو پرویز ها بئله فرهاد اونا عاشق اولورلار. خسرو پرویز فرهادی مشغول ائتمکدن اؤترو اونا داغلاری (اورجمله دن بیستون داغلارینی) قازماغی تکلیف ائدیر. بو ایسه چوخلو داستانلارین یارانماسینا سبب اولموشدور. البتده بوراداکي «شیرین» ایهام شکلینده گلیب و اؤز لغوی معناسین داشییر.

ظاهر: ۲، ۶، ۱۶، ۹۹، ۱۸۹، ۳۷۰، ۳۷۴، ۳۷۹، ۳۸۲. معنادا «پاک». «تمیز» «آرینمیش» معناسیندادیر. کتایین مؤلفی دیر و شرحی مقدمه ده گلیب.

فریدون: ۳۳۳. بوراداکي فریدون ظاهراً باباطاهرین اوغلودور و بو دوییتی اونون اؤلومو مناسبیتنه قوشولوبدور. شاهنامه ده ده دمیرچی «کاه» نین گوجایله ضحاکي تختدن سالیب پادشاهلیغا چاتان شخصین آدی فریدون دور.

فریدون اوغلو: ۳۵۹، ۳۴۶. بوراداکي فریدون ایسه باباطاهرین آتاسی دیر و فریدون اوغلودان منظور باباطاهرین اؤزودور.

لیلی: ۵۳، ۶۳، ۶۵، ۷۴، ۱۷۹، ۳۳۳. بیر عرب قیزی دیر. قئیس آدیندا بیر اوغلان اونا عاشق اولور و اونون عشقیندن ده لی اولوب چؤل لره دوشور و مجنون آدلانیر. حکیم نظامی (فارسجا) و حکیم قسولی (تورکجه) اونلارین داستانلارین نظمه چکیبلر.

محمد (ص): ۱۶. آلاّه تعالا طرفیندن گؤندریلمیش یوز ییرمی دؤرد مین پیغمبرین سونونجوسو و اسلام پیغمبری دیر.

مجنون: ۲۲، ۵۳، ۶۳، ۶۵، ۷۴، ۱۷۹، ۳۳۳. باخ لیلی نین شرحینه

نریمان: ۴۲. باخ «سام» ین شرحینه

هاروت: ۹۳. ملایکه دن بیر ی ایمیش «ماروت» آدلی باشقا بیر ملک ایله امتحان ایچون یثره ائتیپ و انسان دونونا دوشموشلر. آنجاق بؤیوک گوناھلارا مرتکب اولاراق باهله باش آشاغی. بیر قویودان سالان دیر یلمیشلار.

یعقوب : ۲۱۹، اسحاق پیغمبرین اوغلو، ابراهیم پیغمبرین نوه‌سی، یوسف پیغمبرین آناسی و اؤزوده آلاهیسی ایلمیش. اسرائیل آدیندا مشهور دور.

یوسف : ۴۴، یعقوب پیغمبرین اوغلو دور. قارداشلاری اونو قویویا سالیملار، یولدان کئچن لر اونو نجات وئریب «پوتیفار» آدلی مصر عزیزینه ساتیرلار. مصر عزیزینین آروادی «زلیخا» اونا وورولدو، قدا یوسف بیله‌سینه «بوخ» «دیه‌رکن اونو ارینین یاتیندا بیس‌له‌ییب دوستاق ائتدیریر. نهایتده دوستاقدان قورتولارکن مصر عزیزى و فرعونون وزیرى اولاراق یعقوب و اونون قبیله‌سین مصره چاغیریب «سینا» یاریم آداسیندا (شبه جزیره‌سینده) یئرلشدیریر.

یئر آدلاری

اصفهان	۳۴۴
الوند	۸۷، ۹۶، ۱۲۶، ۲۵۶
بنگال	۲۷۹
جیحون	۳۳۳
چین	۱۴۴، ۲۸۳
خراسان	۲۷۹
شیراز	۱۰۹، ۳۴۴
کعبه	۲۰، ۱۰۳
کریلا	۵۶، ۹۵
ماچین	۱۴۴
میمنده	۸۷
همدان	۳۴۵

Həmədanlı

BABA TAHiRRiN DiVANI

(Azərbaycan türkcəsində)

Çevirən : Bəhram Əsədi

Hemədanlı

BABA TAHİRİN DİVANI

(Türkçə tərcüməsi ilə)



قەسەدە سۆزلەرنی نەسکیلائی یازدی
سۆزلۈن گەل پەردەلی گەل یاللی یازدی
یا یالماغشەر مەنیم یارمەنلەردیم لا
یەتتی دیرناییتی تەزەک دیاغلی یازدی

Çevirən : Bəhram Əsədi

ISBN: 964-95129-7-7



9 789649 512983

